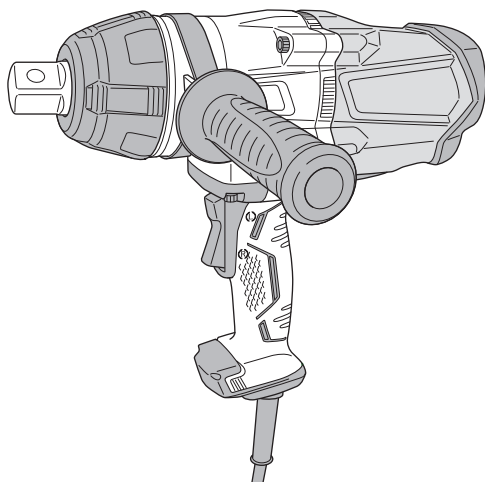


WR 22SE • WR 25SE



WR25SE



(en) Handling instructions
(de) Bedienungsanleitung
(fr) Mode d'emploi
(it) Istruzioni per l'uso
(nl) Gebruiksaanwijzing
(es) Instrucciones de manejo
(pt) Instruções de uso
(sv) Bruksanvisning
(da) Brugsanvisning
(no) Bruksanvisning
(fi) Käyttöohjeet
(el) Οδηγίες χειρισμού
(pl) Instrukcja obsługi

(hu) Kezelési utasítás
(cs) Návod k obsluze
(tr) Kullanım talimatları
(ro) Instrucțiuni de utilizare
(sl) Navodila za rokovanje
(sk) Pokyny na manipuláciu
(bg) Инструкция за експлоатация
(sr) Uputstvo za rukovanje
(hr) Upute za rukovanje

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

- 1) **Work area safety**
 - a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
 - b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
 - c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control.
- 2) **Electrical safety**
 - a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
 - b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
 - c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
 - d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
 - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
 - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.**
Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 3) **Personal safety**
 - a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
 - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.**
Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**
Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**
A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**
This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.**
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**
Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.**
A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4) **Power tool use and care**
 - a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**
The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**
Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**
Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.**
Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.**
Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**
Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.**

Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service





- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

| | |
|---|--|
|  | Clockwise rotation |
|  | Counterclockwise rotation |
|  | Disconnect mains plug from electrical outlet |
|  | Class II tool |

STANDARD ACCESSORIES

In addition to the main unit (1 unit), the package contains the accessories listed in the below.

- Case1

Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Tightening and losing various kinds of bolt and nut.

SPECIFICATIONS

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------|-----------|
| Voltage (by areas)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Power input* | 800 W | 900 W | |
| No load speed / Impact rate | 1400 / 2000 min-1 | 1100 / 1500 min-1 | |
| Square drive | 19 mm | 25.4 mm | |
| Capacities (size of bolts) | High tension bolt | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Ordinary bolt | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Tightening torque (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Weight*** | 5.2 kg | 8.4 kg | |

* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

** Tightening the bolt without extension cord at rated voltage.

*** Weight: According to EPTA-Procedure 01/2014

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

MOUNTING AND OPERATION

CAUTION

To prevent accidents, make sure to turn the switch off and disconnect the plug from the receptacle.

| Action | Figure | Page |
|--------------------------------------|--------|------|
| Mounting the socket (1) | 1 | 81 |
| Mounting the side handle | 2 | 81 |
| Changing the rotation direction | 3 | 81 |
| Dismounting the hook hanger (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selecting accessories* | – | 83 |

* Select accessories that are suited to a specific task.

For details contact HiKOKI Authorized Service Center.

IMPACT WRENCH SAFETY WARNINGS

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord.** Fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.






ADDITIONAL SAFETY WARNINGS

1. When using the tool at a height, make sure that there is nobody below.
2. Use earplugs if using for a long time use.
3. Switch the reversing switch only after the motor has stopped when it is necessary to change the direction of the rotation.
4. Use a step up transformer when a long extension cable is used.
5. Confirm the tightening torque by a torque wrench before use in order to ascertain the correct tightening torque to be used.
6. Assemble the socket securely to the impact wrench with the socket pin and ring.
7. Confirm whether the socket has any cracks in it.
8. Always hold the handle and side handle of the impact wrench firmly. Otherwise the counterforce produced may result in inaccurate and even dangerous operation.

SYMBOLS

WARNING

The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.

| | |
|--|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Impact Wrench |
|  | To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. |
|  | Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. |
|  | Switching ON |
|  | Switching OFF |

English

1. Switch operation (Fig. 3)

The switch (2) in this machine functions as a motor switch and rotational direction selector switch. When the switch is set to R indicated on the handle cover, the motor rotates clockwise to tighten the bolt.

When the switch is set to L, the motor rotates counterclockwise to loosen the bolt. When the switch is released, the motor stops.

2. Operating time

The tightening torque increases when the operating time increases. But the tightening torque does not increase above a certain value even if the tool is driven for a long time (See Fig. 5).

3. The protection function

To protect the tool, the protection function will be activated, automatically shutting down the unit in the event of any problems. (Table 1)

Table 1

| Cause of Shutdown |
|--|
| Automatic shutdown initiated by excessive load (*1) |
| Automatic shutdown initiated due to the tool's internal temperature exceeding the specified temperature level (*2) |

*1 Excessive load protection function

For excessive load conditions, the tool will shutdown to prevent damage.

Discontinue the heavy load task, unplug the power supply cord from the electrical outlet and plug it back in to reset.

*2 Increased temperature protection function

Automatic shutdown is activated to prevent damage from high temperatures.

The tool's internal temperature will increase for tasks involving the use of large currents of electricity, or when used in high temperature environments.

Please allow the tool to rest for 10 to 15 minutes before continuing a task.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: — Neutral

Brown: — Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE:

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN62841 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level:

106 dB (A) (WR25SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Measured A-weighted sound pressure level:

98 dB (A) (WR25SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Uncertainty K: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN62841.

Impact tightening of fasteners of the maximum capacity of the tool:

Vibration emission value a_{rh} = 15.2 m/s²

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

○ The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending in the ways in which the tool is used.

○ Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the socket

A worn or deformed hex or a square-holed socket will not give an adequate tightness to the fitting between the nut or anvil, consequently resulting in loss of tightening torque. Pay attention to wear of socket holes periodically, and replace with a new one if needed.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer of this agent in order to avoid a safety hazard.

5. HiKOKI Authorized Service Center:

See <https://hikoki-powertools.eu> for addresses.

CAUTION

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARNUNG

Bitte beachten Sie sämtliche mit diesem Elektrogerät gelieferten Sicherheitshinweise, Anweisungen, Illustrationen und technischen Angaben.

Wenn die nachfolgenden Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht, wie zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden. Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor. Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.**
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals am Stromkabel, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose. Halten Sie das Anschlusskabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.**
Beschädigte oder verdrehte Anschlusskabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- Verwenden Sie, wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**

Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
 - Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken bei angemessenem Einsatz das Verletzungsrisiko.
 - Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
 - Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
 - Überstrecken Sie sich nicht. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
 - Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Ihr Haar und Ihre Kleidung von beweglichen Teilen fern.**
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
 - Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.
 - Lassen Sie es nicht zu, dass die durch häufigen Gebrauch von Werkzeugen erworbene Vertrautheit Sie nachlässig macht und Sie die Sicherheitsrichtlinien für das Werkzeug ignorieren.**
Eine unvorsichtige Handlung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- #### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen
- Überbeanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**

Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.

- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**

Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromversorgung ab und/oder entfernen Sie den Akkupack vom Elektrowerkzeug, falls abnehmbar, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.

- d) **Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.

- e) **Wartung von Elektrowerkzeugen und Zubehör. Prüfen Sie sie auf Fehlaufrichtungen, Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf alle anderen Umstände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigungen reparieren, ehe Sie es benutzen.**
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**

Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art der auszuführenden Arbeiten.**

Der Gebrauch des Elektrowerkzeugs für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Handgriffe und Greifflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.**

Rutschige Handgriffe und Greifflächen lassen keine sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen zu.

5) Service

- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und nur unter Einsatz passender Originalersatzteile warten.**

Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR SCHLAGSCHRAUBER

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen der Schlagschrauber verborgene Leitungen oder sein eigenes Netzkabel berühren könnte.**

Schlagschrauber, die eine „stromführende“ Leitung berühren, können nackte Metallteile des Elektrogeräts „unter Strom“ setzen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.










ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

1. Achten Sie bei Benutzung des Werkzeugs in der Höhe darauf, dass sich niemand darunter befindet.
2. Tragen Sie bei längerer Benutzung des Werkzeugs Ohrstöpsel.
3. Schalten Sie den Schalter für Umkehr der Drehrichtung erst um, wenn der Motor gestoppt hat, falls eine Änderung der Drehrichtung notwendig ist.
4. Benutzen Sie bei Verwendung eines langen Verlängerungskabels einen Hochrichttransformator.
5. Überprüfen Sie vor Benutzung das Anzugsdrehmoment mit einem Drehmomentschlüssel, um sicherzustellen, dass das richtige Anzugsdrehmoment angewandt wird.
6. Fügen Sie das Bohrfutter mittels Bohrfutterstift und Ring sicher an den Schlagschrauber an.
7. Überprüfen Sie das Bohrfutter auf Risse.
8. Halten Sie den Griff und den Seitengriff des Schlagschraubers immer fest in der Hand. Andernfalls kann die erzeugte Gegenkraft zu einem ungenauen und sogar gefährlichen Schraubvorgang führen.

SYMBOLS

WARNUNG

Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Schlagschrauber |
|  | Der Anwender muss die Bedienungsanleitung lesen, um das Risiko einer Verletzung zu verringern. |
|  | Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. |
|  | Einschalten ON |
|  | Ausschalten OFF |
|  | Drehung im Uhrzeigersinn |
|  | Drehung gegen den Uhrzeigersinn |
|  | Ziehen Sie den Hauptstecker aus der elektrischen Steckdose ab. |
|  | Werkzeug der Klasse II |

TECHNISCHE DATEN

| | | | |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Modell | WR22SE | WR25SE | |
| Spannung (nach Gebieten)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Stromaufnahme* | 800 W | 900 W9 | |
| Lastfreie Drehzahl / Schlagrate | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Vierkant-Antrieb | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapazitäten (Schraubengröße) | Hochspannungsschraube | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Normalschraube | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Anzugsdrehmoment (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Gewicht*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Prüfen Sie unbedingt die Gerätplakette auf dem Produkt, da diese je nach Gebiet verschieden sein kann.

** Anziehen der Schraube ohne Verlängerungskabel bei Nennspannung.

*** Gewicht: Gemäß EPTA-Verfahren 01/2014

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

MONTAGE UND BETRIEB

VORSICHT

Achten Sie zur Vermeidung von Unfällen unbedingt darauf, den Schalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

| Aktion | Abbildung | Seite |
|--|-----------|-------|
| Montieren des Sockels (1) | 1 | 81 |
| Anbringen des Seitengriffs | 2 | 81 |
| Ändern der Drehrichtung | 3 | 81 |
| Demontage des Aufhängerhakens (WR25SE) | 4 | 81 |
| Auswahl von Zubehören* | — | 83 |

* Wählen Sie das Zubehör aus, das für eine spezielle Aufgabenstellung geeignet ist.

Detaillierte Informationen erhalten Sie bei einem von HiKOKI autorisierten Kundendienstzentrum.

1. Funktionsweise des Schalters (Abb. 3)

Der Schalter (2) fungiert bei dieser Maschine als Motorschalter und als Wählschalter für die Drehrichtung. Wenn der Schalter auf das auf dem Griff angegebene R gestellt wird, dreht sich der Motor im Uhrzeigersinn, um die Schraube anzuziehen.

Wird der Schalter auf L gestellt, dreht sich der Motor gegen den Uhrzeigersinn, um die Schraube zu lockern. Wenn der Schalter losgelassen wird, stoppt der Motor.

2. Betriebszeit

Das Anzugsmoment steigt, wenn sich die Betriebszeit verlängert. Aber das Anzugsmoment steigt nicht über einen bestimmten Wert, auch wenn das Werkzeug für eine lange Zeit betrieben wird (Siehe **Abb. 5**).

STANDARDZUBEHÖR

Zusätzlich zum Hauptgerät (1 Gerät) enthält die Packung das nachfolgend aufgelistete Zubehör.

- Koffer1

Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

VERWENDUNG

- Anziehen und Lockern verschiedener Arten von Schrauben und Muttern.

Deutsch

3. Die Schutzfunktion

Zum Schutz des Werkzeugs wird bei Auftreten von Problemen automatisch die Schutzfunktion aktiviert und das Gerät abgeschaltet. (**Tabelle 1**)

Tabelle 1

| Ursache der Abschaltung |
|--|
| Automatische Abschaltung durch Überlast (*1) |
| Automatische Abschaltung, weil die Innentemperatur die spezifizierte Temperatur überstiegen hat (*2) |

*1 Überlastschutzfunktion

Bei Überlastbedingungen schaltet sich das Werkzeug ab, um einen Schaden zu vermeiden.

Beenden Sie die schwere Last, trennen Sie das Stromversorgungskabel von der Steckdose und stecken Sie es wieder ein zum Zurücksetzen.

*2 Übertemperaturschutzfunktion

Die automatische Abschaltung wird aktiviert, um Schäden durch hohe Temperaturen zu vermeiden.

Die Innentemperatur des Werkzeugs steigt bei Aufgaben an, bei denen hohe Ströme verbraucht werden, oder auch bei Verwendung in Umgebungen mit hoher Temperatur. Bitte lassen Sie das Werkzeug sich 10 bis 15 Minuten lang ausruhen, bevor Sie mit der Arbeit fortfahren.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion des Sockels

Ein abgenutztes oder verformtes Bohrfutter mit Sechseck- oder Vierkantloch bietet für das Anschlussstück zwischen der Mutter oder dem Gegenhalter keine adäquate Dichtigkeit, was dementsprechend zu einem Verlust an Anzugsdrehmoment führt. Achten Sie regelmäßig auf die Abnutzung der Bohrfutterlöcher und tauschen Sie das Bohrfutter bei Bedarf gegen ein neues aus.

2. Inspektion der Befestigungsschrauben

Inspizieren Sie regelmäßig alle Befestigungsschrauben und stellen Sie sicher, dass sie richtig festgezogen sind. Sollte eine der Schrauben locker werden, ziehen Sie sie sofort wieder fest an. Falls dies nicht getan wird, könnte das zu ernsthaften Gefahren führen.

3. Wartung des Motors

Die Wicklung des Motors ist das „Herzstück“ des Elektrowerkzeugs.

Wenden Sie die gebotene Sorgfalt auf, um sicherzustellen, dass die Wicklung nicht beschädigt und/oder mit Öl oder Wasser benetzt wird.

4. Auswechseln des Netzkabels

Sollte das Stromkabel ausgetauscht werden müssen, muss das durch den Hersteller dieses Werkzeugs erfolgen, um ein Sicherheitsrisiko zu vermeiden.

5. Autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum:

Siehe <https://hikoki-powertools.eu> für Adressen.

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicezentrum.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN62841 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Messunsicherheit K: 3 dB (A).

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN62841.

Schlagschrauben von Befestigungsschrauben für die maximale Kapazität des Werkzeugs:

Vibrationsemissionswert $a_h = 15,2$ m/s²

Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde nach einer Standardtestmethode gemessen und kann zum Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen dienen.

Er kann auch für eine Vorbeurteilung der Aussetzung verwendet werden.

WARNUNG

○ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.

○ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

HINWEIS

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hier gemachten technischen Angaben vorbehalten.

VORSICHT

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications donnés avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*
- Maintenir les enfants et les badauds à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent faire perdre le contrôle de l'outil à l'utilisateur.*

2) Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de décharge électrique.*
- Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de décharge électrique si le corps de l'utilisateur est relié à la terre.*
- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de décharge électrique.*
- Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de décharge électrique.*
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, il faut utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de décharge électrique.*
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).** *L'usage d'un DDR réduit le risque de décharge électrique.*

3) Sécurité des personnes

- Rester vigilant, regarder ce que l'on est en train de faire et faire preuve de bon sens dans son utilisation de l'outil.**

Ne pas utiliser un outil lorsqu'on est fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves.

- Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter des verres de protection.**

L'utilisation d'un équipement de protection comme un masque antipoussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou des protections auditives dans des conditions appropriées réduira les risques de blessures corporelles.

- Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou à la batterie, de le ramasser ou de le porter.**

Porter un outil en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher un outil dont l'interrupteur est en position de marche est source d'accidents.

- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.**

Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures.

- Ne pas se pencher trop loin. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.**

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements loin des pièces mobiles.**

Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.

- Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.**

Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

- La familiarité acquise par une utilisation fréquente des outils ne doit pas vous rendre complaisant et vous faire ignorer les principes de sécurité des outils.**

Un geste imprudent peut causer de graves blessures en une fraction de seconde.

4) Utilisation et entretien de l'outil

- Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à l'application souhaitée.**

Si l'on utilise l'outil électrique adéquat en respectant le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.

- Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.**

Un outil électrique ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.

- Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou retirer la batterie de l'outil, si elle est détachable, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.**

Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.

- Après utilisation, ranger l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laisser aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.**

Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.

Français

- e) **Entretien des outils électriques et les accessoires. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, le faire réparer avant de le réutiliser.**

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**

Un outil bien entretenu aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames, etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

- h) **Garder les poignées et les surfaces de préhension propres, sèches et exemptes d'huile et de graisse.**

Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil de manière sûre dans des situations inattendues.

5) Maintenance et entretien

- a) **Confier l'entretien de l'outil à un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**

Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

PRÉCAUTIONS










Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés. Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

8. Toujours tenir fermement la poignée et la poignée latérale de la clé à chocs. Autrement, le choc en retour produit peut entraîner un fonctionnement imprécis, voire dangereux.

SYMBOLES

AVERTISSEMENT

Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.

| | |
|---|---|
|  | WR25SE / WR25SE : Clé à chocs |
|  | Pour réduire les risques de blessures, l'utilisateur doit lire le manuel d'utilisation. |
|  | Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. |
|  | Bouton ON |
|  | Bouton OFF |
|  | Rotation dans le sens horaire |
|  | Rotation dans le sens anti-horaire |
|  | Débrancher la fiche principale de la prise électrique |
|  | Outil de classe II |

ACCESSOIRES STANDARD

Outre l'unité principale (1 unité), l'emballage contient les accessoires répertoriés ci-dessous.

- Coffret 1

Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Serrage et desserrage de divers types de boulon et écrou.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

- Lorsqu'on utilise l'outil en hauteur, s'assurer qu'il n'y a personne en dessous.
- Mettre des bouchons d'oreilles pour une utilisation prolongée.
- Commuter l'interrupteur d'inversion uniquement après que le moteur est arrêté, lorsqu'il est nécessaire de changer le sens de rotation.
- Utiliser un transformateur de relais lorsqu'un cordon prolongateur long est utilisé.
- Vérifier le couple de serrage au moyen d'une clé dynamométrique avant utilisation afin de s'assurer que le couple utilisé est correct.
- Monter solidement la douille sur la clé à chocs avec la goupille et la bague.
- Confirmer que la douille n'est pas fissurée.

CARACTÉRISTIQUES

| | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Modèle | WR22SE | WR25SE | |
| Tension (par zones)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Puissance absorbée* | 800 W | 900 W | |
| Vitesse à vide/Taux de percussion | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Carré conducteur | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capacités (taille des boulons) | Boulon haute résistance | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Boulon ordinaire | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Couple de serrage (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Poids*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Vérifier la plaque nominale du produit, qui peut être différente d'un pays à l'autre.

** Serrage du boulon sans cordon prolongateur à la tension nominale.

*** Poids : selon la procédure EPTA 01/2014

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HIKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

ATTENTION

Pour éviter les accidents, veiller à placer l'interrupteur sur la position d'arrêt et à débrancher la fiche de la prise.

| Action | Figure | Page |
|---|--------|------|
| Mise en place de la douille (1) | 1 | 81 |
| Montage de la poignée latérale | 2 | 81 |
| Changement du sens de rotation | 3 | 81 |
| Démontage du crochet de cintre (WR25SE) | 4 | 81 |
| Sélection des accessoires* | — | 83 |

* Sélectionnez les accessoires qui sont adaptés à une tâche spécifique.

Pour plus de détails, contactez un service après-vente HIKOKI agréé.

1. Fonctionnement de l'interrupteur (Fig. 3)

L'interrupteur (2) de cette machine fonctionne comme interrupteur du moteur ainsi que comme sélecteur du sens de rotation. Lorsque l'interrupteur est placé sur R sur le couvercle de la poignée, le moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le boulon. Lorsque l'interrupteur est placé sur L, le moteur tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer le boulon. Lorsque l'interrupteur est relâché, le moteur s'arrête.

2. Durée de fonctionnement

Le couple de serrage augmente lorsque le temps d'utilisation augmente. Cependant le couple de serrage n'augmente pas au-delà d'une certaine valeur même si l'outil est utilisé pendant une longue période (Voir Fig. 5).

3. À propos de la fonction de protection

Pour protéger l'outil, la fonction de protection est activée automatiquement et arrête la machine en cas de problèmes. (Tableau 1)

Tableau 1

| Motif de l'arrêt |
|---|
| Arrêt automatique en cas de surcharge (*1) |
| Arrêt automatique en raison de l'augmentation de la température interne de l'outil au-delà du niveau de température spécifié (*2) |

*1 Fonction de protection contre les surcharges

En cas de surcharge, l'outil s'arrête pour empêcher des dommages.

Interrompez la tâche de charge lourde, débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique et rebranchez-le pour réinitialiser.

*2 Fonction de protection d'augmentation de la température

L'arrêt automatique est activé pour empêcher les dommages dus à une température élevée. La température interne de l'outil augmente pour les tâches consommant beaucoup d'énergie ou si l'outil est utilisé dans un endroit à la température élevée.

Veillez laisser reposer l'outil pendant 10 à 15 minutes avant de continuer une tâche.

ENTRETIEN ET VÉRIFICATION

1. Inspection de la douille

Une douille hexagonale ou carrée usée ou déformée ne permettra pas un bon serrage pour fixer l'écrou ou la chabotte, ce qui se traduira par une perte du couple de serrage. Contrôler périodiquement l'état d'usure des trous filetés et les remplacer par des neufs en cas de besoin.

2. Vérification des vis de fixation

Vérifier régulièrement toutes les vis de fixation et s'assurer qu'elles sont bien serrées. S'il advient qu'une vis se desserre, la resserrer immédiatement. Le fait de négliger ce point pourrait entraîner de graves dangers.

3. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le « cœur » même de l'outil électrique.

Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

4. Remplacement du cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, faire appel au fabricant du présent outil pour éviter tout risque.

5. Service après-vente agréé HIKOKI:

Consultez <https://hiokki-powertools.eu> pour les adresses.

ATTENTION

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des outils électriques HIKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du mode d'emploi, dans un service après-vente HIKOKI agréé.

Français

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN62841 et déclarées conformes à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A :

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Niveau de pression acoustique pondérée A :

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Incertitude K: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle triaxiale) déterminées conformément à EN62841.

Serrage par percussion d'attaches à la capacité maximale de l'outil :

Valeur d'émission de vibration $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s²

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibrations en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identifier les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

REMARQUE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni e le specifiche in dotazione con il presente utensile elettrico.

La mancata osservanza di tutte le istruzioni elencate di seguito può provocare scosse elettriche, incendio e/o lesioni gravi.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettroutensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettroutensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

- Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.
Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.
- Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
Gli elettroutensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
- Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettroutensili.
Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

- Le spine degli elettroutensili devono essere idonee alle prese disponibili. Non modificare mai le prese. Con gli elettroutensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.
L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.
- Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.
In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.
- Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.
La penetrazione di acqua negli elettroutensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.
- Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.
Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.
- Durante l'uso degli elettroutensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.
L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se è impossibile evitare l'impiego di un elettroutensile in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).
L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

- Durante l'uso degli elettroutensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.
Non utilizzate gli elettroutensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.
Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettroutensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

- Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.
L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi o protezioni uditive, utilizzata nelle condizioni appropriate, ridurrà il rischio di lesioni personali.
 - Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.
Il trasporto degli elettroutensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.
 - Prima di attivare l'elettroutensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.
Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettroutensile, sussiste il rischio di lesioni personali.
 - Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.
Ciò consente di controllare al meglio l'elettroutensile in caso di situazioni impreviste.
 - Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.
Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
 - In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.
L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.
 - Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente di strumenti consenta di diventare troppo sicuri di sé e ignorare i principi di sicurezza dello strumento.
Un'azione disattenta può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- #### 4) Utilizzo e manutenzione degli elettroutensili
- Non utilizzare elettroutensili non idonei. Utilizzare l'elettroutensile idoneo alla propria applicazione.
Utilizzando l'elettroutensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
 - Non utilizzare l'elettroutensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnerlo tramite l'interruttore.
È pericoloso utilizzare elettroutensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.
 - Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o riporre gli utensili elettrici, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o rimuovere il pacco batteria, se staccabile, dall'utensile elettrico.
Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettroutensile.
 - Depositare gli elettroutensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettroutensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettroutensile.
È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettroutensili.

- e) **Manutenzione di utensili elettrici e accessori.** Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettro utensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.

- g) **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori, le punte, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

- h) **Tenere le maniglie e le superfici di presa asciutte, pulite e libere da olio e grasso.**

Maniglie e superfici di presa scivolose non consentono una movimentazione e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.

5) Assistenza

- a) **Affidate le riparazioni dell'elettro utensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**

Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettro utensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi. Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

SIMBOLI

ATTENZIONE

Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.

| | |
|---|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Avvitatore ad impulso |
|  | Per ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere il manuale delle istruzioni. |
|  | Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. |
|  | Accensione |
|  | Spegnimento |
|  | Rotazione in senso orario |
|  | Rotazione in senso anti-orario |
|  | Scollegare la spina di corrente dalla presa elettrica |
|  | Utensile di classe II |

ACCESSORI STANDARD

In aggiunta all'unità principale (1 unità), la confezione contiene gli accessori elencati di seguito.

- Cassetta.....1

Gli accessori standard possono essere cambiati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- Serraggio e allentamento di diversi tipi di bulloni e di dadi.

PRECAUZIONI PER L'USO DELL'AVVITATRICE BATTENTE

- **Afferrare l'attrezzo solo dalle superfici di presa isolate durante le operazioni in cui il dispositivo di fissaggio potrebbe entrare a contatto con i cablaggi nascosti o con il suo cavo.**

Il contatto dei dispositivi di fissaggio con un filo "in tensione" potrebbe mettere "in tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile e dare una scossa elettrica all'operatore.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

1. Usando l'attrezzo ad una certa altezza, controllare che sotto non vi siano persone.
2. Se è necessario usare l'utensile per lungo tempo, usare dei tamponi afonizzanti.
3. Per cambiare la direzione di rotazione, azionare l'interruttore solo dopo che il motore si è fermato.
4. Se si usa un cavo di prolunga molto lungo, usare un trasformatore elevatore.
5. Prima del serraggio, controllare la forza di serraggio per mezzo di una chiave torsiometrica.
6. Montare l'alloggiamento della testa di vite con la spina e l'anello.
7. Controllare che l'alloggiamento della testa di vite sia in buono stato.
8. Tenere sempre saldamente l'impugnatura e l'impugnatura laterale dell'avvitatrice battente. Altrimenti si può produrre un funzionamento scorretto e persino pericoloso.

CARATTERISTICHE

| Modello | WR22SE | WR25SE | |
|--|----------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Voltaggio (per zona)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Potenza assorbita* | 800 W | 900 W | |
| Velocità senza carico / Velocità di impatto | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Quadrato di trasmissione | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capacità (grandezza bulloni) | Bulloni ad alta elasticità | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Bulloni comuni | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Forza di serraggio (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Peso*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

** Serraggio di bulloni senza far uso del cavo di prolungamento, alla tensione nominale.

*** Peso: Secondo la Procedura EPTA 01/2014

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HIKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

MONTAGGIO E OPERAZIONE

ATTENZIONE

Per impedire incidenti, assicurarsi di spegnere e scollegare la spina dalla presa di corrente.

| Azione | Figura | Pagina |
|--|--------|--------|
| Montaggio dell'alloggiamento (1) | 1 | 81 |
| Montaggio della maniglia laterale | 2 | 81 |
| Modifica della direzione di rotazione | 3 | 81 |
| Smontaggio del gancio di sospensione (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selezione degli accessori* | — | 83 |

* Selezionare gli accessori che sono adatti per un'attività specifica.

Per dettagli contattare il centro assistenza HIKOKI autorizzato.

1. Attivazione dell'interruttore (Fig. 3)

L'interruttore (2) di questo attrezzo funziona quale interruttore di corrente e, allo stesso tempo, quale selettore della direzione di rotazione. Quando l'interruttore si trova in posizione R stampigliata sul coperchio dell'impugnatura, il motore gira in senso orario, e serve per il serraggio di bulloni.

Quando l'interruttore si trova invece su L, il motore gira in senso antiorario, e serve per allentare dei bulloni. Liberando l'interruttore, il motore si ferma.

2. Tempo di funzionamento

La coppia di serraggio aumenta con l'aumentare del tempo di funzionamento. Tuttavia la coppia di serraggio non aumenta al di sopra di un certo valore anche se l'utensile viene azionato per un lungo periodo di tempo (vedere Fig. 5).

3. La funzione di protezione

Per proteggere l'apparato verrà attivata la funzione di protezione, che spegne automaticamente l'unità in caso di problemi. (Tabella 1)

Tabella 1

| Causa dello spegnimento |
|---|
| Spegnimento automatico innescato da un carico eccessivo (*1) |
| Spegnimento automatico innescato a causa del fatto che la temperatura interna dell'apparato supera il livello di temperatura specifico (*2) |

*1 Funzione di protezione dal carico eccessivo
In condizioni di carico eccessivo, l'utensile si spegne per impedire danni.

Interrompere l'attività di carico pesante, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica e ricollegarlo per il ripristino.

*2 Funzione di protezione dall'aumento di temperatura
Viene attivato lo spegnimento automatico per impedire danni provocati dalle temperature elevate.

La temperatura interna dell'utensile aumenta per le operazioni che comportano l'utilizzo di ampie correnti di elettricità, o durante l'utilizzo in ambienti a temperature elevate.

Consentire all'utensile di riposare per un periodo da 10 a 15 minuti prima di continuare un'attività.

MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

1. Controllo dell'alloggiamento

Se l'alloggiamento esagonale o quadrato è deformato, il montaggio di esso sul basamento non può essere realizzato a dovere, e si ottiene di conseguenza una diminuzione della forza di serraggio. Controllare sempre che l'alloggiamento non sia rovinato e sostituirlo quando necessario.

2. Ispezione delle viti di montaggio

Ispezionare regolarmente le viti di montaggio e assicurarsi che siano ben fissate. Se una di queste dovesse essere allentata, riserrarla immediatamente. Si rischia in caso contrario di provocare incidenti pericolosi.

3. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore è il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici.

Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

4. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se è necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, tale operazione deve essere effettuata dal produttore di questo agente onde evitare un rischio alla sicurezza.

5. Centro di assistenza autorizzato HIKOKI:

Vedi <https://hikoki-powertools.eu> per gli indirizzi.

ATTENZIONE

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HIKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HIKOKI.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN62841 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Livello misurato di pressione sonora pesato

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Incertezza K: 3 dB (A).

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN62841.

Serraggio di impatto dei dispositivi di fissaggio della massima capacità dell'utensile:

Valore di emissione vibrazioni $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Incertezza K = 1,5 m/s²

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

ATTENZIONE

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

NOTA

A causa del continuo programma di ricerche e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette cambiamenti senza preventiva comunicazione.

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties die met dit elektrisch gereedschap worden meegeleverd.

Niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan resulteren in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term „elektrisch gereedschap” heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gasen of stof.

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gasen doen ontbranden.

c) Houd kinderen en andere omstanders tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap uit de buurt. Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

a) De stekker van het elektrisch gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op het stopcontact. De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.

Deugdelijke stekkers en geschikte stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.

b) Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.

Wanneer uw lichaam geaard is, loopt u een groter risico op een elektrische schok.

c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrische gereedschap terecht komt.

d) Behandel het snoer voorzichtig. Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap aan te dragen of mee te slepen en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

e) Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met aardlekschakelaar te worden gebruikt.

Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamen letsel resulteren.

b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.

Beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, anti-slip veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, gebruikt voor gepaste omstandigheden, verminderen het risico op lichamen letsel.

c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uitstand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen. Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamen letsel resulteren.

e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

f) Draag geschikte kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houdt uw kleding en haar uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

g) Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien, dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

h) Laat bekendheid opgedaan bij veelvuldig gebruik van gereedschap u niet zelfgenoegzaam worden waardoor u veiligheidsprincipes van het gereedschap negeert.

Een onzorgvuldige actie kan ernstig letsel veroorzaken binnen een fractie van een seconde.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

c) Haal de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, als deze losgemaakt kan worden, van het elektrische gereedschap voordat u afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrische gereedschap opbergt.

Nederlands

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) **Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.**

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en accessoires. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed kunnen zijn op de juiste werking van het gereedschap. Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.**

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**

Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt, waarbij de werkomstandigheden en het werk dat gedaan moet worden in overweging moeten worden genomen.**

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

- h) **Houd de handvat- en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.**





Glibberige handvat- en greepoppervlakken zorgen voor onveilig gebruik en onveilige bediening van het gereedschap in onverwachte situaties.

2. Gebruik oorpluggen wanneer u de machine langere tijd gaat gebruiken.
3. Gebruik de schakelaar voor het omkeren van de draairichting alleen wanneer de motor volledig gestopt is.
4. Gebruik indien nodig een verhogingstransformator wanneer er een zeer lang verlengsnoer wordt gebruikt.
5. Controleer voor gebruik het aantrekkoppel met een momentsleutel om uzelf ervan te verzekeren dat het juiste aantrekkoppel wordt gebruikt.
6. Monteer de dop of bus stevig op de slagsleutel met de pen en de ring van de dop of bus.
7. Controleer of er barsten zitten in de dop of bus.
8. Houd de handgreep en zijhandgreep van de slagmoersleutel altijd stevig vast. Anders kan de reactiekracht leiden tot incorrecte en zelfs gevaarlijke situaties.

SYMBOLEN

WAARSCHUWING

Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor u de machine gaat gebruiken.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Slagmoeraanzetter |
|  | Om het risico op verwondingen te verminderen, moet de gebruiker de instructiehandleiding lezen. |
|  | Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclebedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen. |
|  | AAN zetten |
|  | UIT zetten |
|  | Met de klok mee |
|  | Tegen de klok in |
|  | Haal de stekker uit het stopcontact. |
|  | Klasse II gereedschap |

STANDAARD TOEBEHOREN

Naast het hoofdtoestel (1 toestel), bevat de verpakking de accessoires die hieronder vermeld staan.

- Koffer 1

De standaard toebehoren kunnen zonder nadere aankondiging gewijzigd worden.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SLAGSLEUTEL

- Houd het elektrisch gereedschap vast aan de daarvoor bestemde geïsoleerde oppervlakken wanneer u een handeling uitvoert waarbij de schroef of bout verborgen bedrading of het eigen snoer kan raken.**

Schroeven of bouten en dergelijke die in contact komen met een draad waar stroom op staat kunnen ervoor zorgen dat blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap ook onder stroom komen te staan en de gebruiker een elektrische schok geven.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

1. Wanneer u het gereedschap op een hoog gelegen plek gebruikt, moet u ervoor zorgen dat er zich niemand onder die plek bevindt.

TOEPASSINGEN

- Vast en los draaien van diverse soorten bouten en moeren.

TECHNISCHE GEGEVENS

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Voltage (per gebied)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Stroomopname* | 800 W | 900 W | |
| Onbelast toerental / Slagfrequentie | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Vierkante aandrijving | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capaciteiten (afmetingen bouten) | Bout met hoge treksterkte | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Gewone bout | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Aantrekkoppel (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Gewicht*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

- * Controleer het typeplaatje op het product zelf, want dit kan per gebied verschillen.
- ** Bij aandraaien van de bout zonder verlengsnoer bij het opgegeven voltage.
- *** Gewicht: Volgens EPTA-procedure 01/2014

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

MONTAGE EN GEBRUIK

LET OP

Om ongelukken te voorkomen, moet u de schakelaar uit zetten en de stekker uit het stopcontact halen.

| Handeling | Afbeelding | Bladzijde |
|--------------------------------------|------------|-----------|
| Monteren van de dop of bus (1) | 1 | 81 |
| Bevestigen van de zijhandgreep | 2 | 81 |
| Veranderen van de draairichting | 3 | 81 |
| Demoneren van de haakhanger (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selecteren van accessoires* | — | 83 |

- * Selecteer accessoires die geschikt zijn voor een specifieke taak.

Neem voor meer informatie contact op met een erkend servicecentrum van HiKOKI.

1. Bedienen van de schakelaar (Afb. 3)

De schakelaar (2) van deze machine werkt als aan/uit-schakelaar van de motor en als keuzeschakelaar voor de draairichting. Wanneer de schakelaar op R staat, zoals aangegeven op de handgreep, draait de motor rechtsom, dus met de klok mee, om de bout vast te draaien.

Wanneer de schakelaar op L staat, draait de motor linksom, dus tegen de klok in, om de bout los te draaien. Wanneer de schakelaar wordt losgelaten, stopt de motor.

2. Bewerkingstijd

Het aandraaimoment neemt toe wanneer de bewerkingstijd toeneemt. Maar het aandraaimoment neemt niet toe boven een bepaalde waarde, zelfs als het gereedschap gedurende een lange tijd wordt aangedreven (zie Afb. 5).

3. De beveiliging

Om het gereedschap te beschermen kan de beveiliging in werking treden, waardoor de machine automatisch wordt uitgeschakeld wanneer er zich een probleem voordoet. (Tabel 1)

Tabel 1

| Reden uitschakelen |
|---|
| Automatisch uitgeschakeld vanwege overbelasting (*1) |
| Automatisch uitgeschakeld omdat de interne temperatuur te hoog geworden is (*2) |

*1 Beveiliging tegen overbelasting

Bij overbelasting zal de machine zichzelf uitschakelen om schade te voorkomen.

Stop de zware belastingstaak, haal de stekker uit het stopcontact en doe deze vervolgens weer terug om te resetten.

*2 Beveiliging tegen oververhitting

De machine is automatisch uitgeschakeld om schade door oververhitting te voorkomen.

De interne temperatuur van het gereedschap zal hoger oplopen bij taken die hogere stroomsterktes vereisen, of wanneer het gereedschap bij hoge temperaturen wordt gebruikt.

Laat het gereedschap 10 tot 15 minuten rusten voordat u verder gaat met een taak.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van de dop of bus

Een versleten dop of bus met zeskantig of vierkant gat zal niet stevig genoeg op de moer of het aansluitstuk zitten, wat kan leiden tot een verlies aan aantrekkoppel. Controleer de gaten van de doppen of bussen regelmatig op slijtage en vervang deze indien nodig.

2. Inspectie van bevestigingsschroeven

Controleer alle bevestigingsschroeven regelmatig en zorg ervoor dat ze goed aangedraaid zijn. Draai los zittende schroeven onmiddellijk vast. Doet u dit niet, dan kunnen ernstige gevaren het gevolg zijn.

3. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het „hart“ van het elektrisch gereedschap.

Let er daarom goed op dat de wikkeling niet beschadigd raakt en/of nat wordt met olie of water.

4. Vervangen van het netsnoer

Als het nodig is om het netsnoer te vervangen, dan moet dit gebeuren door de fabrikant of een erkende vertegenwoordiger van de fabrikant, om veiligheidsrisico's te voorkomen.

5. Erkend HiKOKI onderhoudscentrum:

Zie <https://hikoki-powertools.eu> voor adressen.

LET OP

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

Nederlands

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen.

Informatie betreffende lawaai en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN62841 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Gemeten A-gewogen geluidsdruk niveau:
98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Onzekerheid K: 3 dB (A).

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN62841.

Slag-vastdraaien van schroeven en bouten en dergelijke met de maximum capaciteit van het gereedschap:

Trillingsemissiewaarde $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid K = 1,5 m/s^2

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode en kan worden gebruikt om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook vooraf gebruiken als beoordeling van de blootstelling.

WAARSCHUWING

- De trillingsemissiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

OPMERKING

Op grond van het voortdurende research en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI kunnen de hierin genoemde technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

⚠ ADVERTENCIA

Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones incluidas con esta herramienta.

Si no se siguen las instrucciones indicadas a continuación podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.

Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.

- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.

Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los gases.

- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.

Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.

Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.

- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.

Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.

- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.

La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.

Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.

Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.

La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.

- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).

El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.

No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

Una distracción momentánea mientras utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a lesiones personales graves.

- b) Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco rígido o protección auditiva utilizado en las situaciones adecuadas reducirá las lesiones personales.

- c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor esté en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

- d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse lesiones personales.

- e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las partes móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

- g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

- h) No deje que la familiaridad adquirida con el uso frecuente de herramientas le permitan caer en la complacencia e ignorar los principios de seguridad de la herramienta.

Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

- a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

- b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

- c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o retire la batería, si es extraíble, de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

Español

- d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen fuera del alcance de los niños, y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**

Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

- e) **Realice el mantenimiento de las herramientas eléctricas y accesorios. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.**

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**

Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar, y existe menor riesgo de que se atasquen.

- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.**

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a las previstas podría dar lugar a una situación peligrosa.

- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa. Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten el manejo y el control seguros de la herramienta en situaciones inesperadas.**

5) Revisión

- a) **Solicite a un experto cualificado que revise la herramienta eléctrica y que utilice solo piezas de repuesto idénticas.**

Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.










Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

4. Si se utiliza un cable prolongador muy largo, utilice un transformador elevador de tensión.
5. Confirme el par de apriete con una llave dinamométrica antes de utilizar la herramienta, para asegurarse de que se usa el par de apriete correcto.
6. Monte el receptáculo firmemente en la llave de impacto con el pasador de receptáculo y el anillo.
7. Confirme si el receptáculo presenta grietas.
8. Sostenga siempre con firmeza el asa y el asidero lateral de la llave de impacto. De lo contrario, la fuerza de retroceso generada podría provocar un funcionamiento impreciso e incluso peligroso.

SÍMBOLOS

ADVERTENCIA

A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Llave de impacto |
|  | Para reducir el riesgo de lesiones, el usuario deberá leer el manual de instrucciones. |
|  | Solo para países de la Unión Europea No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. |
|  | Encendido |
|  | Apagado |
|  | Rotación a la derecha |
|  | Rotación a la izquierda |
|  | Desconecte el enchufe de la toma de corriente |
|  | Herramienta de clase II |

ACCESORIOS ESTÁNDAR

Además de la unidad principal (1 unidad), el paquete contiene los accesorios indicados a continuación.

- Funda.....1

Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIÓN

- Apretado y aflojado de diversos tipos de pernos y tuercas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando use la herramienta en alturas.
- Si utiliza la herramienta durante un período de tiempo prolongado, utilice protección auditiva.
- Cambie el interruptor de inversión solo después de que el motor se haya detenido, cuando sea necesario cambiar el sentido del giro.

ESPECIFICACIONES

| | | | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Modelo | WR22SE | WR25SE | |
| Voltaje (por zona)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Entrada de alimentación* | 800 W | 900 W | |
| Velocidad sin carga/ Velocidad de impacto | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Unidad cuadrada | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capacidades (tamaño de los pernos) | Perno de alta tensión | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Perno convencional | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Par de apriete (máx.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Peso*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Asegúrese de consultar la placa de especificaciones del producto, ya que varía en función de la zona geográfica.

** Apriete del perno sin cable de prolongación al voltaje nominal.

*** Peso: Según EPTA-Procedimiento 01/2014

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN

Con el fin de evitar accidentes, asegúrese de colocar el interruptor en la posición "off" y de desenchufar el enchufe de la toma de corriente.

| Acción | Figura | Página |
|--|--------|--------|
| Montaje del receptáculo (1) | 1 | 81 |
| Montaje del mango lateral | 2 | 81 |
| Cambio de la dirección de giro | 3 | 81 |
| Desmontaje del colgador de gancho (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selección de los accesorios* | — | 83 |

* Seleccione accesorios adecuados para una tarea específica.

Para conocer más detalles, comuníquese con el Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

1. Operación de cambio (Fig. 3)

El interruptor (2) de esta máquina actúa como interruptor de cambio del motor e interruptor selector del sentido del giro. Cuando el interruptor está colocado en la posición R indicada en la cubierta del mango, el motor gira hacia la derecha para apretar el perno.

Cuando el interruptor está colocado en la posición L, el motor gira hacia la izquierda para aflojar el perno. Cuando el interruptor se suelta, el motor se detiene.

2. Tiempo de funcionamiento

El par de apriete aumenta cuando el tiempo de funcionamiento aumenta. Pero el par de apriete no aumenta por encima de un cierto valor incluso si se hace funcionar a la herramienta durante un largo período de tiempo (consulte Fig. 5).

3. La función de protección

Para poder proteger la herramienta debe estar activada la función de protección. Esta función detiene la unidad automáticamente en caso de producirse algún tipo de problema. (Tabla 1)

Tabla 1

| Causa de la detención |
|--|
| Detención automática iniciada por un exceso de carga (*1) |
| Se ha iniciado la parada automática porque la temperatura interna de la herramienta supera el nivel de temperatura especificado (*2) |

*1 Función de protección contra carga excesiva
En condiciones de carga excesiva, la herramienta se detendrá para evitar daños.

Detenga la tarea de carga pesada, desconecte el cable de alimentación de la toma de alimentación eléctrica y conéctelo nuevamente para reiniciar.

*2 Función de protección contra aumento de temperatura
Se activa la parada automática para evitar daños provocados por las altas temperaturas.

La temperatura interna de la herramienta aumentará en aquellas tareas que conlleven el uso de grandes corrientes de electricidad, o cuando se use en entornos a alta temperatura.

Deje reposar la herramienta por unos 10 a 15 minutos antes de continuar una tarea.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspección del receptáculo

Un receptáculo hexagonal o con agujero cuadrado gastado o deformado no aplicará un ajuste adecuado al accesorio situado entre la tuerca o el yunque, provocando la pérdida del par de apriete. Revise de forma periódica el desgaste de los agujeros del receptáculo, y cámbielo si resulta necesario.

2. Inspección de los tornillos de montaje

Inspeccione con regularidad todos los tornillos de montaje y asegúrese de que estén bien apretados. Si hay algún tornillo suelto, apriételo inmediatamente. No hacerlo podría provocar riesgos graves.

3. Mantenimiento del motor

El bobinado de la unidad del motor es el auténtico corazón de la herramienta eléctrica.

Tenga el máximo cuidado posible para asegurarse de que el bobinado no se dañe ni se moja con aceite o agua.

4. Sustitución del cable de alimentación

Si es necesario sustituir el cable de alimentación, el cambio debe realizarlo el fabricante de este agente, para evitar riesgos para la seguridad.

5. Centro de servicio autorizado de HiKOKI:

Consulte <https://hikoki-powertools.eu> para las direcciones.

PRECAUCIÓN

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

GARANTÍA

Las herramientas eléctricas de HIKOKI incluyen una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el uso excesivo ni tampoco los provocados por el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta eléctrica, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de servicio autorizado de HIKOKI.

Información sobre el ruido propagado por el aire y la vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN62841 y se declaran de conformidad con la norma ISO 4871.

Nivel de potencia acústica ponderada A:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Nivel de presión acústica ponderada A:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Incertidumbre K: 3 dB (A)

Utilice protecciones auditivas.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con la norma EN62841.

Apriete por impacto de dispositivos de fijación de la capacidad máxima de la herramienta:

Valor de emisión de vibración $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado se ha medido según un método de prueba estándar, y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado en función de las formas de utilización de la herramienta.
 - Identifique las medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de exposición en condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, como tiempos durante los que la herramienta está apagada y durante los que funciona lentamente, además del tiempo de activación).
-

NOTA

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI, estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉTRICA

⚠️ AVISO

Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica.

Se não seguir todas as instruções listadas abaixo, pode provocar um choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta elétrica de bateria (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.**
As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.
- Não trabalhe com ferramentas elétricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.**
As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó dos fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta elétrica.**
As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança elétrica

- As fichas da ferramenta elétrica devem corresponder à tomada. Nunca modifique a ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra.**
As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques elétricos.
- Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.**
Existe um risco acrescido de choques elétricos se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Não exponha ferramentas elétricas à chuva ou condições de humidade.**
A entrada de água numa ferramenta elétrica aumentará o risco de choques elétricos.
- Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica.**
Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.
Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques elétricos.
- Quando trabalhar com uma ferramenta elétrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.**
A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques elétricos.
- Se não for possível evitar a utilização de uma máquina elétrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).**
A utilização de um RCD reduz o risco de choques elétricos.

3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize o bom senso ao trabalhar com uma ferramenta elétrica.**
Não utilize uma ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas elétricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção para os olhos.**

O equipamento de proteção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete ou proteção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

- Evite arranques acidentais. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.**

Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor ou ativar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

- Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.**
Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

- Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.**

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

- Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o seu cabelo e roupa longe de peças móveis.**

As roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ficar presos nas peças móveis.

- Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extratores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.**

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

- Não deixe que a familiaridade resultante de uma utilização frequente das ferramentas permita que se torne complacente e ignore os princípios de segurança das ferramentas.**

Uma ação descuidada pode causar ferimentos graves numa fração de segundo.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

- Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta correta para a sua aplicação.**

A ferramenta correta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

- Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor não a ligar ou desligar.**

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

- Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou remova a bateria da ferramenta elétrica, se removível, antes de efetuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou armazenar ferramentas elétricas.**

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta elétrica acidentalmente.

- Armazene as ferramentas elétricas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções utilizem a ferramenta.**

As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

- Efetue a manutenção das ferramentas elétricas e acessórios. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.**

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

Português

f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.

As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

g) Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e brocas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tendo em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efetuado.

A utilização de uma ferramenta elétrica para operações diferentes das previstas pode resultar numa situação perigosa.

h) Mantenha as pegas e as superfícies de manuseamento secas, limpas e livres de óleo e graxa.

Pegas de manuseamento escorregadias não permitem a manipulação segura e controlo da ferramenta em situações inesperadas.

5) Manutenção

a) Faça a manutenção da sua ferramenta elétrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance das crianças e pessoas doentes.

AVISOS DE SEGURANÇA DA CHAVE DE IMPACTO

○ Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas, ao efetuar uma operação onde o fixador pode entrar em contacto com cablagem oculta ou o seu próprio cabo.

Os fixadores em contacto com um fio sob tensão podem colocar as peças metálicas expostas da ferramenta elétrica sob tensão e provocar choques elétricos ao operador.










AVISOS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. Ao utilizar a ferramenta em altura, certifique-se de que não está ninguém por baixo.
2. Use tampões para os ouvidos se a utilizar durante muito tempo.
3. Acione o inversor apenas após o motor ter parado, quando é necessário alterar o sentido de rotação.
4. Utilize um transformador de potência quando é utilizado um cabo de extensão longo.
5. Confirme o binário de aperto através de uma chave dinamométrica antes da utilização de modo a obter o binário de aperto correto a utilizar.
6. Instale o encaixe corretamente na chave de impacto com o perno e a argola do encaixe.
7. Verifique se o encaixe tem fissuras.
8. Segure sempre firmemente a pega e a pega lateral da chave de impacto. Caso contrário, o recuo produzido pode resultar numa utilização incorreta e até perigosa.

SÍMBOLOS

AVISO

De seguida, são apresentados os símbolos utilizados para a máquina. Assimile bem seus significados antes da utilização.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Chave de impacto |
|  | Para reduzir o risco de lesão, o utilizador deve ler o manual de instruções. |
|  | Apenas para países da UE Não deixe ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a implementação de acordo com a lei nacional, as ferramentas elétricas no final da vida útil devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem ecológica. |
|  | Ligar |
|  | Desligar |
|  | Rotação no sentido dos ponteiros do relógio |
|  | Rotação no sentido contrário aos ponteiros do relógio |
|  | Desligue a ficha principal da tomada elétrica |
|  | Ferramenta de classe II |

ACESSÓRIOS-PADRÃO

Além da unidade principal (1 unidade), a embalagem contém os acessórios listados abaixo.

○ Caixa.....1

Os acessórios de série estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

APLICAÇÕES

○ Apertar e desapertar vários tipos de parafusos e porcas.

ESPECIFICAÇÕES

| Modelo | WR22SE | WR25SE | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Tensão (por áreas)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Entrada de alimentação* | 800 W | 900 W | |
| Velocidade sem carga/ Velocidade de impacto | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Unidade quadrada | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capacidades (tamanhos dos parafusos) | Parafuso de alta tensão | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Parafuso normal | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Binário de aperto (Máx.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Peso*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Certifique-se de que verifica a placa de características do produto uma vez que está sujeita a alterações consoante as áreas.

** Apertar o parafuso sem cabo de extensão à tensão nominal.

*** Peso: De acordo com o procedimento EPTA 01/2014

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HIKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

PRECAUÇÃO

Para evitar acidentes, certifique-se de que desliga o interruptor e a ficha da tomada.

| Ação | Figura | Página |
|------------------------------|--------|--------|
| Montar o encaixe (1) | 1 | 81 |
| Montar a pega lateral | 2 | 81 |
| Alterar o sentido de rotação | 3 | 81 |
| Desmontar o gancho (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selecionar acessórios* | — | 83 |

* Seleccione acessórios adequados à tarefa específica.

Para detalhes, contacte um Centro de Assistência Autorizado da HIKOKI.

1. Funcionamento do interruptor (Fig. 3)

O interruptor (2) nesta máquina funciona como um interruptor do motor e seletor do sentido de rotação. Quando o interruptor está definido para R indicado na tampa da pega, o motor roda para a direita para apertar o parafuso. Quando o interruptor está definido para L, o motor roda para a esquerda para desapertar o parafuso. Quando o interruptor é solto, o motor para.

2. Tempo de funcionamento

O binário de aperto aumenta quando o tempo de funcionamento aumenta. Mas o binário de aperto não aumenta acima de um certo valor mesmo se a ferramenta for utilizada durante um longo período de tempo (Consulte Fig. 5).

3. A função de proteção

Para proteger a ferramenta, a função de proteção será ativada, desligando automaticamente a unidade em caso de problemas. (Tabela 1)

Tabela 1

| Causa de paragem |
|--|
| Paragem automática devido a carga excessiva (*1) |
| Paragem automática devido a temperatura interna da ferramenta superior ao nível de temperatura especificado (*2) |

*1 Função de proteção contra carga excessiva

Para condições de carga excessiva, a ferramenta vai parar para evitar danos. Interrompa a tarefa de carga pesada, desligue o cabo de alimentação da tomada elétrica e ligue-o novamente para reiniciar.

*2 Função de proteção contra aumento da temperatura

A paragem automática é ativada para evitar danos provocados pelas altas temperaturas. A temperatura interna da ferramenta vai aumentar nas tarefas que envolvem a utilização de elevadas correntes de eletricidade ou quando é utilizada em ambientes com temperaturas altas.

Por favor, permita que a ferramenta descanse durante 10 a 15 minutos antes de continuar uma tarefa.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Inspeccionar o encaixe

Um encaixe sextavado ou de orifícios quadrados gasto ou deformado não vai proporcionar uma estanquidade adequada à ligação entre a porca e a bigorna, resultando na perda de binário de aperto. Verifique periodicamente o desgaste dos orifícios do encaixe e, se necessário, substitua por um novo.

2. Inspeccionar os parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e certifique-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso esteja solto, reaperte-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em ferimentos graves.

3. Manutenção do motor

O enrolamento do motor do aparelho é o “coração” da ferramenta elétrica.

Tome o devido cuidado para garantir que o enrolamento não se danifica e/ou fica molhado com óleo ou água.

4. Substituir o cabo de alimentação

Se for necessária a substituição do cabo de alimentação, isto tem de ser efetuado pelo fabricante deste agente de modo a evitar um risco de segurança.

5. Centro de assistência autorizado da HIKOKI:

Consulte <https://hikoki-powertools.eu> para os endereços.

PRECAUÇÃO

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

GARANTIA

Garantimos que a HIKOKI Power Tools obedece às normas legislativas de cada país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta elétrica, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um centro de assistência autorizado da HIKOKI.

Português

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN62841 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderado A medido:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Nível de pressão sonora ponderado A medido:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Incerteza K: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN62841.

Aperto por impacto de fixadores à capacidade máxima da ferramenta:

Valor de emissão de vibrações $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Incerteza K = 1,5 m/s^2

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta elétrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas atuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de acionamento do gatilho).

NOTA

Devido ao programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento da HIKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

⚠ VARNING

Läs alla säkerhetsvarningar, instruktioner, bilder och specifikationer som medföljer detta elektriska verktyg. Om inte alla instruktioner nedan följs kan detta leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig skada.

Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Uttrycket "elektriskt verktyg" i varningar hänvisar till ditt eldrivna (med sladd) eller batteridrivna (sladdlöst) elektriska verktyg.

1) Säkerhet på arbetsplats

- Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.**
Föriga eller mörka arbetsplatser inbjuder till olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiva omgivningar, som t ex i närvaro av antändliga vätskor, gaser eller damm.**
Elektriska verktyg bildar gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
- Håll barn och kringstående på avstånd när du arbetar med ett elektriskt verktyg.**
Distractioner kan få dig att tappa kontrollen.

2) Elektrisk säkerhet

- Det elektriska verktygets stickpropp måste matcha uttaget. Modifiera aldrig stickproppen. Använd inte adapterstickproppar till jordade elektriska verktyg.**
Omodifierade stickproppar och matchande uttag minskar risken för elstötar.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t ex rör, värmeelement, spisar och kylskåp.**
Det finns ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elektriska verktyg för regn eller vatten.**
Om vatten kommer in i ett elektriskt verktyg ökar risken för elstötar.
- Misshandla inte sladden. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur sladden till det elektriska verktyget.**
Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elstötar.
- Använd en förlängningssladd som är lämplig för utomhusbruk när du arbetar med det elektriska verktyget utomhus.**
Användning av en sladd som är lämplig för utomhusbruk minskar risken för elstötar.
- Om du inte kan undvika att använda ett elektriskt verktyg på en fuktig plats, använd ett uttag med jordfelsbrytare.**
Användning av en jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.

3) Personlig säkerhet

- Var vaksam, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg.**
Använd inte elektriska verktyg när du är trött, drog- eller alkoholpåverkad eller har tagit mediciner.
Ett ögonblicks ouppmärksamhet under arbetet kan resultera i allvarliga personskador.
- Använd personskyddsutrustning. Ha alltid ögonskydd.**
Skyddsutrustning som till exempel en ansiktsmask, glidfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd för tillämpliga förhållanden minskar personskadorna.

- Förebygg oavsiktlig start. Se till att omkopplaren står i läge av innan du ansluter det elektriska verktyget till strömkällan och/eller batteriet, tar upp eller bär verktyget.**

Att bära det elektriska verktyget med fingret på omkopplaren eller kraftansluta det elektriska verktyget då omkopplaren är på inbjuder till olyckor.

- Avlägsna eventuell justeringsnyckel eller skruvnyckel innan du startar det elektriska verktyget.**

En skruvnyckel eller nyckel som lämnats kvar på en roterande del av det elektriska verktyget kan resultera i personskador.

- Sträck dig inte för långt. Stå alltid stadigt på fötterna och håll balansen.**

På så sätt får du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.

- Klä dig korrekt. Ha inte på dig vida, lösa kläder eller smycken. Håll ditt hår och dina kläder borta från rörliga delar.**

Vida kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.

- Omtillbehöröranslutning av dammuppsugnings- och dammsamlingsanordningar ingår, se då till att dessa anordningar ansluts och används på korrekt sätt.**

Användning av dammsamling kan minska dammrelaterade faror.

- Låt inte vanan av regelbunden användning av verktyg tillåta dig att bli för självsäker och ignorera verktygssäkerhetsprinciper.**

En oförsiktig åtgärd kan orsaka allvarlig skada inom en bråkdel av en sekund.

4) Användning och skötsel av elektriska verktyg

- Tvinga inte det elektriska verktyget. Använd korrekt verktyg för det du ska göra.**

Korrekt verktyg gör arbetet bättre och säkrare med den hastighet som det är avsett för.

- Använd inte det elektriska verktyget om omkopplaren inte kan vridas Från eller Till.**

Elektriska verktyg som inte kan kontrolleras med omkopplaren är farliga och måste repareras.

- Dra ut sladden ur uttaget och/eller ta ur batteriet om det är avtagbart från det elektriska verktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller förvarar det elektriska verktyget.**

Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att det elektriska verktyget startar oavsiktligt.

- Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som är obekanta med verktyget eller dessa instruktioner använda verktyget.**

Elektriska verktyg är farliga i händerna på otränade användare.

- Underhåll elektriska verktyg och accessoarer.**

Kontrollera med avseende på felaktig inriktning eller om rörliga delar kärvar, om delar har spruckit samt alla andra tillstånd som kan påverka verktygets drift. Om verktyget är skadat se till att det repareras innan du använder det.

Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna verktyg.

- Håll skärverktygen skarpa och rena.**

Korrekt underhållna skärverktyg med skarpa skäreggar kärvar inte och är lättare att kontrollera.

- Använd det elektriska verktyget, tillbehör och hårdmetallskär etc. i enlighet med dessa instruktioner, samtidigt som du tar arbetsförhållanden och det arbete som ska utföras med i beräkningen.**

Att använda det elektriska verktyget för andra ändamål än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

Svenska

- h) Håll handtag och gripytor torra, rena och fria från olja och fett.

Håll handtag och greppytor tillåter inte säker hantering och kontroll av verktyget i oväntade situationer.

5) Service







- a) Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt elektriska verktyg och använd bara identiska reservdelar.

Detta garanterar att det elektriska verktyget alltid är säkert och fungerar som det ska.

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRD

Håll barn och bräckliga personer på avstånd.

När verktygen inte används ska de förvaras utom räckhåll för barn och bräckliga personer.

| | |
|---|--|
|  | Slå PÅ |
|  | Slå AV |
|  | Rotation medurs |
|  | Rotation moturs |
|  | Koppla bort strömkabelkontakten från eluttaget |
|  | Klass II verktyg |

SÄKERHETSVARNINGAR FÖR MUTTERDRAGARE

- Håll det elektriska verktyget på isolerade greppytor när du utför ett arbete där fästet kan komma i kontakt med gömda kablar eller dess egen sladd.

Fästen som kommer i kontakt med en "ledande" ledning kan göra utsatta metalldelar på det elektriska verktyget "ledande" och ge operatören en stöt.


YTTERLIGARE SÄKERHETSVARNINGAR

- Se till att det inte finns obehöriga personer i närheten när du använder verktyget för skruvut-/åtdragning i taket och liknande ställen.
- Använd öronskydd när du använder verktyget under längre tidsperioder.
- Ändra vid behov momentomkopplarens läge, endast när motorn står stilla, för att ändra verktygets rotationsriktning.
- Utför anslutningen via en nedtransformator, när du använder en längre förlängningskabel.
- Kontrollera åtdragningskraften med en momentnyckel före användning för att se till att korrekt åtdragningsmoment används.
- Använd tappen och ringen för att fästa verktygskonan ordentligt i mutterdragaren.
- Kontrollera att verktygskonan inte har några sprickor.
- Håll alltid ordentligt i handtaget och sidohandtaget på mutterdragaren. Annars kan motkrafterna som skapas resultera i felaktigt eller till och med farligt handhavande.

SYMBOLER

VARNING

Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.

| | |
|--|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Mutterdragare |
|  | Användaren måste läsa bruksanvisningen för att minska risken för personskador. |
|  | Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. |

STANDARDTILLBEHÖR

Förutom huvudenheten (1 enhet) innehåller paketet tillbehören listade nedan.

- Väska..... 1

Standardtillbehören kan ändras utan föregående meddelande.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

- Åtdragning och utdrivning av alla slags bultar och muttrar.

TEKNISKA DATA

| Modell | WR22SE | WR25SE | |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Spänning (i förbruksländer)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| In effekt* | 800 W | 900 W | |
| Tomgångshastighet / Slaghastighet | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Fyrkantig indrivning | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapaciteter (bultstorlek) | Skruv me hög hållfasthet | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Vanliga bultar | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Åtdragningskraft (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Vikt*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Se till att kontrollera verktygets namnplåt på grund av att den varierar beroende på försäljningsområde.

** Bultens åtdragning utan förlängningskabel vid märknätspänning.

*** Vikt: Enligt EPTA-Proceduren 01/2014

ANMÄRKNING

Med hänsyn av HiKOKI:s kontinuerliga program med forskning och utveckling kan tekniska data komma att ändras utan förvarning.

MONTERING OCH ANVÄNDNING

FÖRSIKTIGT

För att förebygga olyckor, se till att slå av strömbrytaren och koppla bort kontakten från vägguttaget.

| Åtgärd | Bild | Sida |
|-------------------------------------|------|------|
| Montering av hylsa (1) | 1 | 81 |
| Montering av sidohandtaget | 2 | 81 |
| Ändra rotationsriktning | 3 | 81 |
| Demontering av krokhängare (WR25SE) | 4 | 81 |
| Val av tillbehör* | — | 83 |

* Välj tillbehör som är lämpade för en viss uppgift. För mer information, kontakta en auktoriserad HiKOKI-serviceverkstad.

1. Omkopplarens användning (Bild 3)

Omkopplaren (2) i denna maskin fungerar som en motoromkopplare och omkopplare för rotationsriktning. Motorn roterar medurs för att dra åt bulten när omkopplaren trycks in i läget R (indikeras på handtaget). Motorn roterar moturs för att driva ut bulten när startomkopplaren trycks in i läget L. När omkopplaren släpps stannar motorn.

2. Drifttid

Åtdragningsmomentet ökar allt eftersom drifttiden ökar. Men åtdragningsmomentet ökar inte över ett viss värde även om verktyget körs under en lång tid (Se bild 5).

3. Skyddsfunktionen

För att skydda verktyget kommer skyddsfunktionen att aktiveras, slås enheten automatiskt från i händelse av eventuellt problem. (Tabell 1)

Tabell 1

| Anledning till frånslagning |
|--|
| Automatisk frånslagning initierad på grund av för hög belastning (*1) |
| Automatisk frånslagning initierad på grund av att verktygets interna temperatur överstiger angiven temperaturnivå (*2) |

*1 Överbelastningsskyddsfunktion
Verktyget kommer att slås ifrån för att förhindra skada om det överbelastas.
Avbryt uppgiften med tung belastning, dra ut nätsladden från eluttaget och anslut den igen för att återställa.

*2 Skyddsfunktion för ökad temperatur
Automatisk frånslagning är aktiverad för att förebygga skada från höga temperaturer.
Verktygets interna temperatur kommer att öka vid arbeten som involverar användning av stora elektriska strömmar eller när de används i miljöer med höga temperaturer.
Låt verktyget vila i 10 till 15 minuter innan du fortsätter med ett arbete.

UNDERHÅLL OCH INSPEKTION

1. Översyn av verktygskona

En sliten eller deformationer sexkants- eller fyrkantskona sörjer inte för tillräcklig täthet i anpassningen mellan konan och muttern eller städet, vilket resulterar i förlust av åtdragningskraft. Kontrollera regelmässigt slitaget av hål i verktygskonan. Byt ut vid behov.

2. Kontroll av monteringssskruvar

Kontrollera alla monteringssskruvar med jämna mellanrum och kontrollera att de är ordentligt fastdragna. Om någon av skruvarna skulle lossa, dra omedelbart åt dem. Om du inte gör det kan det leda till allvariga fara.

3. Motorns underhåll

Motorns lindning kan sägas utgåöra maskinens hjärta. Var mycket försiktig så att lindningen inte kommer till skada och/eller utsätts för olja eller vatten.

4. Byte av nätsladd

Om byte av nätsladd är nödvändigt måste det göras av tillverkaren för att undvika säkerhetsrisker.

5. Auktoriserat HiKOKI servicecenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> för adresser.

FÖRSIKTIGT

Vid användning och underhåll av elverktyg måste de säkerhetsbestämmelser och standarder som gäller i respektive land iakttas.

GARANTI

Vi garanterar HiKOKI Elektriska verktyg i enlighet med lagstadgade/landsspecifika bestämmelser. Denna garanti täcker inte defekter eller skada på grund av felaktig användning, missbruk eller normal förslitning. Vid reklamation, var god att skicka det elektriska verktyget, ej särataget, med GARANTIBEVIS som hittas i slutet på denna instruktion, till en auktoriserad HiKOKI serviceverkstad.

Information angående buller och vibrationer

Uppmätta värden har bestämts enligt EN62841 och fastställts i enlighet med ISO 4871.

A-vägd ljudeffektnivå: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)
A-vägd ljudtrycksnivå: 98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Osäkerhet K: 3 dB (A).

Använd hörselskydd.

Vibration totalvärdet (triax vektorsumma) har bestämts enligt EN62841.

Maskinens maximala moment för slagåtdragning:

Vibrationsavgivning värde $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$
Osäkerhet K = 1,5 m/s^2

Det angivna totalvärdet för vibrationer har mätts enligt en standardtestmetod och kan användas vid jämförelse av verktyg. Det kan också användas vid preliminär uppskattning av exponering.

VARNING

- Vibrationsavgivning under verkligt användande av elverktyget kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på det sätt som verktyget är använt på.
- Identifiera säkerhetsåtgärder som kan utföras för att skydda operatören som baseras på en uppskattning av utsättning i verkligheten (tar med i beräkningen alla delar av användandet så som när verktyget är avstängt och när det körs på tomgång utöver ut då startomkopplaren används).

ANMÄRKNING

Med hänsyn av HiKOKI:s kontinuerliga program med forskning och utveckling kan tekniska data komma att ändras utan förvarning.

GENERELLE SIKKERHEDSADVARSLER FOR ELEKTRISK VÆRKTØJ

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedsforskrifter, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elektriske værktøj.

Det kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade, hvis alle instruktionerne nedenfor ikke overholdes.

Gem alle advarsler og instruktioner, så du har dem til senere brug.

Termen "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til værktøj, der tilsluttes lysnettet (med ledning), eller batteridrevet, (ledningsfrit) elektrisk værktøj.

1) Sikkerhed for arbejdsområde

- Hold arbejdsområdet rent og tilstrækkeligt oplyst.**
Rodede eller mørke områder øger risikoen for ulykker.
- Anvend ikke elektrisk værktøj, hvis der er eksplosionsfare, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.**
Elektrisk værktøj frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og tilskuere væk, mens det elektriske værktøj anvendes.**
Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen over værktøjet.

2) Elektrisk sikkerhed

- Det elektriske værktøjs stik skal passe til stikkontakten. Foretag aldrig nogen form for ændringer af stikket. Brug ikke adapterstik til jordat (jordforbundet) elektrisk værktøj.
Stik, der ikke er ændret, og egnede stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- Undgå berøring af jodede eller jordforbundne overflader, f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**
Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.
- Udsæt ikke det elektriske værktøj for regn eller våde omgivelser.**
Hvis der trænger vand ind i det elektriske værktøj, øges risikoen for elektrisk stød.
- Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller afbryde det elektriske værktøj. Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.**
Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når et elektrisk værktøj anvendes udendørs, skal der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.**
Ved brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du er nødsaget til at anvende det elektriske værktøj på et fugtigt sted, skal du anvende en strømforsyning, der er beskyttet med en fejlstromsafbryder (RDC).**
Brug af RDC reducerer risikoen for elektrisk stød.




3) Personlig sikkerhed

- Vær årvågen, hold opmærksomheden rettet mod arbejdet, og brug fornuften, når du anvender et elektrisk værktøj.
Anvend ikke et elektrisk værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.

Et øjebliklig uopmærksomhed, mens det elektriske værktøj anvendes, kan medføre alvorlig personskade.

- Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.**
Ved brug af sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, hjelm eller høreværn, når disse er påkrævet, reduceres antallet af personskader.
 - Undgå utilsigtet start af værktøjet. Kontrollér, at kontakten er slået fra, før værktøjet slutes til lysnettet og/eller batteripakke, eller før du samler værktøjet op eller bærer på det.**
Hvis du har fingeren på kontakten, når du bærer værktøjet, eller kontakten er slået til, når det elektriske værktøj tilføres strøm, øges risikoen for ulykker.
 - Afmonter alle justeringsnøgler eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.**
En skruenøgle eller en anden type nøgle, der sidder fast på en af det elektriske værktøjs roterende dele, kan medføre personskade.
 - Pas på ikke at få overbalance. Sørg hele tiden for at have et forsvarligt fodfæste og holde balancen.**
Derved kan du bedre styre det elektriske værktøj i uventede situationer.
 - Bær egnet påklædning. Vær ikke iført løst tøj eller løse smykker. Hold dit hår og tøj væk fra bevægelige dele.**
Løst tøj, løse smykker eller langt hår kan komme i klemme i de bevægelige dele.
 - Hvis der medfølger anordninger til udsugning og opsamling af støv, skal du kontrollere, at disse tilsluttes og anvendes på korrekt vis.**
Brug af støvsopsamling kan reducere støvrelaterede risici.
 - Lad ikke kendskab erhvervet gennem hyppig brug af værktøjer være en sovende pose for dig, der får dig til at ignorere sikkerhedsprincipper for værktøj.**
En skodesløs handling kan forårsage alvorlig tilskadekomst i en brøkdal af et sekund.
- #### 4) Brug og vedligeholdelse af elektrisk værktøj
- Pres ikke det elektriske værktøj. Brug det rigtige elektriske værktøj til den pågældende opgave.**
Arbejdet udføres bedre og mere sikkert ved brug af det rigtige værktøj ved den tilsigtede hastighed.
 - Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker værktøjet.**
Alt elektrisk værktøj, der ikke kan styres ved hjælp af kontakten, er farligt og skal repareres.
 - Tag stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteripakken, hvis den er aftagelig, fra det elektriske værktøj, før du foretager justeringer, skifter tilbehør eller lægger det elektriske værktøj til opbevaring.**
Sådanne præventive sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for at starte det elektriske værktøj utilsigtet.
 - Opbevar elektrisk værktøj, der ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og lad ikke personer, der ikke er vant til elektrisk værktøj, eller som ikke har læst denne vejledning, anvende det elektriske værktøj.**
Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på uerfarne brugere.
 - Vedligehold elektrisk værktøj og tilbehør. Kontrollér for bevægelige dele, der er monteret forkert eller sidder fast, defekte dele eller andre forhold, der kan påvirke det elektriske værktøjs drift. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug.**
Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elektrisk værktøj.

- f) **Sørg for, at skæreværktøj er skarpt og rent.**
Der er mindre risiko for, at korrekt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe kanter sætter sig fast, og det er nemmere at styre.
- g) **Brug det elektriske værktøj, tilbehør og bits osv. i overensstemmelse med denne vejledning under hensyntagen til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**
Der kan opstå farlige situationer, hvis det elektriske værktøj bruges til andre formål end de tilsigtede.
- h) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.**
Glatte håndtag og gribeblader gør sikker håndtering og kontrol over værktøjet i uventede situationer umulig.
- 5) **Service**
- a) **Få foretaget serviceeftersyn af dit elektriske værktøj hos en kvalificeret reparationsstekniker, der kun bruger originale reservedele.**
Derved sikres det, at sikkerheden ved det elektriske værktøj opretholdes.

| | |
|---|---|
|  | Kun for EU-lande Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt. |
| I | Slå boremaskine TIL |
| O | Slå boremaskine FRA |
|  | Rotation med uret |
|  | Rotation mod uret |
|  | Kobl det primære stik fra stikkontakten |
|  | Klasse II værktøj |

FORHOLDSREGEL

Hold børn og fysisk svagelige personer på afstand.
 Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares utilgængeligt for børn og fysiske svagelige personer.

STANDARDTILBEHØR

Udover hovedenheden (1 enhed) indeholder pakken det tilbehør, der er opstillet i nedenstående.

- Kasse.....1

Der forbeholdes ret til ændringer i standardtilbehør uden varsel.

ANVENDELSE

- Anvendes til at spænde og løse forskellige slags bolte og møtrikker.

SPECIFIKATIONER

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Spænding (efter områder)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Indgangseffekt* | 800 W | 900 W | |
| Hastighed uden belastning/slagrate | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Firkantet drev | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapaciteter (størrelse på bolte) | Højspændingsbolt | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Almindelig bolt | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Tilspændingsmoment (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Vægt*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Sørg for at kontrollere typeskiltet på produktet, da det kan ændres efter områder.

** Tilspænding af bolten uden forlængerledning ved nominel spænding.

*** Vægt: I henhold til EPTA-procedure 01/2014

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

SIKKERHEDSADVARSLER FOR SLAGNØGLE

- Hold fast i elektrisk værktøj på de isolerede gribeblader ved udførelse af en handling, hvor beslaget kan komme i kontakt med den skjulte ledningsføring eller dets egen ledning.
 Beslag, der kommer i kontakt med en "strømførende" ledning kan også gøre synlige metaldele på det elektriske værktøj "strømførende" og kan give operatøren elektrisk stød.



EKSTRA SIKKERHEDSADVARSLER

1. Ved anvendelse af værktøjet højt oppe skal du sørge for, at der ikke befinder sig personer på jorden under dig.
2. Anvend ørepropper, hvis værktøjet anvendes i længere tid.
3. Tryk kun på omskifteren, når motoren er stoppet, i forbindelse med ændring af rotationsretning.
4. Anvend en optransformer ved brug af forlængerledning.
5. Bekræft tilspændingsmomentet med en momentnøgle før anvendelse for at kunne konstatere det korrekte tilspændingsmoment, der skal anvendes.
6. Monter stikket ordentligt i slag nøglen med stikbolten og -ringen.
7. Bekræft, hvorvidt der er revner i stikket.
8. Hold altid fast i håndtaget og sidehåndtaget på slag nøglen. Ellers kan den producerede modkraft medføre i unøjagtig og endda farlig kørsel.

SYMBOLER

ADVARSEL

Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Slagnøgle |
|  | Brugeren skal læse betjeningsvejledningen for at mindske risikoen for skader. |

MONTERING OG ANVENDELSE

FORSIGTIG

For at forhindre ulykker skal du sørge for at slukke kontakten og frakoble stikket fra stikkontakten.

| Handling | Figur | Side |
|------------------------------------|-------|------|
| Montering af stikket (1) | 1 | 81 |
| Montering af sidehåndtaget | 2 | 81 |
| Ændring af rotationsretningen | 3 | 81 |
| Afmontering af krogbøjlen (WR25SE) | 4 | 81 |
| Valg af tilbehør* | — | 83 |

* Vælg tilbehør, der er egnet til en bestemt opgave.
For detaljer, kontakt HiKOKI's autoriserede servicecenter.

1. Betjening af kontakt (Fig. 3)

Kontakten (2) på denne maskine fungerer som motorafbryder og omskifterkontakt for rotationsretning. Når kontakten indstilles til R indikeret på håndtagsdækslet, drejer motoren med uret for at spænde bolten. Når kontakten indstilles til L, drejer motoren mod uret for at løse bolten. Når kontakten slippes, stopper motoren.

2. Driftstid

Tilspændingsmomentet forøges, når driftstiden forøges. Men tilspændingsmomentet forøges ikke over en bestemt værdi, selv hvis værktøjet køres i længere tid (Se Fig. 5).

3. Beskyttelsesfunktionen

For at beskytte værktøjet aktiveres beskyttelsesfunktionen og lukker automatisk enheden ned i tilfælde af problemer. (Tabel 1)

Tabel 1

| Årsag til nedlukning |
|---|
| Automatisk nedlukning startet af overdreven belastning (*1) |
| Automatisk nedlukning startet som følge af værktøjets indvendige temperatur, der overstiger det angivne temperaturniveau (*2) |

*1 Beskyttelsesfunktion for overdreven belastning I tilfælde af overdreven belastning lukker værktøjet ned for at undgå beskadigelse.

Fortsæt ikke opgaven med stor belastning, tag strømledningen ud af stikkontakten, og sæt den tilbage for at nulstille.

*2 Beskyttelsesfunktion for forhøjet temperatur Automatisk nedlukning aktiveres for at undgå beskadigelse ved høje temperaturer. Værktøjets indvendige temperatur stiger ved opgaver, der omfatter brug af store spændinger på elektricitet, eller når værktøjet anvendes i omgivelser med høj temperatur. Lad værktøjet ligge i 10 til 15 minutter, før du fortsætter opgaven.

VEDLIGEHOLDELSE OG EFTERSYN

1. Eftersyn af stikket

Et slidt eller deformt sekskantet stik eller stik med firkantet hul giver ikke en passende tilspænding af beslaget mellem møtrikken eller prægestemplet, hvilket medfører tab af tilspændingsmoment. Vær jævnligt opmærksom på slid af stikkets huller, og udskift stikket med et nyt, hvis det er nødvendigt.

2. Eftersyn af monteringskruerne

Efterse regelmæssigt alle monteringskruer, og sørg for, at de er spændt ordentligt. Hvis nogle af kruerne er løse, skal du omgående spænde dem igen. Hvis du ikke gør det, kan det medføre alvorlig fare.

3. Vedligeholdelse af motoren

Motorparten er selve "hjertet" af det elektriske værktøj. Udvis forsigtighed for at sikre, at motorparten ikke beskadiges og/eller bliver våd af olie eller vand.

4. Udskiftning af netledning

Hvis det er nødvendigt at udskifte netledningen, skal det gøres af producenten af denne af sikkerhedsmæssige årsager.

5. Autoriseret HiKOKI-servicecenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> for adresser.

FORSIGTIG

Ved anvendelse og vedligeholdelse af el-værktøj skal de sikkerhedsregler og standarder, som gælder i hvert enkelt land, nøje overholdes.

GARANTI

Vi yder garanti på elektriske værktøjer fra HiKOKI i henhold til lovmæssige/nationale særbestemmelser alt efter land. Denne garanti dækker ikke defekter eller beskadigelse som følge af mishandling, misbrug eller normal slitage. I tilfælde af klager bedes du indsende det elektriske værktøj, samlet med det GARANTIBEVIS, der forefindes i slutningen af denne håndteringsvejledning, til et HiKOKI-autoriseret servicecenter.

Information om luftbåren støj og vibration

De målte værdier blev fastsat i overensstemmelse med EN62841 og erklæret i overensstemmelse med ISO 4871.

Det afmålte A-vægtede lydniveau: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Det afmålte A-vægtede lydtryksniveau: 98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Usikkerhed K: 3 dB (A).

Brug høreværn.

De samlede vibrationsværdier (treaksiel vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN62841.

Slagspænding af beslag ved værktøjets maksimale kapacitet:

Vibrationsudsendelsesværdi $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed K = 1,5 m/s²

Den angivne totale vibrationsværdi er blevet målt i henhold til en standardiseret testmetode og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

Den kan også anvendes ved en indledningsvis vurdering af eksponeringen.

ADVARSEL

○ Vibrationsudsendelsen under faktisk brug af det elektriske værktøj kan afvige fra den erklærede totalværdi alt efter, hvordan værktøjet anvendes.

○ For at identificere sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren, er der foretaget en vurdering af eksponeringen ved brug under virkelige forhold (hvor der er taget højde for alle dele af betjeningscyklen, som fx når værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang, udover tiden hvor der trykkes på aftrækkeren).

BEMÆRK

Grundet HiKOKI's løbende forskning og udvikling kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.

GENERELLE SIKKERHETSFORHOLDSREGLER FOR ELEKTROVERKTØY

⚠ ADVARSEL

Les alle sikkerhetsadvarslene, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som medfølger.

Følges ikke alle instruksjonene under, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

Ta vare på alle varsler og instruksjoner for fremtidig bruk.

Betegnelsen "elektroverktøy" i advarslene henviser både til elektrisk elektroverktøy (med ledning) og batteridrevet elektroverktøy.

1) Sikring på arbeidsområdet

- a) **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.**
Uryddige eller mørke områder kan føre til ulykker.
- b) **Bruk aldri elektroverktøy på steder med fare for eksplosjon, slik som i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv.**
Støv eller gasser kan antennes av gnister fra elektroverktøyet.
- c) **La aldri barn eller andre personer stå i nærheten når du bruker et elektroverktøy.**
Du kan bli forstyrret og miste kontroll over verktøyet.

2) Elektrisk sikkerhet

- a) **Støpslet på elektroverktøyet må passe med vegguttaket. Du må aldri endre støpslet på noen måte. Bruk aldri en adapter sammen med et jordet elektroverktøy.**
Uendrede støpsler og passende uttak vil redusere faren for elektrisk støt.
- b) **Unngå å komme i kontakt med jodede overflater slik som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap. Faren for elektrisk støt vil være større dersom du er jordet.**
- c) **La aldri elektroverktøyet utsettes for regn eller fuktighet.**
Dersom det kommer vann inn i elektroverktøyet, kan det øke faren for elektrisk støt.
- d) **Ikke skad ledningen. Bruk aldri ledningen til å bære, trekke eller kople fra elektroverktøyet. Hold strømledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.**
Skadde eller sammenfiltrede ledninger øker faren for elektriske støt.
- e) **Når du bruker elektroverktøy utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk.**
Bruk av en skjøteledning som er beregnet for utendørs bruk, vil redusere faren for elektrisk støt.
- f) **Hvis bruk av elektroverktøyet i et fuktig område ikke kan unngås, bruk et strømuttak med jordfeilbryter.**
Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektriske støt.

3) Personlig sikkerhet

- a) **Hold påpasselig, se hva du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker et elektroverktøy. Du må aldri bruke et elektroverktøy når du er sliten eller trett, eller dersom du er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medisiner.**
Når du bruker et elektroverktøy, vil kun et par sekunders uoppmerksomhet kunne føre til alvorlige personskader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Ha alltid på deg vernebriller.**
Bruk av verneutstyr som en støvmaske, sklisliske vernesko, vernehjelm eller hørselsvern i passende forhold vil redusere personskader.

- c) **Forhindre utilsiktet start av elektroverktøyet. Pass på at bryteren på elektroverktøyet er slått av før verktøyet koples til veggkontakten og/eller batteriet, eller før verktøyet løftes eller bæres.**

Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller dersom bryteren er slått på når det er koblet til en strømkilde kan det oppstå ulykker.

- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler eller skrunøkler for du slår på elektroverktøyet. Dersom en justeringsnøkkel eller skrunøkkel er festet til en roterende del på elektroverktøyet når det startes, kan det føre til personskade.**
- e) **Ikke strekk eller len deg for langt. Pass på at du står stødig og har god balanse til enhver tid.**
Dette vil gi deg bedre kontroll over elektroverktøyet i uventede situasjoner.
- f) **Kle deg ordentlig. Ikke gå med løstsittende klær eller smykker. Hold hår og klær unna bevegelige deler.**
Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.
- g) **Hvis verktøyet leveres med en støvsamler eller annet oppsamlingsutstyr, må du passe på at disse monteres og brukes på riktig måte.**
Bruk av støvsopsamler kan redusere støvrelaterte farer.
- h) **Ikke ta lett på eller overse sikkerhetsprinsippene for verktøyet selv om du har blitt godt kjent med det som følge av hyppig bruk.**
En uforsiktig handling kan på brokdelen av et sekund forårsake alvorlige personskader.

4) Bruk og vedlikehold av elektroverktøy

- a) **Ikke overbelast elektroverktøyet. Bruk riktig elektroverktøy til arbeidet som skal utføres.**
Riktig elektroverktøy vil gjøre arbeidet lettere og tryggere i den brukshastigheten det er beregnet til.
- b) **Ikke bruk elektroverktøyet dersom av/på-knappen ikke virker.**
Det er farlig å bruke elektroverktøy som ikke kan kontrolleres ved bruk av av/på-knappen. Verktøyet må da repareres.
- c) **Kople støpslet fra strømkilden og/eller ta batteripakken ut av elektroverktøyet, hvis dette er mulig, før du foretar justeringer, skifter tilbehør eller legger vekk elektroverktøy.**
Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer risikoen for å starte elektroverktøyet ved et uhell.
- d) **Lagre elektroverktøyet som ikke er i bruk utlignelig for barn, og la aldri personer som ikke er kjent med elektroverktøyet eller denne brukerveiledningen, bruke elektroverktøyet.**
Elektroverktøy er farlige hvis det brukes av uerfarne personer.
- e) **Vedlikehold elektroverktøy og tilbehør. Kontroller at ingen bevegelige deler har låst seg, er feiljustert, knekt, eller har andre skader som kan påvirke bruken av elektroverktøyet. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før det brukes.**
Mange ulykker oppstår på grunn av dårlig vedlikehold av elektroverktøy.
- f) **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.**
Riktig vedlikehold av skjæreverktøy med skarpe skjærekanter vil redusere faren for at de låser seg, samtidig som de vil være lettere å kontrollere.
- g) **Bruk elektroverktøyet, ekstrautstyr, bor osv. i samsvar med disse instruksjonene, og ta alltid arbeidsoppgavene og arbeidsforholdene med i betraktning.**
Hvis elektroverktøyet brukes til andre operasjoner enn det er beregnet for, kan det oppstå farlige situasjoner.

Norsk

- h) Hold håndtak og gripeflater tørre, rene og fri for olje og fett.

Glatte håndtak og gripeflater hindrer trygg håndtering og kontroll av verktøyet i uventede situasjoner.

5) Service







- a) La kvalifisert servicepersonell som kun bruker originale reservedeler utføre service på elektroverktøyet.

Dette vil sikre at sikkerheten på elektroverktøyet opprettholdes.

FORHOLDSREGLER

Hold avstand til barn og svakelige personer.

Når det ikke er i bruk, skal elektroverktøy oppbevares utilgjengelig for barn og svakelige personer.

| | |
|---|--|
|  | Slå PÅ |
|  | Slå AV |
|  | Medurs rotasjon |
|  | Moturs rotasjon |
|  | Koble hovedstøpslet fra det elektriske uttaket |
|  | Klasse II verktøy |

SIKKERHETSADVARSLER FOR SKIFTENØKSEL FOR SLAGBOREMASKIN

- Hold elektroverktøyet på isolerte gripeoverflater når du utfører en operasjon hvor festetilbehøret kan komme i kontakt med skjulte kabler eller egen kabel. Festeordninger som kommer i kontakt med en "strømførende" ledning vil gjøre at også eksponerte metalldele i elektroverktøyet blir "strømførende" og kan gi brukeren elektrisk støt.

FLERE SIKKERHETSADVARSLER

1. Når du bruker verktøyet i høyden, må du sørge for at det ikke er noen under.
2. Bruk øreplugger ved langtidsbruk.
3. Bytt reversbryteren kun etter at motoren har stanset når det er nødvendig å endre rotasjonsretningen.
4. Bruk en trinn opp-transformator når en lang skjøteledning brukes.
5. Bekreft strammemomentet med en momentnøkkel før bruk for å finne ut om det korrekte strammemomentet som skal brukes.
6. Monter kontakten på en sikker måte til skiftenøkkelen for slagboremaskinen med kontaktpinnen og ringen.
7. Bekreft om kontakten har noen sprekker.
8. Hold alltid godt fast i håndtaket og sidehåndtaket til skiftenøkkelen for slagboremaskinen. Ellers kan motkraften som produseres føre til unøyaktige og selv farlig drift.

SYMBOLER

ADVARSEL

Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Skiftenøkkel for slagboremaskin |
|  | For å minske faren for skade må brukeren lese instruksjonsboken. |
|  | Kun for EU-land Kasser aldri elektroverktøy sammen med husholdningsavfallet! I overholdelse av EU-direktiv 2012/19/EU om kassering av elektrisk og elektronisk utstyr og dets implementeringsrekkefølge i samsvar med nasjonale lover, må elektroverktøy som har nådd slutten av sin levetid samles inn separat og returneres til et miljøvennlig kompatibelt gjenvinningsanlegg. |

STANDARD TILBEHØR

I tillegg til hovedenheten (1 enhet) inneholder pakken tilbehør som er listet opp nedenfor.

- Etui 1

Standard tilbehør kan endres uten varsel.

ANVENDELSE

- Stramming og løsning av forskjellige slags bolter og mutre.

SPESIFIKASJONER

| Modell | WR22SE | WR25SE | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Spenning (ved områder)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Strømbehov* | 800 W | 900 W | |
| Ingen lastehastighet/ slagborehastighet | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Firkantet driver | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapasitet (størrelse på bolter) | Høyspenningsbolt | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Vanlig bolt | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Strammemoment (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Vekt*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Sørg for at du kontrollerer navneplaten på produktet da det er gjenstand for endring etter områder.

** Stramming av boltene uten skjøteledning ved merkespenning.

*** Vekt: I henhold til EPTA-prosedyren 01/2014

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

MONTERING OG BRUK

FORSIKTIG

Sørg for at du slår av bryteren og kobler støpslet fra stikkkontakten for å forhindre ulykker.

| Handling | Figur | Side |
|----------------------------|-------|------|
| Montering av kontakten (1) | 1 | 81 |
| Montering av sidehåndtaket | 2 | 81 |
| Endre rotasjonsretning | 3 | 81 |
| Ta av krokhengere (WR25SE) | 4 | 81 |
| Valg av tilbehør* | — | 83 |

* Velg tilleggsutstyr som er egnet til en bestemt oppgave. For detaljer, kontakt et autorisert HiKOKI servicesenter.

1. Bryterbruk (Fig. 3)

Bryteren (2) i denne maskinen fungerer som en motorbryter og velgerbryter for rotasjonsretning. Når bryteren er satt til R som er indikert på håndtaksdekslet, dreier motoren med klokken for å stramme bolten. Når bryteren er satt på L, dreier motoren mot klokken for å løsne bolten. Motoren stanser når bryteren slippes.

2. Driftstid

Strammemomentet øker når driftstiden øker. Men strammemomentet øker ikke over en viss verdi selv om verktøyet blir kjørt over lang tid (Se Fig. 5).

3. Beskyttelsesfunksjonen

Beskyttelsesfunksjonen vil aktiveres for å beskytte verktøyet og automatisk slå av enheten hvis det oppstår problemer. (Tabell 1)

Tabell 1

| Årsaken til avslutning |
|--|
| Automatisk avstengning på grunn av overdreven last (*1) |
| Automatisk avstengning på grunn av at verktøyet innvendige temperatur har oversteget det angitte temperaturnivået (*2) |

*1 Overdreven lastebeskyttelsesfunksjon

For overdrevne lasteforhold vil verktøyet slås av for å forhindre skade.

Avbryt den tunge lastepgaven, trekk ut strømforsyningsledningen fra det elektriske uttaket og sett det inn igjen for å nullstille.

*2 Økt temperaturbeskyttelsesfunksjon

Automatisk avstengning aktiveres for å forhindre skader fra høye temperaturer.

Verktøyet innvendige temperatur vil øke for oppgaver som innebærer bruk av store elektrisitetspenninger eller ved bruk i miljøer med høye temperaturer.

La verktøyet hvile i 10 til 15 minutter før du fortsetter på en oppgave.

VEDLIKEHOLD OG INSPEKSJON

1. Inspiserer kontakten

En slitt eller deformert sekskant eller firkanthullet kontakt vil ikke gi tilstrekkelig stramhet til tilpasningen mellom mutteren eller ambolten og dermed føre til tap av strammemoment. Vær oppmerksom på slitasje på kontakthullene ved jevne mellomrom og bytt med nye ved behov.

2. Inspisere monteringskruene

Gjennomfør regelmessig kontroll av alle monteringskruer og at de er skikkelig strammet. Hvis noen av skruene er løse, stram dem umiddelbart. Unnlattelse av å gjøre dette kan føre til alvorlig fare.

3. Vedlikehold av motoren

Motorrotasjonen er selve "hertet" til elektroverktøyet.

Vær forsiktig slik at rotasjonen ikke blir skadet og/eller våt av olje eller vann.

4. Bytte nettkabel

Hvis det er nødvendig å skifte ut nettkabelen, må dette gjøres av produsenten for å unngå sikkerhetsfarer.

5. HiKOKI-autorisert servicesenter:

Se <https://hikoki-powertools.eu> for adresser.

FORSIKTIG

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøyet.

GARANTI

Vi garanterer HiKOKI elektroverktøy i samsvar med lovfestet/landsspesifikke forskrifter. Denne garantien dekker ikke feil eller skader på grunn av misbruk, vanstell, eller normal slitasje. I tillegg av klage, vennligst send elektroverktøyet, ikke demontert, med GARANTISERTIFIKATET som finnes på slutten av denne brukerveiledningen, til et autorisert HiKOKI-verksted.

Informasjon om luftbårne lyder eller vibrasjoner

De målte verdiene ble fastsatt i samsvar med EN62841 og ISO 4871.

Målt A-veid lydeffektnivå: 106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Målt A-veid lydtrykknivå: 98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Usikkerhet K: 3 dB (A).

Bruk hørselvern.

Total vibrasjonsverdi (triax vektor sum) beregnet ifølge EN62841.

Slagborestramming av festeanordninger av verktøyet maksimale kapasitet:

Vibrasjonsemisjonsverdi $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Usikkerhet K = 1,5 m/s²

Den totale vibrasjonsverdien som er opplyst, er målt i henhold til en standard testmetode og kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet.

Den kan også brukes som en foreløpig estimering av eksponering.

ADVARSEL

○ Vibrasjonsemisjonen under bruk av elektroverktøyet kan variere fra den opplyste totalverdien avhengig av hvordan maskinen brukes.

○ Identifiser sikkerhetstiltak basert på hvor utsatt brukeren vil være under de gjeldende bruksforholdene, for å beskytte brukeren (vurdert i forhold til bruken, som hvor mange ganger maskinen er slått på eller av og tomgangskjøring i tillegg til aktiv bruk).

MERK

På grunn av HiKOKIs kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan spesifikasjonene i dette dokumentet endres uten forvarsel.

YLEISET SÄHKÖTYÖKALUA KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITUKSET

⚠ VAROITUS

Lue kaikki tämän sähkötyökalun mukana toimitetut turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvat ja tekniset tiedot. Alla olevien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten.

Varoituksissa mainittu "sähkötyökalu"-sana merkitsee verkkovirtakäyttöistä (johdollista) sähkötyökalua tai akkukäyttöistä (johdotonta) sähkötyökalua.

1) Työskentelyalueen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.**
Onnettomuuksia sattuu herkemmin epäsiistissä tai pimeässä ympäristössä.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, kuten paikoissa, joissa on herkästi syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.**
Sähkötyökaluista lähtevät kipinät voivat sytyttää pölyn tai höyryt.
- Pidä lapset ja sivulliset pois lähetyviltä, kun käytät sähkötyökalua.**
Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

2) Sähköturvallisuus

- Sähkötyökalun pistoke on yhdistettävä oikeanlaiseen pistorasiaan. Älä koskaan muunna pistoketta mitenkään. Älä käytä sovittipistokkeita yhdessä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.**
Muuntelemattomien pistokkeiden ja oikeanlaisten pistorasioiden käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.**
Sähköiskun vaara on suurempi, jos kehosi on maadoitettu.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle tai kosteudelle.**
Sähköiskun vaara lisääntyy, jos sähkötyökaluun pääsee vettä.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä kannna tai vedä sähkötyökalua johdon varassa tai irrota pistoketta vetämällä johdosta.**
Pidä johto erillään kuumuudesta, öljystä, terävistä kulumista tai liikkuvista osista.
Sähköjohdon vahingoittuminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- Jos käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.**
Ulkokäyttöön sopivan sähköjohdon käyttäminen vähentää sähköiskun vaaraa.
- Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa paikassa on välttämätöntä, käytä vikavirtalaitteella (RCD) suojattua virtälähdettä.**
RCD:n käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) Henkilökohtainen turvallisuus

- Keskity työhön, ole huolellinen ja käytä sähkötyökalua harkiten.**
Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai alkoholin, lääkkeiden tai huumeiden vaikutuksen alaisena.
Keskittymisen herpaantuminen pieneksikin hetkeksi voi aiheuttaa vakavan henkilövahingon.

- Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.**
Suojavarusteiden, kuten hengityssuojaimen, liukumattomien turvakenkien, suojakypärän tai kuulosuojaimien, käyttö tarkoitusmukaisissa olosuhteissa vähentää henkilövahinkoja.
 - Estä koneen tahaton käynnistyminen.**
Varmista, että virtakytkin on pois päältä ennen virtälähteeseen ja/tai akkuun yhdistämistä sekä ennen työkalun nostamista tai kantamista.
Sähkötyökalujen kantaminen, kun sormi on virtakytkimellä, tai virran kytkeminen sähkötyökaluihin, joiden virtakytkin on päällä, lisää onnettomuusrisiä.
 - Poista säätöön tarvitut avaimet tai vääntimet sähkötyökalusta ennen sen käynnistämistä.**
Sähkötyökalun pyöryään osaan jätetty väännin tai avain voi aiheuttaa henkilövahingon.
 - Älä kurkottele. Seiso aina vakaasti tasapainossa.**
Tällöin sähkötyökalua on helpompi hallita odottamattomissa tilanteissa.
 - Käytä sopivia vaatteita. Älä käytä liian löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset ja vaatteet poissa liikkuvista osista.**
Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
 - Jos laitteeseen voi yhdistää pölynsuodatus- ja keräyslisäalaitteen, varmista, että ne yhdistetään ja että niitä käytetään oikein.**
Pölynkeräyksen käyttö voi vähentää pölyyn liittyviä vaaratilanteita.
 - Vaikka olisit tottunut työkalujen käyttäjä, älä sivuuta työkalun turvallisuusperiaatteita.**
Huolimaton toiminta voi aiheuttaa vakavia vammoja sekunnin murto-osassa.
- 4) Sähkötyökalujen käyttäminen ja niiden hoitaminen
- Älä pakota sähkötyökalua. Käytä tarkoitukseen soveltuvaa sähkötyökalua.**
Oikea sähkötyökalu selviytyy tehtävästä paremmin ja turvallisemmin toimiessaan oikealla teholla.
 - Älä käytä sähkötyökalua, jos se ei käynnisty tai sammuu virtakytkimestä.**
Sähkötyökalut, joita ei voi hallita virtakytkimen avulla, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
 - Irrota pistoke virtälähteestä ja/tai poista mahdollisesti irrotettavissa oleva akku sähkötyökalusta ennen säätöjen tekemistä, varusteiden vaihtamista tai sähkötyökalujen varastoinnista.**
Nämä ennakoivat turvatoimet vähentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistymisen vaaraa.
 - Säilytä käyttämättömät sähkötyökalut lasten ulottumattomissa äläkä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökaluja, jotka eivät ole perehtyneet niihin tai näihin ohjeisiin.**
Sähkötyökalut ovat vaarallisia kokemattomien henkilöiden käsissä.
 - Huolla sähkötyökalut ja varusteet. Tarkista liikkuvien osien kiinnitykset ja kohdistukset, osien eheys ja muut sähkötyökalujen toimintaan vaikuttavat tekijät. Jos sähkötyökalu on vahingoittunut, korjauta se ennen käyttämistä.**
Puutteellisesti huolletut sähkötyökalut aiheuttavat paljon onnettomuuksia.
 - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina.**
Oikein huolletut leikkuutyökalut, joissa on terävät leikkuupinnat, tarttuvat harvemmin kiinni, ja niiden hallinta on helpompaa.
 - Käytä sähkötyökalua, varusteita ja työkalun teriä jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja ota huomioon työskentelyolosuhteet ja tehtävä työ.**
Jos sähkötyökalua käytetään toimintoihin, joihin sitä ei ole tarkoitettu, voi syntyä vaaratilanteita.

h) Pidä kahvat ja tarttumapinnat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

Liukkaat kahvat ja tarttumapinnat eivät mahdollista työkalun turvallista käsittelyä ja hallintaa odottamattomissa tilanteissa.

5) Huolto







a) Anna sähkötyökalu huollettavaksi valtuutetulle teknikolle, joka käyttää alkuperäisiä osia vastaavia varaosia.

Näin sähkötyökalu pysyy turvallisena.

TURVATOIMET

Pidä lapset ja mielentilaltaan epävakaat henkilöt poissa laitteen lähetyviltä.

Kun työkalua ei käytetä, se on säilytettävä poissa lasten ja mielentilaltaan epävakaiden henkilöiden ulottuvilta.

| | |
|---|------------------------------|
|  | Kytkeminen PÄÄLLE |
|  | Kytkeminen POIS PÄÄLTÄ |
|  | Pyöriminen myötäpäivään |
|  | Pyöriminen vastapäivään |
|  | Irrota pistoke pistorasiasta |
|  | Luokan II työkalu |

ISKUVÄÄNNINTÄ KOSKEVAT TURVALLISUUSVAROITUKSET

- Pidä kiinni sähkötyökalun eristetyistä tarttumapinnoista, kun teet työtä, jossa kiinnitin voi osua pillossa olevaan sähköjohtoon tai omaan johtoonsa.

"Jännitteiseen" johtoon osuvat kiinnittimet saattavat tehdä sähkötyökalun paljaana olevat metalliosat "jännitteisiksi", mikä voi aiheuttaa sähköiskun käyttäjälle.




LISÄÄ TURVALLISUUTTA KOSKEVIA VAROITUKSIA

- Kun käytät työkalua korkealla olevassa paikassa, varmista, ettei alapuolella ole ketään.
- Käytä korvatulppia, jos käytät työkalua pitkään.
- Kun pyörimissuuntaa on vaihdettava, käännä suunnanvaihtokytintä vasta sitten, kun moottori on pysähtynyt.
- Käytä jännitteenostomuuntajaa, kun käytät pitkää jatkojohtoa.
- Tarkista kiristysmomentti momenttiavaimella ennen käyttöä varmistaaksesi, että käytät oikeaa kiristysmomenttia.
- Kiinnitä istukka tiukasti iskuvääntimeen hylsytapilla ja renkaalla.
- Tutki, onko istukassa halkeamia.
- Pidä aina lujasti kiinni iskuvääntimen kahvasta ja sivukahvasta. Muuten vastavoima saattaa tehdä käytöstä epätarkkaa ja jopa vaarallista.

SYMBOLIT

VAROITUS

Seuraavassa esitellään koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen, ennen kuin aloitat koneen käytön.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Iskevä mutterinväännin |
|  | Loukkaantumisariskin vähentämiseksi käyttäjän on luettava käyttööpas. |
|  | Koskee vain EU-maita Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä ympäristöystävälliseen kierrätyslaitokseen. |

PERUSVARUSTEET

Päälaitteen (1 laite) lisäksi pakkaus sisältää alla luetellut varusteet.

- Laukku 1

Perusvarusteet voivat muuttua ilman erillistä ilmoitusta.

SOVELLUKSET

- Erialaisten pulttien ja muttereiden kiristäminen ja löysääminen.

TEKNISET TIEDOT

| Malli | WR22SE | WR25SE | |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Jännite (alueittain)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Ottoteho* | 800 W | 900 W | |
| Tyhjäkäyntinopeus/ iskunopeus | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Neliökiinnitys | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapasiteetit (pulttien koko) | Vetopultti | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Tavallinen pultti | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Kiristysmomentti (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Paino*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Tarkista jännite tuotteen tyyppikilvestä, koska se vaihtelee alueittain.

** Pultin kiristäminen ilman jatkojohtoa nimellisjännitellä.

*** Paino: EPTA-menetelmän 01/2014 mukaisesti

HUOMAA

Koska HIKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

KIINNITTÄMINEN JA KÄYTTÖ

HUOMAUTUS

Kytke kytkin pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta välttyäksesi onnettomuuksilta.

| Toimenpide | Kuva | Sivu |
|--|------|------|
| Istukan kiinnittäminen (1) | 1 | 81 |
| Sivukahvan kiinnittäminen | 2 | 81 |
| Pyörimissuunnan muuttaminen | 3 | 81 |
| Koukun pidikkeen irrottaminen (WR25SE) | 4 | 81 |
| Varusteiden valitseminen* | — | 83 |

* Valitse tiettyyn tarkoitukseen sopivat lisävarusteet. Lisätietoja antaa valtuutettu HiKOKI-huoltokeskus.

1. Kytken käyttö (kuva 3)

Tämän koneen kytkin (2) toimii moottorin kytkenä ja pyörimissuunnan valintakytkimenä. Kun kytkin on kahvansuojukseen merkityssä asennossa R, moottori pyörii myötäpäivään pultin kiristämiseksi. Kun kytkin on asennossa L, moottori pyörii vastapäivään pultin löysäämiseksi. Kun kytkin vapautetaan, moottori pysähtyy.

2. Käyttöaika

Kiristysmomentti suurenee, kun käyttöaika pitenee. Kiristysmomentti ei kuitenkaan suurene tiettyä arvoa suuremmaksi, vaikka työkalua käytettäisiin pitkään (Katso kuva 5).

3. Suojatoiminto

Jos ongelmia ilmenee, suojatoiminto aktivoituu ja sammuttaa laitteen automaattisesti työkalun suojaamiseksi. (Taulukko 1)

Taulukko 1

| Sammutuksen syy |
|---|
| Ylikuormituksen aiheuttama automaattinen sammutus (*1) |
| Kone sammutetaan automaattisesti, koska työkalun sisäinen lämpötila ylitti määrätyn lämpötilatason (*2) |

*1 Ylikuormituksen suojatoiminto
Ylikuormitusilanteissa työkalu sammuu vaurioiden estämiseksi.
Keskeytä raskasta kuormitusta aiheuttava työ, irrota virtajohto pistorasiasta ja kytke se takaisin nollataksesi laitteen.

*2 Korkean lämpötilan suojatoiminto
Automaattinen sammutus aktivoituu, jotta korkea lämpötila ei vaurioita konetta.
Työkalun sisäinen lämpötila nousee, kun työskentelyyn tarvitaan suuri sähkövirta tai kun sitä käytetään korkeassa lämpötilassa.
Anna työkalun levätä 10–15 minuuttia, ennen kuin jatkat työskentelyä.

HUOLTO JA TARKASTUS

1. Istukan tarkistaminen

Kulunut tai vääntynyt kuusioliitäntä tai neliöreikäinen istukka ei tuota riittävän tiukkaa kiinnitystä mutterin tai alasiimen väliin, mikä heikentää kiristysmomenttia. Tarkista istukan reiät säännöllisesti kulumisen varalta ja vaihda istukka tarvittaessa.

2. Kiinnitysruuvien tarkistaminen

Tarkista kaikki kiinnitysruuvit säännöllisesti ja varmista, että ne on kunnolla kiristetty. Jos ruuvit ovat löysällä, kiristä ne välittömästi. Tämän tekemättä jättäminen voi aiheuttaa vakavan vaaran.

3. Moottorin huolto

Moottorin käämi on sähkötyökalun ”ydin”. Ole varovainen, jotta käämi ei vahingoitu ja/tai altistu öljylle tai vedelle.

4. Sähköjohdon vaihtaminen

Jos sähköjohto täytyy vaihtaa, turvallisuusvaaran välttämiseksi sen voi tehdä vain johdon valmistaja.

5. HiKOKin valtuutettu huoltokeskus:

Katso osoitteet osoitteesta <https://hikoki-powertools.eu>.

HUOMAUTUS

Sähkötyökalujen käytössä ja huollossa on aina noudatettava kussakin maassa voimassa olevia turvaohjeita ja normeja.

TAKUU

Myönnämme HiKOKI-sähkötyökaluille takuun lakisääteiden/kansallisten erityissääntelyiden mukaisesti. Tämä takuu ei kata vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat vääränlaisesta tai kielletystä käytöstä tai normaalista kulumisesta. Reklamaatiotapauksessa lähetä purkamaton sähkötyökalu ja tämän käyttöoppaan lopussa oleva TAKUUSERTIFIKAATTI valtuutettuun HiKOKI-huoltokeskukseen.

Tietoja ilmavälitteisestä melusta ja värinästä

Mittausarvot on määritetty EN62841-standardin mukaisesti ja ilmoitettu ISO 4871 -standardin mukaisesti.

Mitattu A-painotteen ääniteho: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Mitattu A-painotteen äänipainearvo:

98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Toleranssi K: 3 dB (A).

Käytä kuulonsuojaimia.

Värinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN62841-standardin mukaisesti määritettyinä.

Työkalun maksimikapasiteetin kiinnittimien iskukiinnitys:

Värähelymmissioarvo $a_h = 15,2$ m/s²

Toleranssi K = 1,5 m/s²

Ilmoitettu värähelyn kokonaisarvo on mitattu standarditestausmenetelmien mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää työkalujen vertaamiseen keskenään. Sitä voidaan myös käyttää altistumisen alustavaan arviointiin.

VAROITUS

- Värähelymmissioarvo voi poiketa annetusta kokonaisarvosta sähkötyökalun varsinaisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen.
- Määritä käyttäjää suojaavat varotoimet, jotka perustuvat arvioituun altistumiseen varsinaisessa käyttötilanteessa (ottaen huomioon käyttöjakson kaikki vaiheet, kuten hetket, jolloin työkalu on kytketty pois päältä ja jolloin se on tyhjäkäynnissä, varsinaisen käyntiajan lisäksi).

HUOMAA

Koska HiKOKI kehittää tuotteitaan jatkuvasti, tässä ilmoitetut tekniset tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο.

Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί μέσω δικτύου ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

- a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

- b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης ή του καπνού.

- c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν κάτι σας αποσπάσει την προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Διακοπή ασφαλείας

- a) Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες. Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

- a) Να είστε σε ετοιμότητα, να έχετε την προσοχή σας στην εργασία που πραγματοποιείτε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα εξοπλισμό για την προστασία των ματιών.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή προστατευτικά της ακοής, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες, μειώνει τους τραυματισμούς.

- c) Αποφύγετε την ακούσια έναρξη. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, σηκώστε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

- d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) Μην τεντώνετε. Να πατάτε σταθερά και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά σας και τα ρούχα σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προκαλούνται λόγω σκόνης.

- h) Μην αφήσετε την εξοικείωση που έχετε αποκτήσει από τη συχνή χρήση των εργαλείων να σας εφησυχάσει και να αγνοήσετε τις αρχές ασφαλείας του εργαλείου.

Μια απρόσθετη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό μέσα σε ένα κλάσμα του δευτερολέπτου.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

Ελληνικά

- b) Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή ισχύος και/ή αφαιρέστε τη θήκη μπαταρίας, εάν είναι αποσπώμενη, από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγές εξαρτημάτων ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο λανθασμένης εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

- d) Αποθηκεύστε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα. Να ελέγχετε για τυχόν λάθος ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τυχόν θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές άκρες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

- h) Κρατήστε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβής στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.

Οι ολισθηρές λαβές και οι επιφάνειες λαβής δεν επιτρέπουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε απρόοπτες καταστάσεις.

5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ

- Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε μια ενέργεια κατά την οποία το εξάρτημα κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με ένα μη εμφανές σύρμα ή με το καλώδιο του.

Οι συνδετήρες που έρχονται σε επαφή με ένα καλώδιο υπό τάση ενδέχεται να καταστήσουν τα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου υπό τάση και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.










ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Όταν πραγματοποιείτε εργασίες σε κάποιο συγκεκριμένο ύψος βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται κάποιος από κάτω.
- Χρησιμοποιείτε υψοασπίδες αν χρησιμοποιείτε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη μόνο όταν ο κινητήρας θα έχει σταματήσει εάν χρειάζεται να αλλάξετε κατεύθυνση περιστροφής.
- Χρησιμοποιείτε ένα μετασχηματιστή αύξησης τάσης με μακριά καλώδια επέκτασης.
- Βεβαιωθείτε για την ροπή σύσφιξης χρησιμοποιώντας ένα κλειδί ροπής πριν την χρήση προκειμένου να διασφαλίσετε τη σωστή ροπή σύσφιξης που θα χρησιμοποιηθεί.
- Συναρμολογήστε την υποδοχή με ασφάλεια στο κρουστικό κλειδί με την περόνη υποδοχής και το δακτύλιο.
- Ελέγξτε εάν η υποδοχή διαθέτει ρωγμές στο εσωτερικό της.
- Πάντα να κρατάτε τη λαβή και την πλευρική λαβή του κρουστικού κλειδιού σταθερά. Διαφορετικά η αντιθετική δύναμη που παράγεται ενδέχεται να οδηγήσει σε σφάλματα και ίσως ακόμη σε κινδύνους.

ΣΥΜΒΟΛΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.

| | |
|---|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Μπουλονόκλειδο |
|  | Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. |
|  | Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. |
|  | Ενεργοποίηση |
|  | Απενεργοποίηση |
|  | Δεξιόστροφη περιστροφή |
|  | Αριστερόστροφη περιστροφή |
|  | Αποσυνδέστε το βασικό φικς από την ηλεκτρική έξοδο |
|  | Εργαλείο Κλάσης II |

ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Εκτός από την κύρια μονάδα (1 μονάδα), η συσκευασία περιέχει τα εξαρτήματα που αναφέρονται κατωτέρω.

○ Θήκη..... 1

Τα βασικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

○ Σύσφιξη και χαλάρωση διαφόρων ειδών μπουλονιών και παξιμαδιών.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| Μοντέλο | WR22SE | WR25SE | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Τάση (ανά περιοχές)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Ισχύς εισόδου* | 800 W | 900 W | |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο / ταχύτητα κρούσης | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Τετράγωνος δίσκος | 19 mm | 25,4 mm | |
| Χωρητικότητα (μέγεθος μπουλονιών) | Μπουλόνι υψηλής τάσης | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Κανονικό μπουλόνι | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Ροπή σύσφιξης (Μέγ.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Βάρος*** | 5,2 κιλά | 8,4 κιλά | |

* Βεβαιωθείτε ότι έχετε ελέγξει τη ετικέτα του προϊόντος καθώς υπάρχουν αλλαγές ανά περιοχές.

** Σύσφιξη του μπουλονιού χωρίς καλώδιο επέκτασης σε ονομαστική τάση.

*** Βάρος: Σύμφωνα με τη Διαδικασία EPTA 01/2014

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την αποφυγή ατυχημάτων βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει και αποσυνδέσει το φως από την υποδοχή.

| Ενέργεια | Εικόνα | Σελίδα |
|--|--------|--------|
| Τοποθέτηση υποδοχής (1) | 1 | 81 |
| Τοποθέτηση πλευρικής λαβής | 2 | 81 |
| Αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής | 3 | 81 |
| Αφαίρεση του αναρτήρα άγκιστρου (WR25SE) | 4 | 81 |
| Επιλογή εξαρτημάτων* | — | 83 |

*Επιλέξτε τα εξαρτήματα που είναι κατάλληλα για μια συγκεκριμένη εργασία. Για λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με το Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της HiKOKI.

1. Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 3)

Ο διακόπτης (2) στο συγκεκριμένο μηχάνημα λειτουργεί ως διακόπτης κινητήρα και διακόπτης επιλογής περιστροφικής κατεύθυνσης. Όταν ο διακόπτης ρυθμίζεται στο R όπως υποδεικνύεται στο κάλυμμα της λαβής, ο κινητήρας περιστρέφεται δεξιόστροφα για τη σύσφιξη του μπουλονιού.

Όταν ο διακόπτης ρυθμίζεται στο L, ο κινητήρας περιστρέφεται αριστερόστροφα για την χαλάρωση του μπουλονιού. Όταν ο διακόπτης αποδεσμεύεται ο κινητήρας σταματά.

2. Χρόνος λειτουργίας

Η ροπή σύσφιξης αυξάνεται όταν αυξάνεται ο χρόνος λειτουργίας. Αλλά η ροπή σύσφιξης δεν αυξάνεται πάνω από μία ορισμένη τιμή ακόμα και εάν το εργαλείο κινείται για μεγάλο χρονικό διάστημα (Δείτε Εικ. 5).

3. Η λειτουργία προστασίας

Για να προστατεύσετε το εργαλείο, η λειτουργία προστασίας θα ενεργοποιηθεί αυτόματα κλείνοντας τη μονάδα σε περίπτωση κάποιοι προβλήματος. (Πίνακας 1)

Πίνακας 1

| Αιτία Τερματισμού |
|---|
| Αυτόματος τερματισμός λόγω υπερβολικού φορτίου (*1) |
| Αυτόματος τερματισμός επειδή η εσωτερική θερμοκρασία του εργαλείου υπερβεί το καθορισμένο επίπεδο θερμοκρασίας (*2) |

*1 Λειτουργία προστασίας υπερβολικού φορτίου

Για συνθήκες υπερβολικού φορτίου, το εργαλείο θα κλείσει για να αποφευχθεί κάποια ζημιά.

Διακόψτε την εργασία με βαρύ φορτίο, αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την ηλεκτρική πρίζα και συνδέστε το πάλι για επαναφορά.

*2 Λειτουργία προστασίας αυξημένης θερμοκρασίας

Ο αυτόματος τερματισμός ενεργοποιείται για να αποφευχθεί η βλάβη λόγω υψηλών θερμοκρασιών.

Η εσωτερική θερμοκρασία του εργαλείου θα αυξηθεί για εργασίες που περιλαμβάνουν την χρήση μεγάλου ηλεκτρικού ρεύματος ή όταν χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με υψηλή θερμοκρασία.

Παρακαλούμε αφήστε το εργαλείο σε ηρεμία για 10 έως 15 λεπτά πριν συνεχίσετε μία εργασία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος της υποδοχής

Μια φθαρμένη ή παραμορφωμένη εξάγωνη ή τετράγωνη υποδοχή δεν θα είναι ιδιαίτερα σφιχτή στο σημείο όπου εφαρμόζει το παξιμάδι ή ο άκμονας οδηγώντας σε απώλεια της ροπής σύσφιξης.

Na προσέχετε ιδιαίτερα τις σπές της υποδοχής για φθορά κατά διαστήματα και να αντικαθιστάτε με μια νέα όταν χρειάζεται.

2. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Na ελέγχετε τακτικά όλες τις βίδες στερέωσης και να βεβαιωθείτε ότι έχουν σφίξει καλά. Σε περίπτωση που κάποια βίδα είναι χαλαρή, σφίξτε την άμεσα. Διαφορετικά μπορεί να προκαύσει σοβαρός κίνδυνος.

3. Συντήρηση του κινητήρα

Η περιέλιξη της μονάδας κινητήρα αποτελεί την «βασική λειτουργία» του ηλεκτρικού εργαλείου.

Na φροντίζετε έτσι ώστε η περιέλιξη να μην υφίσταται βλάβες καίη ή λερωμένα με λάδι ή να βρέχεται με νερό.

4. Αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος

Εάν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση του καλωδίου ρεύματος, αυτή θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από τον κατασκευαστή του αντιπρόσωπου προκειμένου να αποφευχθεί κάποιος κίνδυνος.

Ελληνικά

5. Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της ΗΙΚΟΚΙ:

Δείτε τη διεύθυνση <https://hikoki-powertools.eu> για τις διευθύνσεις.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε για τα εργαλεία ΗΙΚΟΚΙ Power Tools σύμφωνα με τον θεσμικό κανονισμό/ειδικό κανονισμό της χώρας. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακομεταχείρισης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των εν λόγω οδηγιών χειρισμού, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης της ΗΙΚΟΚΙ.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN62841 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος A:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής πίεσης A:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Αβεβαιότητα K: 3 dB (A).

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN62841.

Σύσφιξης κρούσης των συνδετήρων της μέγιστης χωρητικότητας του εργαλείου:

Τιμή εκπομπής δόνησης $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s^2

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δονήσεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η εκπομπή δονήσεων κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι κλειστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της ΗΙΚΟΚΙ, τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται εδώ μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ELEKTRONARZĘDZI

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi tego elektronarzędzia.

Nieprzestrzeganie wszystkich wymienionych poniżej instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/ lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenia i wskazówki bezpieczeństwa należy zachować do wglądu.

Wykorzystywane w treści wskazówek bezpieczeństwa określenie „elektronarzędzie” odnosi się do narzędzi zasilanych z sieci elektrycznej (przewodowych) lub z akumulatora (bezprowadowych).

1) Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

a) Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i odpowiednio oświetlać.

Nieporządek lub nieodpowiednie oświetlenie stanowiska pracy może być przyczyną wypadków.

b) Elektronarzędzi nie należy użytkować w miejscach zagrożonych wybuchem, na przykład w pobliżu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Pracujące elektronarzędzie wytwarza iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Dzieci oraz osoby postronne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia.

Dekonzcentracja może być przyczyną utraty kontroli nad elektronarzędziem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda sieciowego. Wtyczki nie wolno w jakikolwiek sposób modyfikować. Elektronarzędzia posiadające uziemienie nie powinny być użytkowane z wtyczkami przejściowymi.

Użytkowanie niemodyfikowanych wtyczek oraz korzystanie z odpowiednich gniazd sieciowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu z powierzchniami jakichkolwiek uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, kuchenki lub chłodziarki.

Ryzyko porażenia prądem wzrasta, gdy ciało jest uziemione.

c) Elektronarzędzi nie wolno narażać na działanie deszczu lub wilgoci.

Obecność wody wewnątrz elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Przewodu zasilającego nie wolno używać w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Przewodu zasilającego nie wolno używać do przenoszenia bądź ciągnięcia elektronarzędzia, ani do odłączania go od zasilania.

Przewód zasilający należy chronić przed kontaktem ze źródłami ciepła, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami.

Uszkodzony lub zapętlony przewód zasilający zwiększa ryzyko porażenia prądem.

e) W przypadku użytkowania elektronarzędzia w przedłużaczy do tego celu przeznaczonych.

Używanie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeżeli praca elektronarzędziem musi być wykonywana w miejscu o dużej wilgotności, należy zawsze korzystać ze źródła zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.

Korzystanie z wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osobiste

a) Podczas użytkowania elektronarzędzia należy zachowywać ostrożność, koncentrować się na wykonywanej pracy i postępować zgodnie z zasadami zdrowego rozsądku.

Elektronarzędzia nie powinny być użytkowane przez osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu bądź leków.

Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może być przyczyną poważnych obrażeń.

b) Należy używać wyposażenia ochronnego. Należy zawsze nosić okulary ochronne.

Stosowane – odpowiednio do panujących warunków – wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie antypoślizgowe, kask lub słuchawki ochronne, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.

c) Należy uniemożliwić przypadkowe uruchomienie. Przed podłączeniem elektronarzędzia do gniazda zasilania i/lub zestawu akumulatorowego, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem go, należy upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu wyłączenia.

Ze względów bezpieczeństwa nie należy przenosić elektronarzędzi, trzymając palec na wyłączniku, ani podłączając do zasilania elektronarzędzi, których wyłącznik znajduje się w położeniu włączenia.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze regulacyjne.

Pozostawienie klucza regulacyjnego połączonego z częścią obrotową elektronarzędzia może być przyczyną obrażeń.

e) Nie sięgać elektronarzędziem zbyt daleko. Należy zawsze pamiętać o stabilnej postawie i zachowaniu równowagi.

Zapewnia to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Chronić włosy i odzież przed kontaktem z ruchomymi częściami urządzenia.

Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone i wciągnięte przez ruchome części narzędzia.

g) Jeżeli elektronarzędzie wyposażone jest w złącze dla urządzenia do odprowadzania i gromadzenia pyłów, należy pamiętać o właściwym podłączeniu i poprawnym użytkowaniu takiego urządzenia.

Korzystanie z urządzeń do odprowadzania i gromadzenia pyłu zmniejsza zagrożenia związane z obecnością pyłu.

h) Nie pozwól, aby wprawa osiągnięta w wyniku częstego korzystania z narzędzi pozwalała na beztroskę i ignorowanie zasad bezpieczeństwa narzędzi.

Nieostrożne działanie może spowodować poważne obrażenia w ciągu ułamka sekundy.

4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzia

- a) Nie używać elektronarzędzia ze zbyt dużą siłą. Należy wykorzystywać elektronarzędzie odpowiednie dla wykonywanej pracy.

Elektronarzędzie przeznaczone do wykonania określonej pracy wypełni swoje zadanie lepiej i w sposób bardziej bezpieczny, jeżeli praca będzie wykonywana z zalecaną prędkością.

- b) Nie należy użytkować elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.

Każde elektronarzędzie, które nie może być właściwie włączane ani wyłączane, stanowi zagrożenie i musi zostać naprawione.

- c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji bądź wymiany akcesoriów oraz kiedy elektronarzędzie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę elektronarzędzia od źródła zasilania i/ lub odłączyć od elektronarzędzia zestaw akumulatorowy (jeśli jest to możliwe).

Powyższe środki bezpieczeństwa mają na celu wyeliminowanie ryzyka przypadkowego uruchomienia urządzenia.

- d) Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci; osobom, które nie znają zasad obsługi elektronarzędzi lub niniejszych zaleceń nie wolno udzielać pozwolenia na użytkowanie elektronarzędzia.

Użytkowanie elektronarzędzi przez osoby, które nie zostały właściwie poinstruowane, może stanowić zagrożenie.

- e) Elektronarzędzia i akcesoria należy konserwować. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy ruchome części są poprawnie umieszczone, czy nie są zakleszczone lub uszkodzone i czy nie występują jakiegokolwiek inne okoliczności, które mogłyby uniemożliwić bezpieczną pracę elektronarzędzia. W razie uszkodzenia przed kolejnym użyciem elektronarzędzie musi zostać naprawione.

Wiele wypadków następuje z powodu nieprawidłowej konserwacji elektronarzędzi.

- f) Narzędzia tnące powinny być zawsze ostre i czyste.

Narzędzia tnące powinny być utrzymywane we właściwym stanie, z odpowiednio ostrymi krawędziami tnącymi – zmniejsza to ryzyko zakleszczenia narzędzia i ułatwia kontrolę nad nim.

- g) Elektronarzędzia, akcesoria, wiertła, narzędzia tnące itp. należy zawsze obsługiwać w sposób zgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji, biorąc pod uwagę warunki robocze oraz rodzaj wykonywanej pracy.

Używanie elektronarzędzia w celach niezgodnych z jego przeznaczeniem może stanowić zagrożenie.

- h) Utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytania suche, czyste i wolne od oleju i smaru.

Słiskie uchwyty i powierzchnie chwytania uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) Elektronarzędzia mogą być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników serwisowych, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.

Jest to gwarancją utrzymania bezpieczeństwa obsługi elektronarzędzia.

UWAGA

Dzieci oraz osoby niepełnosprawne powinny pozostawać z dala od pracującego elektronarzędzia. Nieużywane elektronarzędzia powinny być przechowywane w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepełnosprawnych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE KLUCZA UDAROWEGO

- Przy pracy, podczas której element łączący może wejść w kontakt z ukrytym okablowaniem lub przewodem zasilającym, elektronarzędzie należy trzymać wyłącznie za izolowane powierzchnie rękojeści. Elementy łączące, które wejdą w kontakt z przewodem pod napięciem, mogą spowodować, że niez izolowane metalowe części elektronarzędzia znajdują się pod napięciem, co grozi porażeniem operatorka prądem.




DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Używając elektronarzędzia na stanowisku roboczym, które znajduje się ponad poziomem podłoża, należy się upewnić, że poniżej nie przebywają żadne osoby.
2. W czasie długotrwałej pracy należy korzystać z zatyczek do uszu.
3. Jeżeli niezbędna jest zmiana kierunku obrotów, przełącznika zmiany należy używać wyłącznie po zatrzymaniu silnika.
4. Jeżeli używany jest długi przedłużacz, należy stosować transformator podwyższający napięcie.
5. Przed użyciem – aby określić moment dokręcania właściwy dla danego zastosowania – należy skorzystać z klucza dynamometrycznego, aby potwierdzić moment dokręcania.
6. Gniazdo należy poprawnie zamontować na kluczu udarowym, korzystając w tym celu ze sworzni gniazda i pierścienia.
7. Skontrolować gniazdo pod kątem pęknięć.
8. Należy zawsze pewnie trzymać rękojeść i boczną rękojeść klucza udarowego. W przeciwnym wypadku generowana siła przeciwdziałająca może być przyczyną niedokładnego działania lub nawet sytuacji niebezpiecznych.

SYMBOLE

OSTRZEŻENIE

Następujące oznaczenia są symbolami używanymi w instrukcji elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że ich znaczenie jest zrozumiałe.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Klucz udarowy |
|  | Aby zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń, użytkownik powinien przeczytać instrukcję obsługi. |
|  | Dotyczy tylko państw UE Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz wprowadzeniem jej zgodnie z prawem krajowym, użyte elektronarzędzia należy posegregować i oddać do recyklingu w sposób przyjazny dla środowiska w wyspecjalizowanym zakładzie utylizacji. |

| | |
|--|--|
| | Włączanie |
| | Wyłączanie |
| | Obroty zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara |
| | Obroty przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara |
| | Odłączyć wtyczkę od gniazda sieciowego |
| | Elektronarzędzie klasy II |

MONTAŻ I PRACA

UWAGA

Aby zapobiegać wypadkom, należy się upewnić, że przełącznik jest w położeniu wyłączenia, a wtyczka jest odłączona od gniazda sieciowego.

| Działanie | Rysunek | Strona |
|---------------------------------|---------|--------|
| Montaż gniazda (1) | 1 | 81 |
| Montaż bocznej rękójści | 2 | 81 |
| Zmiana kierunku obrotów | 3 | 81 |
| Demontaż wieszaka haka (WR25SE) | 4 | 81 |
| Wybór akcesoriów* | — | 83 |

* Wybierz akcesoria odpowiednie do konkretnego zadania. Aby uzyskać szczegółowe informacje, skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym HiKOKI.

1. Obsługa wyłącznika (Rys. 3)

Wyłącznik (2) tego elektronarzędzia funkcjonuje jako wyłącznik silnika oraz przełącznik wyboru kierunku obrotów. Kiedy przełącznik jest przestawiony w położenie R, oznaczone na rękójści, silnik obraca się zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, umożliwiając dokręcanie śrub.

Kiedy przełącznik jest przestawiony w położenie L, silnik obraca się przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara, umożliwiając odkręcanie śrub. Po zwolnieniu wyłącznika silnik się zatrzymuje.

2. Czas pracy

Moment obrotowy dokręcania wzrasta wraz z czasem pracy. Jednakże moment obrotowy dokręcania nie wzrasta powyżej pewnej wartości, nawet jeśli narzędzie obraca się przez długi czas (Patrz Rys. 5).

3. Funkcja ochrony

W celu ochrony elektronarzędzia aktywowana jest funkcja ochrony, która wymusza automatyczne wyłączenie elektronarzędzia w przypadku jakichkolwiek problemów. (Tabela 1)

Tabela 1

| Przyczyna wyłączenia |
|--|
| Automatyczne wyłączenie z powodu nadmiernego obciążenia (*1) |
| Automatyczne wyłączenie z powodu osiągnięcia przez elektronarzędzie wewnętrznej temperatury, która przekracza określony dopuszczalny poziom (*2) |

*1 Funkcja ochrony przed nadmiernym obciążeniem
W przypadku nadmiernego obciążenia elektronarzędzie wyłączy się, aby zapobiec uszkodzeniom.

Należy przerwać pracę z wysokim obciążeniem, odłączyć przewód zasilający od gniazda elektrycznego, po czym należy podłączyć przewód z powrotem, aby zresetować narzędzie.

*2 Funkcja ochrony przed podwyższoną temperaturą
Automatyczne wyłączenie ma na celu ochronę przed uszkodzeniami, których powodem jest wysoka temperatura.

Wewnętrzna temperatura elektronarzędzia zwiększy się w przypadku prac wymagających zastosowania źródeł prądu o wysokim natężeniu lub prac wykonywanych w otoczeniu, w którym panuje wysoka temperatura. Przed dalszą pracą należy pozostawić narzędzie do ostygnięcia na 10 - 15 minut.

AKCESORIA STANDARDOWE

Poza elektronarzędziem (1 narzędzie) w opakowaniu znajdują się akcesoria wymienione poniżej.

- Walizka 1

Akcesoria standardowe mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIA

- Dokręcanie i odkręcanie różnych typów śrub i nakrętek.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Napięcie (w zależności od kraju)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Moc wejściowa* | 800 W | 900 W | |
| Prędkość bez obciążenia / częstotliwość uderzeń | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Napęd kwadratowy | 19 mm | 25,4 mm | |
| Zakres obsługiwanych śrub (rozmiar śrub) | Śruba o wysokim momencie dokręcania | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Zwykła śruba | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Moment dokręcania (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Masa*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Należy zapoznać się z danymi zamieszczonymi na tabliczce znamionowej, ponieważ mogą się one różnić w zależności od kraju.

** Dokręcanie śruby bez podłączonego przedłużacza; zasilanie zgodne z danymi znamionowymi.

*** Masa: Zgodnie z procedurą EPTA 01/2014

WSKAZÓWKI

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

KONSERWACJA I KONTROLA

1. Kontrola gniazda

Gniazdo sześciokątne lub kwadratowe, które jest zużyte lub zdeformowane nie zagwarantuje wystarczającego dopasowania między nakrętką lub kowadłem, co w rezultacie spowoduje utratę momentu dokręcania. Gniazda należy regularnie kontrolować pod kątem zużycia i – w razie potrzeby – wymieniać je na nowe.

2. Kontrola śrub mocujących

Śruby mocujące należy regularnie kontrolować pod kątem ich poprawnego dokręcenia. Jeżeli którakolwiek ze śrub jest poluzowana, należy ją natychmiast dokręcić. Niezastosowanie się do tego zalecenia może stwarzać zagrożenie.

3. Konserwacja silnika

Uzwojenie silnika jest najistotniejszym elementem elektronarzędzia.

Należy zachować szczególną ostrożność, aby uzwojenie nie zostało uszkodzone i/lub nie weszło w kontakt z olejem lub wodą.

4. Wymiana przewodu zasilającego

Jeżeli konieczna jest wymiana przewodu zasilającego – aby uniknąć zagrożenia dla bezpieczeństwa –powinna ona być przeprowadzona przez producenta.

5. Autoryzowany serwis firmy HiKOKI:

Odwiedź <https://hikoki-powertools.eu>, aby uzyskać adresy.

UWAGA

Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

GWARANCJA

Gwarancja na elektronarzędzia firmy HiKOKI jest udzielana z uwzględnieniem praw statutowych/przepisów krajowych. Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bądź wynikających z normalnego zużycia. W wypadku reklamacji należy dostarczyć kompletne elektronarzędzie do centrum serwisowego autoryzowanego przez firmę HiKOKI wraz z KARTĄ GWARANCYJNĄ znajdującą się na końcu instrukcji obsługi.

Informacje dotyczące poziomu hałasu i wibracji

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z EN62841 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Zmierzony poziom dźwięku A: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego A:
98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Niepewność K: 3 dB (A).

Należy nosić słuchawki ochronne.

Wartość całkowita wibracji (trójosiowa suma wektorowa) określona zgodnie z EN62841.

Dokręcanie udarowe elementów łączących z maksymalną mocą elektronarzędzia:

Wartość emisji wibracji $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Niepewność K = 1,5 m/s²

Zadeklarowana wartość całkowita wibracji została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównywania elektronarzędzi. Może być także wykorzystywana do wstępnej oceny ekspozycji.

OSTRZEŻENIE

○ W zależności od sposobu wykorzystywania elektronarzędzia emisja wibracji podczas rzeczywistej pracy elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej wartości całkowitej.

○ Należy określić środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora zgodnie z szacowaną wartością ekspozycji w zależności od rzeczywistych warunków użytkowania (uwzględniając wszystkie etapy cyklu roboczego, takie jak przerwy w pracy urządzenia oraz praca na biegu jałowym w stanie gotowości).

WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez firmę HiKOKI programem badań i rozwoju, niniejsze specyfikacje techniczne mogą ulec zmianie bez wcześniejszego zawiadomienia.

A SZERSZÁMGÉPPEL KAPCSOLATOS ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést, útmutatást, illusztrációt és műszaki adatot, amelyeket a szerszámgéphez kapott.

Az alább felsorolt utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

A figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmazó útmutatót őrizze meg, hogy a jövőben is a rendelkezésére álljon.

A figyelmeztetésekből használt „szerszámgép” kifejezés a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) Munkaterület biztonsága

- A munkaterület mindig legyen tiszta és jól megvilágított.
A zsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
- Ne használja a szerszámgépeket robbanásveszélyes légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.
A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
- Ne engedje közel a gyermekeket és kívülrállókat a szerszámgéphez annak használatában közben.
Elveszitheti az irányítását a gép felett, ha valaki eltereli a figyelmét.

2) Érintésvédelem

- A szerszámgép dugaszainak az aljzatnak megfelelőnek kell lenniük. Soha, semmilyen módon ne alakítsa át a dugaszt. Ne használjon átalakító dugaszt földelt szerszámgépekhez.
Az eredeti dugaszok és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Kerülje a test érintkezését a földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.
Az áramütés kockázata nagyobb, ha a teste földelve van.
- Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.
A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállításához, húzásához vagy az aljzatból való kihúzásához.
Tartsa távol a vezetéket hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.
A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- A szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.
A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon FI relével (érintésvédelmi relével) védett táplálást.
A FI relé használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- A szerszámgép használata közben maradjon mindig figyelmes, arra figyeljen, amit csinál, és használja a józanész elvét.
Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszert használva.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést eredményezhet.

- Használjon személyi védőeszközöket. Mindig viseljen védőeszműveget.
A munkavédelmi eszközök, mint a porvédő maszk, csúszásgátló biztonsági cipő, védő sisak vagy fűlvédő használata a fennálló körülmények esetén csökkenti a személyi sérülés veszélyét.
- Ne hagyja, hogy a gép véletlenül elinduljon. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a kikapcsolt állásban van, mielőtt a szerszámgépet csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy behelyezi az akkumulátort, illetve amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.
A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, valamint a bekapcsolt szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.
- Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.
A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.
- A gép használatkor ne nyújtózzon túl messzire. Mindig álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.
Ez lehetővé teszi, hogy a szerszámgép váratlan helyzetekben is jobban irányítsa.
- Öltözön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol haját és ruházatát a mozgó alkatrészekről.
A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.
- Ha a porfelszívó és gyűjtő berendezések csatlakoztatásához külön eszközöket kapott, gondoskodjon ezek megfelelő csatlakoztatásáról és használatáról.
A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.
- Ne hagyja, hogy a gépek gyakori használatából eredő megszokás önélegültté tegye, és ez a gép biztonságos alapelveinek figyelmen kívül hagyására késztesse.
Egy gondatlan cselekedet a másodperc töredéke alatt súlyos sérülést okozhat.

4) A szerszámgép használata és ápolása

- Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.
A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.
- Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.
Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes, és meg kell javítani.
- Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy, ha eltávolítható, vegye ki az akkumulátort a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.
Ezen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.
- A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet a gépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek használják.
Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

Magyar

- e) A szerszámgépek és tartozékaik karbantartása. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek a szerszámgépen nincsenek-e elállítódva, vagy beszorulva, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy van-e más körülmény, ami befolyásolhatja a szerszámgép működését. Ha a szerszámgép sérült, használat előtt javíttassa meg.

Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

- f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán. Az éles vágóélekkal rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok elakadásának lehetősége kevésbé valószínű, és azok könnyebben kezelhetők.

- g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit stb. használja a jelen útmutatónak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

A szerszámgép nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

- h) Tartsa a fogantyúkat és a markolatok felületeit szárazon, valamint olaj- és zsírmentesen.

A csúszós fogantyúk és markolati felületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és váratlan helyzetekben történő irányítását.

5) Szervíz

- a) A szerszámgépét képesítéssel rendelkező szerelővel javíttassa meg, csak azonos cserealkatrészek használatával.

Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonságos maradjon.

VIGYÁZAT

Gyermekeket és beteg személyeket tartson távol. Amikor nem használja a szerszámokat, tárolja úgy, hogy gyermekek és beteg személyek ne férhessenek hozzá.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK ÜTVECSAVAROZÓHOZ

- A gépszerszámot kizárólag a szigetelt markolati felületnél tartsa, amikor olyan munkát végez, amelynek során a vágószerszám rejtett kábeleket vagy saját zsinórját érintheti.

Ha a csavarozó feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, a szerszámgép nem szigetelt fémrészei is feszültség alá kerülhetnek, és megrázzhatják a gépet használó személyt.










TOVÁBBI BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Ha magasban használja a szerszámot, győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik a munkaterület alatt.
2. Használjon fülvédőt, ha huzamosabb ideig dolgozik.
3. Az irányváltó kapcsolót csak a motor leállása után használja, amennyiben meg kell változtatnia a forgásirányt.
4. Hosszabbító kábel alkalmazásakor használjon blokk transzformátort.
5. Használat előtt ellenőrizze a meghúzási nyomatékot egy nyomatékkulccsal annak érdekében, hogy biztosítsa a helyes meghúzási nyomaték használatát.
6. Szerelje be a foglalatot biztonságosan az ütvecsavarozóba a csapszeggel és a gyűrűvel.
7. Ellenőrizze, hogy nincs-e repedés a foglalatban.
8. Mindig tartsa erősen az ütvecsavarozó fogantyúját és oldalfogantyúját. Máskülönbben a keletkező ellenerő hibás, sőt veszélyes működést eredményezhet.

SZIMBÓLUMOK

FIGYELMEZTETÉS

Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelöléseket soroltuk fel. A gép használata előtt feltétlenül ismerkedjen meg ezekkel a jelölésekkel.

| | |
|---|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Ütvecsavarozó |
|  | A sérülések kockázatának csökkentése érdekében, a használatának el kell olvasnia a használati útmutatót. |
|  | Csak EU-országok számára Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe! Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni, és egy környezetbarát újrafeldolgozó létesítménybe kell visszavinni. |
|  | I Bekapcsolás |
|  | O Kikapcsolás |
|  | R Óra járásával megegyező forgás |
|  | L Óra járásával ellentétes forgás |
|  | Húzza ki az elektromos csatlakozót a dugaljából |
|  | II. osztályú szerszám |

SZABVÁNYOS KIEGÉSZÍTŐK

Az alapkészülék (1 készülék) mellett a csomag az alább felsorolt kiegészítőket is tartalmazza.

- Tok 1

A szabványos kiegészítők köre figyelmeztetés nélkül módosulhat.

ALKALMAZÁSI TERÜLETEK

- Csapszegek, csavaranyák megszorítása és meglazítása.

MŰSZAKI ADATOK

| Modell | WR22SE | WR25SE | |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Feszültség (területenként)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Felvett teljesítmény* | 800 W | 900 W | |
| Üresjárat sebesség / Útészám | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Négylapú csavarhúzó | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapacitás (csavarméret) | Nagy feszültségű csavar | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Normál csavar | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Meghúzási nyomaték (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Súly*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Mindig ellenőrizze a terméken található adattáblát, mert az adatok területenként változhatnak.

** A csavar megszorítása hosszabbító kábel és névleges feszültség nélkül.

*** Súly: A 01/2014 EPTA (Európai Elektromos Kéziporszámgyártók Egyesülete) szabványának megfelelően

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatoss kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

FIGYELEM

Balesetek elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy kikapcsolta-e a készüléket, és hogy kihúzta-e a dugót a csatlakozóból.

| Művelet | Ábra | Oldal |
|--------------------------------------|------|-------|
| Az aljzat felszerelése (1) | 1 | 81 |
| Az oldalfogantyú felszerelése | 2 | 81 |
| A forgásirány módosítása | 3 | 81 |
| A kampó-akasztó leszerelése (WR25SE) | 4 | 81 |
| A tartozékok kiválasztása* | — | 83 |

* Az adott feladathoz illő kiegészítőket válasszon. Részletekért forduljon a hivatalos HiKOKI szervizközpontoz.

1. A kapcsoló működtetése (3-es ábra)

Ennek a készüléknek a kapcsolója (2) motorkapcsolóként és forgásirány választó kapcsolóként működik. Ha a kapcsoló R állásban van, ami a kilincsbortáson látható, akkor a motor az óra mutató járásával meggyező irányban forogva húzza a csapszeget. Ha a kapcsoló L állásban van, akkor a motor az óramutató járásával ellentétes irányban forogva meglazítja a csapszeget. Ha a kapcsolót kioldják, akkor leáll a motor.

2. Üzemidő

Az üzemidő növekedésével a meghúzási nyomaték is növekszik. Azonban a meghúzási nyomaték nem növekszik egy bizonyos szint fölé még akkor sem, ha hosszú ideig használja a szerszámot. (Lásd: 5. ábra).

3. A védelmi funkció

Ha probléma lép fel, akkor aktíválódik a védelmi funkció, és a szerszám védelme érdekében automatikusan leállítja a folyamatot. (1. táblázat)

1. táblázat

| A kikapcsolás oka |
|---|
| Automatikus kikapcsolás túlzott terhelés következtében (*1) |
| Automatikus kikapcsolás a szerszámnak a meghatározott hőmérséklethez képesti túlmelegedése következtében (*2) |

*1 Túlterhelés elleni védelmi funkció

Túlterheléskor a károsodások elkerülése érdekében a szerszám kikapcsol.

Szakítsa meg a nagy teljesítményt igénylő folyamatot, húzza ki a tápkábelt a csatlakozóból és helyezze vissza azt az alaphelyzetbe való visszaállításhoz.

*2 Hőmérsékletemelkedés elleni védelmi funkció

Aktiválódik az automatikus lekapcsoló a túlmelegedés következtében fenyegető károsodások elleni védelem érdekében.

A szerszám belső hőmérséklete emelkedik a nagy áramerősséget igénylő munkák végzése következtében, vagy magas környezeti hőmérséklet miatt.

Kérjük, hogy pihentesse 10-15 percig a szerszámot, mielőtt folytatná a munkát.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. A foglalat ellenőrzése

Egy kopott vagy deformált hat- vagy négyszögletes lyukú foglalat nem biztosít megfelelő szorítást a nut vagy az álló között, ennek következtében lazulni fog a meghúzási nyomaték. Ellenőrizze rendszeresen a foglalon lévő lyukakat, és ha szükséges cserélje.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és győződjön meg róla, hogy megfelelően feszesekek-e. Ha bármelyik csavar laza, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly veszélyt jelenthet.

3. A motor karbantartása

A szerszámgép „lelke” a motor tekercselése.

Legyen óvatos, hogy a tekercs ne sérüljön meg és/vagy ne kerüljön rá víz vagy olaj.

4. A tápkábel cseréje

Ha a tápkábel cseréje szükséges, azt a biztonsági kockázat elkerülése érdekében gyártójának kell végeznie.

5. Hivatalos HiKOKI Szervizközpont:

Lásd a címetek a <https://hikoki-powertools.eu> weboldalon.

FIGYELEM

A kéziporszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

GARANCIA

A HiKOKI Power Tools szerszámokra a törvény által előírt országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a – nem szétszerelt – szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos HiKOKI szervizközpontba.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN62841 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-hangteljesítményszint: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Mért A-hangnyomásszint: 98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Bizonytalanság K: 3 dB (A).

Viseljen hallásvédő eszközt.

EN62841 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

A szerszám maximális kapacitásánál a kötőelemek meghúzási nyomataka:

Rezgési kibocsátás érték $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: K = 1,5 m/s²

A megállapított rezgési összérték mérése egy szabványos teszteljárásnak megfelelően történt, és az érték két szerszám összehasonlítására is használható.

Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes felmérésére is használható.

FIGYELMEZTETÉS

- A szerszám használatától függően a kibocsátott rezgés a szerszámgép tényleges használata során eltérhet a megadott összértéktől.
- Hozzon olyan biztonsági intézkedéseket a kezelő személy védelme érdekében, amelyek a használat tényleges körülményeinek kockázatán alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például azokat az időszakokat, amelyek alatt a szerszám ki van kapcsolva, vagy üresjáraton fut a bekapcsolási időn túl).

MEGJEGYZÉS

A HiKOKI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtete si všechna varování, pokyny, náčrty a specifikace dodané k tomuto nářadí.

Nedodržení kteréhokoliv z následujících varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru nebo vážnému zranění.

Všechna varování a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených varováních je myšleno jak elektrické nářadí napájené ze sítě (se šňůrou), tak i nářadí napájené z akumulátoru (bez šňůry).

1) Bezpečnost na pracovišti

- a) Udržujte vaše pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.

V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparu.

- c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob.

Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy se nepokoušejte zástrčku jakkoli upravovat. S uzemněným elektrickým nářadím nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry.

Zástrčky, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- b) Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou trubky, radiátory, sporáky a lednice.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo uzemněno.

- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru.

Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- d) Zacházejte správně s napájecí šňůrou. Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za šňůru ani nevytrhávejte zástrčku ze zásuvky tahem za šňůru.

Chraňte napájecí šňůru před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohyblivými se částmi.

Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, použijte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.

Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- f) Pokud je použití elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelné, použijte napájení s ochranným zařízením na zbytkový proud.

Použití zařízení na zbytkový proud snižuje riziko elektrického šoku.

3) Osobní bezpečnost

- a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustřeďte se a střízlivě uvažujte. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může způsobit vážné zranění.

- b) Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí.

Osobní ochranné prostředky, jako je respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, používané v příslušných podmínkách snižují možnost zranění.

- c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení nebo akumulátorovému zdroji či před zvedáním nebo přenášením elektrického nářadí se ujistěte, že je spínač v poloze „vypnuto“.

Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapojování zástrčky se zapnutým spínačem může být příčinou úrazu.

- d) Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče.

Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připravený k rotující části elektrického nářadí, může způsobit zranění.

- e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy si udržujte stabilní postoj a rovnováhu.

Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

- f) Oblékejte se vhodným způsobem. Noste volné oděvy ani šperky. Vlasy a oděv udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých se částí.

Volné oděvy, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být vtaženy do pohyblivých se částí.

- g) Pokud jsou k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby byla připojena a správně používána.

Použitím zařízení ke sběru prachu lze omezit nebezpečí způsobenou vznikajícím prachem.

- h) Nedovoľte, aby díky častému používání nástroje Vaši činnost ovládla rutina, abyste neusnuli na vavřínech a nezačali ignorovat zásady bezpečnosti pro tento přístroj.

Neopatrný postup může způsobit vážné zranění ve zlomku vteřiny.

4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

- a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte vždy správné elektrické nářadí, které je určeno pro prováděnou práci.

Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.

Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

- c) Před jakýmkoli seřizováním, před výměnou příslušenství nebo uskladněním elektrických nástrojů vždy nejprve odpojte zástrčku ze zdroje napájení nebo vyjměte baterie, pokud jsou vyjímatelné.

Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí neúmyslného spuštění elektrického nářadí.

- d) Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovoľte osobám, které nebyly seznámeny s nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly.

Elektrické nářadí je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečné.

- e) Udržujte v pořádku elektrické nástroje a příslušenství. Kontrolujte správný vzájemný zákryt a připojení pohyblivých se částí, soustředte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nástroje. Je-li nářadí poškozeno, před dalším používáním zajistěte jeho opravu.

Mnoho nehod vzniká v důsledku nedostatečně udržovaných elektrickým nářadím.

- f) **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.**
Správně udržované a naostřené řezací nástroje se s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vsazené části atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané pracovní podmínky a druh prováděné práce.**
Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a povrchy pro uchopení suché, čisté a bez oleje a vazelíny.**
Kluzké rukojeti a uchopovací povrchy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.

5) Servis

- a) **Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.**
Tímto způsobem bude zajištěna stejnároveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.










PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Nedovolte přístup dětem a nemohoucím osobám.
Pokud nářadí nepoužíváte, měli byste je skladovat mimo dosah dětí a nemohoucích osob.

SYMBOLY

VAROVÁNÍ

Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Než začnete nářadí používat, ujistěte se, že rozumíte jejich významu.

| | |
|---|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Utahovák |
|  | Aby se snížilo riziko zranění, uživatel si musí přečíst návod k obsluze. |
|  | Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. |
|  | ZAPNUTÍ |
|  | VYPNUTÍ |
|  | Otáčení ve směru hodinových ručiček |
|  | Otáčení proti směru hodinových ručiček |
|  | Odpojte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky |
|  | Nářadí II. třídy |

STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Obsah balení přístroje (1 přístroj) navíc obsahuje příslušenství uvedené níže.

- Kufřík.....1

Standardní příslušenství podléhají změnám bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ

- Utahování a povolování různých šroubů a matic.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

- Při použití nářadí ve výškách se ujistěte, že se pod vámi nenacházejí žádné osoby.
- Pokud nářadí používáte dlouhodobě, používejte chrániče sluchu.
- Reverzační přepínač použijte pro změnu směru rotace až po zastavení motoru.
- Pokud používáte dlouhý prodlužovací kabel, použijte zvyšovací transformátor.
- Před zjištěním správného utahovacího momentu, který má být použit, ověřte utahovací moment momentovým klíčem.
- Namontujte pevně nástrčnou hlavici na rázový utahovák pomocí kolíku nástrčné hlavice a kroužku.
- Zkontrolujte, zda nástrčné hlavice nemá žádné trhliny.
- Rukojeť i boční rukojeť rázového utahováku držte vždy pevně. V opačném případě vzniklá reakce může vést k nepřesné nebo dokonce nebezpečné práci.

SPECIFIKACE

| | | | |
|---------------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Model | | WR22SE | WR25SE |
| Napětí (podle oblasti)* | | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | |
| Příkon* | | 800 W | 900 W |
| Rychlost bez zatížení/ počet úderů | | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ |
| Čtyřhranný klíč | | 19 mm | 25,4 mm |
| Mezní rozměry (velikost šroubů) | Vysokopevnostní šroub | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Běžný šroub | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Utahovací moment (Max.)** | | 620 N·m | 1000 N·m |
| Hmotnost*** | | 5,2 kg | 8,4 kg |

* Zkontrolujte štítek na výrobku – štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech.

** Utažení šroubu bez prodlužovacího kabelu při jmenovitém napětí.

*** Hmotnost: Podle EPTA 01/2014

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HiKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

MONTÁŽ A PROVOZ

UPOZORNĚNÍ

Aby se předešlo nehodám, vypněte přepínač a odpojte zástrčku ze zásuvky.

| Činnost | Obrázek | Strana |
|-------------------------------|---------|--------|
| Montáž nástrčné hlavice (1) | 1 | 81 |
| Montáž bočního držadla | 2 | 81 |
| Změna směru otáčení | 3 | 81 |
| Demontáž držáku háku (WR25SE) | 4 | 81 |
| Výběr příslušenství* | — | 83 |

* Vyberte příslušenství, které se pro příslušný konkrétní úkol hodí.

Pro podrobnosti se obraťte na autorizované servisní centrum společnosti HiKOKI.

1. Přepínač (Obr. 3)

Přepínač (2) funguje v tomto přístroji jako přepínač motoru a volící přepínač směru otáčení. Pokud je přepínač nastaven do polohy R, která je vyznačena na krytu rukojeti, motor se otáčí ve směru hodinových ručiček a utahuje šroub.

Pokud je přepínač nastaven do polohy L, motor se otáčí proti směru hodinových ručiček a povoluje šroub. Po uvolnění přepínače se motor zastaví.

2. Provozní doba

Utahovací moment se zvýší, když se zvýší provozní doba. Avšak, i když je nástroj v provozu delší dobu, utahovací moment se nezvýší nad určitou hodnotu (Viz Obr. 5).

3. Ochranná funkce

Aby byla zjištěna ochrana nářadí, v případě jakéhokoli problému se aktivuje ochranná funkce a automaticky vypne přístroj. (Tabulka 1)

Tabulka 1

| Vypnutí |
|---|
| Automatické vypnutí vyvolané přetížením (*1) |
| Automatické vypnutí vyvolané následkem překročení vnitřní teploty nářadí nad stanovenou úroveň (*2) |

*1 Funkce ochrany před přetížením

V případě přetížení se nářadí vypne, aby se předešlo škodám.

Přerušte úlohu s velkým zatížením, odpojte napájecí kabel ze zásuvky elektrické sítě a opět jej zapojte pro resetování.

*2 Funkce ochrany zvýšené teploty

Automatické vypnutí se aktivuje, aby se předešlo poškození následkem vysokých teplot.

Vnitřní teplota nářadí stoupne při činnostech, které vyžadují použití velkého elektrického proudu, nebo pokud se nářadí používá v prostředí s vysokou teplotou. Než budete pokračovat v úkolu, nechte nástroj odpočinout 10 až 15 minut.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola nástrčné hlavice

Opotřebovaná nebo zdeformovaná nástrčná hlavice se šestihranným nebo čtyřhranným otvorem nezajistí patřičnou těsnost spojení mezi maticí nebo pevnou částí, což má za následek zmenšení utahovacího momentu. Důkladně a pravidelně kontrolujte opotřebení otvorů nástrčné hlavice a v případě potřeby ji vyměňte.

2. Kontrola montážních šroubů

Pravidelně kontrolujte všechny montážní šrouby a zajistěte, aby byly řádně utaženy. Pokud jsou jakékoli šrouby uvolněné, okamžitě je dotáhněte. Pokud tak neučiníte, vystavujete se vážnému nebezpečí.

3. Údržba motoru

Vinutí motoru je „srdce“ elektrického nářadí.

Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo mokré od vody či oleje.

4. Výměna napájecího přívodu

Pokud je nezbytné vyměnit napájecí přívod, měl by výměnu provést výrobce, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.

5. Autorizované servisní středisko HiKOKI:

Pro adresy viz <https://hikoki-powertools.eu>.

UPOZORNĚNÍ

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

ZÁRUKA

Ručíme za to, že elektrické nářadí HiKOKI splňuje zákonné/místně platné předpisy. Tato záruka se nevztahuje na závady nebo poškození vzniklé v důsledku nesprávného použití, hrubého zacházení nebo normálního opotřebení. V případě reklamace zašlete prosím elektrické nářadí v nerozebraném stavu společně se ZÁRUKNÍM LISTEM připojeným na konci těchto pokynů pro obsluhu do autorizovaného servisního střediska společnosti HiKOKI.

Čeština

Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN62841 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Změřená vážená hladina akustického výkonu A:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Změřená vážená hladina akustického tlaku A:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Nejistota K: 3 dB (A).

Používejte ochranu sluchu.

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet triax) stanovené dle normy EN62841.

Rázové utahování spojovacích prvků při maximálním výkonu nářadí:

Hodnota vibračních emisí $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Nejistota K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní metodou testování a může být použita pro porovnání jednoho nářadí s druhým.

Tuto deklarovanou hodnotu vibrací lze rovněž použít v předběžném hodnocení vystavení.

VAROVÁNÍ

- Vibrační emise během vlastního používání elektrického nářadí se může od deklarované celkové hodnoty lišit v závislosti na způsobu jeho použití.
- Stanovte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy založená na odhadu vystavení vlivům v daných podmínkách použití (v úvahu je třeba vzít všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je nářadí vypnuté i kdy běží naprázdno před spuštěním).

POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu společnosti HIKOKI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

GENEL ELEKTRİKLİ ALET GÜVENLİK UYARILARI

⚠ DİKKAT

Bu elektrikli aletle birlikte verilen tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, şekilli açıklamaları ve teknik özellikleri okuyun.

Aşağıda listelenen tüm talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.

Bu kılavuzu gelecekte başvurmak üzere saklayın.

Uyarılarda kullanılan "elektrikli alet" terimi, şebeke elektrikle çalıştırılan (kablolu) veya pille çalışan (kablesuz) elektrikli aletinizi belirtir.

1) Çalışma alanının güvenliği

- Çalışma alanını iyi aydınlatılmış ve temiz tutun.**
Dağınık veya karanlık alanlar kazalara davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri yanıcı sıvı, gaz veya toz gibi patlayıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda çalıştırmayın.**
Elektrikli aletlerin çıkardığı kıvılcımlar toz veya gaz halinde bu maddeleri ateşleyebilir.
- Bir elektrikli aletle çalışırken çocukları ve izleyicileri uzaklaştırın.**
Dikkatinizin dağılması kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır.**
Fiş üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.
Topraklanmış elektrikli aletlerle herhangi bir adaptör kullanmayın.
Fişlerde değişiklik yapılmaması ve uygun prizlerde kullanılmasına elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle gövde temasından kaçının.**
Vücudunuzun toprakla temasa geçmesi halinde elektrik çarpması riski artar.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**
Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini artıracaktır.
- Elektrik kablolarına zarar vermeyin. Kesinlikle elektrikli aleti taşımak, çekmek veya fişini prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**
Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.
Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli aleti açık alanda kullanırken, açık alanda kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.**
Açık alanda kullanıma uygun bir kablo kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- Eğer bir elektrikli aletin ıslak bir yerde kullanılması kaçınılmaz ise, artık akım cihazıyla (RCD) korunan bir güç kaynağı kullanın.**
RCD kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

3) Kişisel emniyet

- Bir elektrikli alet kullanırken daima tetikte olun; yaptığınız işi izleyin ve sağduyulu davranın.**
Aleti yorgunken, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayın.
Elektrikli aletleri kullanırken göstereceğiniz bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmaya sonuçlanabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**

Uygun koşullar için kullanılan bir toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya kulak koruyucu gibi koruyucu ekipmanlar yaralanmaları azaltacaktır.

- Aletin istenmeden çalışmasını engelleyin.**
Aleti güç kaynağına ve/veya akü ünitesine bağlamadan, kaldırmadan veya taşımadan önce, güç düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.
Elektrikli aletleri parmağınız güç düğmesinin üzerinde olarak taşımanız veya güç düğmesi açılmış durumda fişini takmanız kazalara davetiye çıkarır.
 - Elektrikli aletin gücünü açmadan önce alet üzerindeki ayar veya somun anahtarlarını çıkarın.**
Aletin dönen parçalarından birine bağlı kalan bir somun anahtarı veya ayar anahtarı yaralanmaya yol açabilir.
 - Çok uzanmayın. Uygun bir adım mesafesi bırakın ve sürekli olarak dengeni koruyun.**
Böylece, beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol etmeniz mümkün olur.
 - Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin veya takı takmayın. Saçlarınızı ve elbisenizi hareketli parçalardan uzak tutun.**
Bol elbiseler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalara takılabilir.
 - Eğer toz çekme ve toplama bağlantıları için gerekli aygıtlar sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**
Toz toplama kullanımı, tozla ilişkili tehlikeleri azaltabilir.
 - Aletlerin sık kullanılmasıyla elde edilen aşınalığı rahat davranmanıza ve aletin güvenlik prensiplerini ihmal etmenize sebep olmasına izin vermeyin.**
Dikkatsiz bir hareket, bir anda ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı
- Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru alet kullanın.**
Doğru alet, işinizi daha iyi ve tasarlanmış olduğu hız değerinde daha güvenli şekilde yapacaktır.
 - Elektrikli alet güç düğmesinden açılıp kapanıyorsa, aleti kullanmayın.**
Güç düğmesiyle kontrol edilemeyen bir alet tehlikelidir ve tamir edilmeden kullanılmamalıdır.
 - Herhangi bir ayar yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya aleti saklamadan önce fişi güç kaynağından sökün ve/veya sökülebilirse pil takımını elektrikli aletten çıkartın.**
Bu koruyucu güvenlik önlemleri, elektrikli aletin kazayla çalışma riskini azaltır.
 - Atıl durumdaki elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın ve elektrikli alet ve bu kullanım talimatları hakkında bilgi sahibi olmayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.**
Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
 - Aletlerin ve aksesuarların bakımını yapın.**
Hareketli parçalarda yanlış hizalama veya sıkışma olup olmadığını, kırık parça olup olmadığını ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek diğer koşulları kontrol edin.
Eğer hasar varsa, kullanmadan önce aleti tamir ettirin.
Kazaların çoğu elektrikli aletlere kötü bakım işlemleri uygulanmasından kaynaklanmaktadır.

Türkçe

f) Aletleri keskin ve temiz tutun.

Uygun şekilde bakımı yapılan, keskin kenarlara sahip aletlerin sıkışma ihtimali daha azdır ve kontrol edilmesi daha kolaydır.

g) Elektrikli aleti, aksesuarları, uçları, v.b., bu talimatlara uygun şekilde, çalışma koşullarını ve yapılacak işi göz önünde bulundurarak kullanın. Elektrikli aletin amaçlanan kullanımlardan farklı işlemler için kullanılması tehlikeli bir duruma yol açabilir.

h) Tutamakları ve kavrama yüzeylerini kuru, temiz, yağsız ve gressiz tutun. Kaygan tutamaklar ve kavrama yüzeyleri, beklenmedik durumlarda aletin güvenli bir şekilde idare ve kontrol edilmesine izin vermez.

5) Servis

a) Elektrikli aletinizin servisini sadece orijinal yedek parçalar kullanarak suretiyle uzman bir tamirciye yaptırın.

Böylece, elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.

ÖNLEM

Çocukları ve akli dengesi yerinde olmayan kişileri uzak tutun.

Alet, kullanılmadığı zamanlarda çocukların ve akli dengesi yerinde olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.

DARBELİ ANAHTAR GÜVENLİK UYARILARI

- Bağlantı elemanının gizli kablolarla veya kendi kablosuyla temas edebileceği bir işlem yaparken, elektrikli aleti yalıtılmış kavrama yüzeylerinden tutun. Bağlantı elemanlarının bir aktif telle temas etmesi, elektrikli aletin çıplak metal parçalarını aktif hale getirebilir ve kullanıcıya bir elektrik şoku verebilir.



İLAVE GÜVENLİK UYARILARI








1. Aleti yüksek bir yerde kullanırken, aşağıda kimse olmadıgından emin olun.
2. Uzun süreli kullanım için, kulak koruyucu kullanın.
3. Yön değiştirme şalterini, dönme yönünü değiştirmek gerektiğinde, sadece motor durduktan sonra kullanın.
4. Uzun bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, bir yükseltici transformatör kullanın.
5. Doğru sıkma torku kullanılacağından emin olmak için, kullanımdan önce bir tork anahtarıyla sıkma torkunu kontrol edin.
6. Soketi, soket pimi ve bilezikle emniyetli şekilde darbeli anahtara monte edin.
7. Sokette herhangi bir çatlak bulunmadığını kontrol edin.
8. Daima darbeli anahtarın kolunu ve yan kolunu sıkıca tutun. Aksi takdirde, üretilen karşı kuvvet yanlış ve hatta tehlikeli çalışmaya yol açabilir.

SEMBOLLER

UYARI

Makine için aşağıdaki semboller kullanılmıştır. Makineyi kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini bildiğinizden emin olun.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Darbeli somun sıkma |
|  | Kullanıcı yaralanma riskini azaltmak için kullanın kılavuzunu okumalıdır. |

| | |
|---|---|
|  | Sadece AB ülkeleri için Elektrikli aletleri evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanım ömrünü dolduran elektrikli aletler, atık elektrikli ve elektronik cihazlarla ilgili 2012/19/ AB Avrupa Direktifine ve bu Direktifin ulusal kanunlar çerçevesinde uygulanma şekline göre ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir geri dönüşüm tesisine gönderilmelidir. |
|  | AÇMA |
|  | KAPAMA |
|  | Saat yönünde dönme |
|  | Ters saat yönünde dönme |
|  | Elektrik fişini prizden çıkarın |
|  | Sınıf II alet |

STANDART AKSESUARLAR

Ana üniteye (1 ünite) ilave olarak, ambalajda aşağıda listelenen aksesuarlar yer alır.

- Muhafaza1

Standart aksesuarlar haber vermeden değiştirilebilir.

UYGULAMALAR

- Çeşitli türde civata ve somunların sıkılması ve gevşetilmesi

TEKNİK ÖZELLİKLER

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|----------------------------------|----------------------------|------------------|-----------|
| Voltaj (bölgelere göre)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Güç Girişi* | 800 W | 900 W | |
| Yüksüz hız / Darbe hızı | 1400 / 2000 dk-1 | 1100 / 1500 dk-1 | |
| Kare anahtar | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapasiteler (civataların ölçüsü) | Yüksek gerilim civata | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Normal civata | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Sıkma torku (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Ağırlık*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Bölgelere göre değişebileceğinden, ürün üzerindeki isim plakasını kontrol edin.

** Civata, anma geriliminde uzatma kablosu olmadan sıkıldığında.

*** Ağırlık: EPTA-Prosedürü 01/2014'e göre

NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme programı nedeniyle, bu kılavuzda verilen teknik özellikler önceden haber vermeden değiştirilebilir.

MONTAJ VE ÇALIŞTIRMA

İKAZ

Kazaları engellemek için, güç düğmesini kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın.

| İşlem | Şekil | Sayfa |
|-------------------------------|-------|-------|
| Soketin (1) takılması | 1 | 81 |
| Yan kolun takılması | 2 | 81 |
| Dönme yönünün değiştirilmesi | 3 | 81 |
| Kanca askısını sökme (WR25SE) | 4 | 81 |
| Aksesuarları seçme* | — | 83 |

* Belirli bir işe uygun aksesuarlar seçin.

Ayrıntılar için HiKOKI Yetkili Servis Merkezi ile irtibata geçin.

1. Düğmeyle çalıştırma (Şekil 3)

Bu makinedeki düğme (2), bir motor şalteri ve dönme yönünü seçme düğmesi görevi görür. Bu düğme kol kapağı üzerinde belirtilen R'ye ayarlandığında, motor, kayışı sıkmak için saat yönünde döner. Düğme L'ye ayarlandığında, motor, civatayı gevşetmek için ters saat yönünde döner. Düğme serbest bırakıldığında motor durur.

2. Çalışma süresi

Sıkma torku çalışma süresi arttıkça artar. Ancak alet uzun bir süre çalıştırılrsa da sıkma torku belirli bir değerin üzerine çıkmaz. (Bkz. Şekil 5).

3. Koruma fonksiyonu

Aleti korumak için, herhangi bir sorun olması durumunda koruma fonksiyonu çalışacak ve üniteyi otomatik olarak kapatacaktır. (Tablo 1)

Tablo 1

| Kapanmanın Nedeni |
|---|
| Aşırı yük tarafından başlatılan otomatik kapanma (*1) |
| Aletin iç sıcaklığının belirtilen sıcaklık seviyesini aşması nedeniyle başlatılan otomatik kapanma (*2) |

*1 Aşırı yük koruma fonksiyonu

Aşırı yük koşulları için, alet hasarı engellemek için kapanacaktır.

Ağır yük işini bırakın, güç kaynağı kablosunu elektrik prizinden çıkarın ve sıfırlamak için onu tekrar prize takın.

*2 Sıcaklık artışı koruma fonksiyonu

Yüksek sıcaklıklardan doğabilecek hasarı engellemek için otomatik kapanma etkinleştirilir.

Yüksek elektrik akımı gerektiren işler veya yüksek sıcaklık ortamlarında kullanım, aletin iç sıcaklığını artıracaktır.

İşe devam etmeden önce lütfen 10 ila 15 dakika aletin dinlenmesine müsaade edin.

BAKIM VE MUAYENE

1. Soketin muayene edilmesi

Aşınmış veya deforme olmuş bir altıgen veya kare delikli soket, somun ve altlık arasındaki bağlantıya yeterli sıklık vermeyecek, sonuç olarak sıkma torkunun düşmesine neden olacaktır. soket deliklerinde aşınma olup olmadığını periyodik olarak kontrol edin ve gerekiyorsa yenisiyle değiştirin.

2. Montaj vidalarının muayene edilmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak kontrol edin ve uygun şekilde sıkılmış olduklarından emin olun. Gevşeyen vida varsa derhal sıkın. Aksi halde, ciddi tehlikeye yol açabilir.

3. Motorun bakımı

Motor ünitesinin sargısı, elektrikli aletin tam "kalbi"dir.

Sargının hasar görmemesi ve/veya yağ veya suyla ıslanmaması için gerekli özeni gösterin.

4. **Elektrik kablosunun değiştirilmesi**
Eğer elektrik kablosunun değiştirilmesi gerekiyorsa, tehlikeli bir duruma meydan vermemek için bu işlem sadece üretici tarafından yapılmalıdır.

5. HiKOKI yetkili servis merkezi:

Adresler için <https://hikoki-powertools.eu> adresine bakın.

İKAZ

Ağırlaş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

GARANTİ

HiKOKI Elektrikli El Aletlerine yasalar / ülkelere özgü mevzuatlar çerçevesinde garanti veriyoruz. Bu garanti, yanlış veya kötü kullanımdan veya normal aşınma ve yıpranmadan kaynaklanan arıza ve hasarları kapsamamaktadır. Şikayet durumunda, lütfen Elektrikli El Aletini sökülmemiş şekilde bu Kullanım Kılavuzu'nun sonunda bulunan GARANTİ BELGESİ ile birlikte bir HiKOKI Yetkili Servis Merkezi'ne gönderin.

Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler

Ölçülen değerler EN62841'e göre belirlenmiş ve ISO 4871'e göre beyan edilmiştir.

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses gücü seviyesi:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Ölçülmüş A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Belirsizlik K: 3 dB (A)

Kulak koruyucu takın.

EN62841'e göre belirlenen toplam vibrasyon değerleri (üç eksenli vektör toplamı).

Aletin maksimum kapasite bağlantı elemanlarının darbeli sıkılması:

Vibrasyon emisyon değeri $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Belirsizlik K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Beyan edilen toplam vibrasyon değeri standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Aynı zamanda, bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir

UYARI

○ Elektrikli aletin kullanımı sırasında vibrasyon emisyonu, aletin kullanma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklılık gösterebilir.

○ Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalma değerlendirmesini esas alarak kullanıcıyı koruyacak güvenlik önlemlerini belirleyin (kullanım süresine ilave olarak aletin kapatıldığı ve rölantide çalıştığı zamanlarda çalışma çevriminde yer alan tüm parçaları dikkate alarak).

NOT

HiKOKI'nin sürekli araştırma ve geliştirme programı nedeniyle, bu kılavuzda verilen teknik özellikler önceden haber vermeden değiştirilebilir.

AVERTISMENTE GENERALE PRIVIND SIGURANȚA SCULELOR ELECTRICE

⚠️ AVERTISMENT

Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această sculă electrică.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și toate instrucțiunile, pentru a le putea consulta pe viitor.

Termenul „sculă electrică” prezent în toate avertismentele de mai jos se referă la scula dumneavoastră electrică alimentată la priză (cu cablu de alimentare) sau la scula electrică alimentată cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța în zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.**
Zonele de lucru dezordonate și întunecate predispun la accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în atmosferă explozivă, cum ar fi în prezența lichidelor, gazelor sau a prafurilor inflamabile.**
Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau aburul.
- Țineți copiii sau privitorii la distanță în timp ce utilizați scula electrică.**
Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul asupra sculei.

2) Siguranța electrică

- Ștecărele sculelor electrice trebuie să corespundă prizelor în care sunt introduse. Nu modificați niciodată ștecărul în niciun fel. Nu folosiți niciun fel de adaptoare pentru ștecăr la sculele electrice cu împământare (legate la pământ). Ștecărele nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de șoc electric.**
- Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conductele, radiatoarele, cuptoarele și frigiderele.**
În cazul în care corpul dvs. este împământat există un risc crescut de electrocutare.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie și nu le lăsați în atmosferă umedă.**
Intrarea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată cablul de alimentare pentru a transporta, a trage sau a scoate scula electrică din priză.**
Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite și de piese în mișcare.
Cablurile de alimentare deteriorate sau încolăcite măresc riscul de șoc electric.
- Atunci când folosiți o sculă electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior.**
Folosirea unui prelungitor adecvat pentru exterior reduce riscul de șoc electric.
- Dacă utilizarea într-o zonă umedă nu poate fi evitată, folosiți o sursă de alimentare cu întrerupător de protecție la curent rezidual (RCD).**
Folosirea dispozitivelor RCD reduce riscul producerii șocurilor electrice.

3) Siguranța personală

- Atunci când folosiți o sculă electrică fiți vigilent, fiți atent la ceea ce faceți și acționați conform bunului simț.**
Nu folosiți scule electrice atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Un moment de neatenție în timpul utilizării unei scule electrice poate provoca vătămări personale grave.

- Folosiți echipament de protecție personală. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.**
Echipamentele de protecție, cum ar fi măștile pentru praf, încălțămintea anti-alunecare, căștile sau protecțiile auditive, folosite în situațiile corespunzătoare vor reduce vătămările personale.
 - Preveniți pornirea neintenționată. Înainte de a conecta scula la priză și / sau la setul de acumulatori și înainte de a ridica sau transporta scula, asigurați-vă că întrerupătorul este pe poziția oprit.**
Transportarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau introducerea în priză a sculelor electrice care au întrerupătorul pe poziția pornit sunt situații ce predispun la accidente.
 - Înainte de a pune scula electrică în funcțiune, îndepărtați toate cheile de reglare și orice alte chei.**
O cheie sau o cheie de reglare rămase atașate de piesa rotativă a sculei electrice poate provoca vătămări personale.
 - Evitați dezechilibrarea. Mențineți permanent un contact corect al piciorului și un bun echilibru.**
Acest lucru permite un mai bun control al sculei electrice în situații neașteptate.
 - Purtați haine corespunzătoare. Nu purtați haine largi și nici bijuterii. Țineți-vă părul și hainele la distanță de piesele în mișcare.**
Hainele largi, bijuteriile și părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
 - Dacă sunt prevăzute dispozitive de conectare la sisteme de extragere și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și sunt folosite corespunzător.**
Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.
 - Nu lăsați obișnuința dobândită din utilizarea frecventă a sculelor să vă facă să deveniți superficiali și să ignorați principiile de siguranță în folosirea sculei.**
O acțiune neglijentă poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.
- 4) Utilizarea și îngrijirea sculei electrice
- Nu forțați scula electrică. Folosiți scula adecvată pentru aplicația dvs.**
Scula potrivită va face treabă mai bună și mai sigură, la parametrii la care a fost proiectată.
 - Nu folosiți scula electrică în cazul în care întrerupătorul nu își îndeplinește funcția de pornire și oprire.**
Sculele electrice care nu pot fi comandate prin intermediul întrerupătorului sunt periculoase și trebuie reparate.
 - Înainte de a face orice fel de reglaje, de a schimba accesoriile și de a depozita sculele electrice, scoateți ștecărul din priză și/sau scoateți setul de acumulatori din sculă, dacă este detașabil.**
Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.
 - Depozitați sculele electrice neutilizate departe de zona de acțiune a copiilor și nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu prezentele instrucțiuni să folosească scula electrică.**
Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.

- e) **Întrețineți sculele electrice și accesoriile.** Verificați alinierea și prinderea pieselor mobile, ruperea pieselor precum și orice alte aspecte care ar putea să influențeze funcționarea sculelor electrice. Dacă scula electrică este deteriorată, înainte de a o utiliza, duceți-o la reparat.

Multe accidente sunt provocate de scule electrice întreținute necorespunzător.

- f) **Păstrați elementele de tăiere curate și ascuțite.** Elementele de tăiere bine întreținute și cu muchiile de tăiere bine ascuțite sunt mai ușor de controlat și este mai puțin probabil să se agațe.

- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile și vârfulurile etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și operațiunile ce urmează a fi efectuate.**

Folosirea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate avea ca efect apariția unor situații periculoase.

- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și ferite de ulei și unsoare.**

Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit manipularea și controlul sculei în condiții de siguranță în situații neașteptate.

5) Service

- a) **Scula electrică trebuie reparată de o persoană calificată, folosind numai piese de schimb identice.** Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.

PRECAUȚIE

Țineți copiii și persoanele infirme la distanță. Atunci când nu este folosită, scula electrică trebuie depozitată departe de zona de acțiune a copiilor și a persoanelor infirme.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ CHEIE PNEUMATICĂ

- **Țineți scula electrică doar de mânerul izolat, atunci când se execută o operațiune de tăiere în care scula ar putea atinge cabluri ascunse sau propriul cablu.**

Sistemele de fixare care intră în contact cu un cablu sub tensiune pot pune sub tensiune părțile metalice descoperite și pot electrocuta operatorul.










AVERTISMENTE SUPLIMENTARE PRIVIND SIGURANȚA

- Când utilizați instrumentul la înălțime, asigurați-vă că nu se află nimeni dedesubt.
- Purtați dopuri de urechi, dacă veți folosi scula o perioadă mai lungă.
- Comutați întrerupătorul de inversare doar după ce motorul s-a oprit, dacă trebuie să schimbați direcția de rotație.
- Utilizați un post de transformare ridicător când utilizați un prelungitor lung.
- Confirmați cuplul de strângere al unei chei pneumatice, pentru a vă asigura că utilizați cuplul de strângere corect.
- Asamblați conectorul corect pe cheia pneumatică, cu ajutorul unui știft și inel de conectare.
- Verificați dacă conectorul prezintă crăpături.
- Țineți întotdeauna ferm mânerul și mânerul lateral ale cheii pneumatice. În caz contrar, contraforța produsă poate duce la o operare imprecisă și chiar periculoasă.

SIMBOLURI

AVERTISMENT

În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Mașina de insurubat cu impact |
|  | Pentru a reduce riscul de accidente, utilizatorul trebuie să citească manualul de utilizare. |
|  | Numai pentru țările membre UE. Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător. |
|  | Pornire |
|  | Oprire |
|  | Rotație în sensul acelor de ceasornic |
|  | Rotație contrară acelor de ceasornic |
|  | Deconectați ștecărul de la priză |
|  | Sculă clasa II |

ACCESORII STANDARD

Pe lângă unitatea principală (1 unitate), pachetul conține și accesoriile enumerate mai jos.

- Carcasă 1

Accesoriile standard sunt supuse modificărilor fără notificare prealabilă.

APLICAȚII

- Strângerea și slăbirea diferitelor tipuri de buloane și piulițe.

SPECIFICAȚII

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Tensiune (în funcție de zone)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Alimentare cu electricitate* | 800 W | 900 W | |
| Viteză în gol / rată impact | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Pătrat acționare | 19 mm | 25,4 mm | |
| Capacități (mărimea buloanelor) | Bulon pentru tensiune înaltă | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Bulon normal | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Cuplu de strângere (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Greutate*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Verificați plăcuța de identificare de pe produs, deoarece aceasta este diferită în funcție de zonă.

** Cuplu de strângere, fără prelungitor, la tensiunea nominală.

*** Greutate: în conformitate cu Procedura EPTA 01/2014

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HiKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

ASAMBLARE ȘI OPERARE

PRECAUȚIE

Pentru a preveni accidentele, opriți scula și scoateți ștecărul din priză.

| Acțiune | Figură | Pagină |
|---------------------------------|--------|--------|
| Aplicarea conectorului (1) | 1 | 81 |
| Montarea mânerului lateral | 2 | 81 |
| Schimbarea direcției de rotație | 3 | 81 |
| Demontarea agățătorii (WR25SE) | 4 | 81 |
| Selectarea accesoriilor* | — | 83 |

* Selectare accesoriilor care sunt potrivite pentru o sarcină.

Pentru detalii, contactați Centrul Service Autorizat HiKOKI.

1. Operare comutator (Fig. 3)

Înterupătorul (2) de pe această sculă folosește și la pornirea și oprirea motorului și ca selector de schimbare a direcției. Când înterupătorul se află pe R, indicat pe capacul mânerului, motorul se rotește în sens orar pentru a strânge bulonul.

Când înterupătorul este pe L, motorul se rotește în sens antiorar, pentru a slăbi bulonul. Când înterupătorul este eliberat, motorul se oprește.

2. Timp de lucru

Cuplul de strângere crește odată cu creșterea timpului de lucru. Însă cuplul de strângere nu crește peste o anumită valoare chiar dacă scula este utilizată mult timp (Vezi Fig. 5).

3. Funcția de protecție

Pentru a proteja instrumentul, va fi activată funcția de protecție, oprind automat unitatea, în cazul în care apar probleme. (Tabelul 1)

Tabelul 1

| Cauza opririi |
|--|
| Oprirea automată a fost inițiată din cauza unei sarcini excesive (*1) |
| Oprirea automată a fost inițiată datorită faptului că temperatura internă a sculei a depășit nivelul specificat (*2) |

*1 Funcția de protecție la sarcină excesivă
În cazul condițiilor de sarcină excesivă, scula se va opri pentru a preveni defectarea.

Înterupeți operarea cu sarcină ridicată, scoateți cablul de alimentare din priză și conectați-l din nou pentru a reseta.

*2 Funcție de protecție la temperatură mare
Oprirea automată este activată pentru a preveni defecțiunile produse de temperaturile mari.

Temperatura internă a sculei va crește în cazul sarcinilor cu un consum mare de electricitate sau când scula este utilizată la temperaturi mari.

Vă rugăm să lăsați scula în repaus timp de 10 până la 15 minute înainte de a continua o operație.

ÎNȚREȚINERE ȘI VERIFICARE

1. Inspectarea conectorului

O cheie hexagonală tocită sau un soclu cu gaură pătrată nu vor asigura strângerea adecvată între piuliță și butuc, cuplul de strângere pierzându-și astfel din putere. Verificați regulat uzura găurilor soclului și înlocuiți-l dacă este necesar.

2. Inspectarea șuruburilor de asamblare

Inspectați cu regularitate toate șuruburile de asamblare și asigurați-vă că sunt fixate corespunzător. Dacă există șuruburi care nu sunt fixe, fixați-le imediat. Nerespectarea acestei indicații poate produce pericole grave.

3. Întreținerea motorului

Bobina motorului este componenta principală a sculei electrice.

Aveți grijă să nu deteriorați bobina și/sau să nu o udați cu ulei sau apă.

4. Înlocuirea cablului de alimentare

Dacă este necesară înlocuirea cablului de alimentare, acest lucru trebuie făcut de fabricant, pentru a evita pericolele pentru siguranță.

5. Centru de service autorizat HiKOKI:

Consultați <https://hikoki-powertools.eu> pentru adrese.

PRECAUȚIE

Pe durata folosirii și a operațiunilor de întreținere a mașinii trebuie respectate reglementările și standardele naționale privind securitatea.

GARANȚIE

Garantăm sculele electrice HiKOKI în conformitate cu reglementările statutare/specifice țării. Această garanție nu acoperă defecțiunile sau daunele produse de utilizarea incorectă, abuzivă sau de uzura normală. În cazul în care aveți reclamații, vă rugăm să trimiteți scula electrică nedemontată, împreună cu CERTIFICATUL DE GARANȚIE care se găsește la finalul prezentelor Instrucțiuni de utilizare, la o unitate service autorizată de HiKOKI.

Informații privind nivelul de zgomot transmis prin aer și nivelul de vibrații

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu EN62841 și sunt declarate conforme cu ISO 4871.

Nivelul tipic al puterii sonore ponderate A:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Nivelul măsurat al presiunii sonore ponderate A:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Incertitudine K: 3 dB (A).

Purtați protecție auditivă.

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială pe cele trei axe) au fost stabilite în conformitate cu EN62841.

Impactul strângerii elementelor de fixare, la capacitatea maximă a sculei:

Valoare emisie vibrații $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Incertitudine K = 1,5 m/s²

Valoarea totală declarată a vibrației a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru compararea unei scule cu altele.

Mai poate fi utilizată pentru o evaluare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT

- Emisia de vibrații în timpul folosirii efective a sculei electrice poate diferi de valorile declarate, în funcție de modul de utilizate a sculei.
- Identificați măsuri de siguranță ce trebuie luate pentru protejarea operatorului și care sunt bazate pe estimarea expunerii, în condiții reale de utilizare (ținând seama de toate componentele ciclului de utilizare, cum ar fi timpul necesar opririi sculei și timpul de funcționare suplimentar la pornirea sculei).

NOTĂ

Ca urmare a programului continuu de cercetare și dezvoltare derulat de HIKOKI, prezentele specificații pot fi modificate fără notificare prealabilă.

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA ZA ELEKTRIČNA ORODJA

⚠ OPOZORILO

Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slikovne prikaze in specifikacije, ki so priložena orodju.

Neupoštevanje vseh spodaj navedenih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Izraz »električno orodje« v opozorilih se nanaša na električno orodje, ki se napaja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorsko električno orodje (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto mora biti čisto in dobro osvetljeno.

Nered in neosvetljena področja lahko povzročijo nezgodo.

b) Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, na primer v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.

Električno orodje pri delu proizvaja iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.

c) Med delom z električnim orodjem ne dovolite, da bi se vam otroci ali druge osebe približale.

Z motenjem vaše pozornosti lahko izgubite nadzor nad orodjem.

2) Električna varnost

a) Priključni vtičnik električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtičnika ni dovoljeno kakor koli spreminjati. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte vtičavek z adapterji.

Nespremenjeni vtičniki in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

b) Preprečite stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelci, štedilniki in hladilniki.

Ko je vaše telo ozemljeno, je nevarnost električnega udara večja.

c) Električnega orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.

Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.

d) Ne zlorablajte kabla. Kabla ne uporabljajte za prenašanje električnega orodja in ne vlecite za kabl, če želite vtičnik izvleči iz vtičnice.

Kabla ne izpostavljajte vročini, olju, ostrim robovom in premikajočim se delom.

Poškodovani in zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte kabelski podaljšek, ki je primeren za delo na prostem.

Z uporabo kabelskega podaljška, ki je izdelan za delo na prostem, je tveganje električnega udara manjše.

f) Če je delo z električnim orodjem v vlažnem okolju neizogibno, uporabite stikalo za zaščito pred diferencnim tokom.

Zaščitno stikalo zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebnostna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom.

Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.

Trenutek nepozornosti med delom z električnim orodjem je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.

b) Uporabite osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala.

Nošenje zaščitne opreme, kot so maska za prah, protizdrsnji zaščitni čevlji, varnostna čelada ali zaščitni glušniki, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.

c) Izogibajte se nenamernemu zagonu. Preden orodje priključite na električno omrežje in/ali na akumulator, preden ga dvignete ali nosite, se prepričajte da je orodje izklopljeno.

Prenašanje električnega orodja s prstom na stikalo ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.

d) Preden električno orodje vklopite, odstranite nastavitvena orodja in izvijače.

Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem delu električnega orodja lahko povzroči telesne poškodbe.

e) Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za trdno stojišče in za stalno ravnotežje.

Na ta način lahko v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete električno orodje.

f) Nosite primerna oblačila. Med delom ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom.

Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo med premikajočo se dele.

g) Če je na napravu možno montirati priprave za odsesavanje ali prestrezanje prahu, se prepričajte, da so te ustrezno priključene in pravilno uporabljene.

Zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti povezane s prahom.

h) Ne dovolite, da vas znanje, pridobljeno s pogostim rokovanjem z orodjem, zavede, da zanemarite varnostna navodila za ravnanje z orodjem.

Neprevidnost lahko že v delčku sekunde povzroči hude telesne poškodbe.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za izbrano delo uporabite ustrezno električno orodje.

Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje.

b) Električnega orodja ne uporabljate, če stikalo za vklop/izklop orodja ne deluje.

Električno orodje, ki ga ni več možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.

c) Pred nastavljanjem orodja, zamenjavo priključkov ali shranjevanjem orodja izvlecite vtičnik električnega orodja iz vira napajanja in/ali odstranite akumulator.

S takšnimi preventivnimi varnostnimi ukrepi preprečujete nenamerni zagon orodja.

d) Električno orodje shranite izven dosega otrok in ne dovolite upravljalci orodja osebam, ki orodja ne poznajo in niso prebrale teh navodil.

Električno orodje je nevarno v rokah neizkušenih uporabnikov.

e) Vzdržujte električno orodje in priključke. Preverite pravilno delovanje premičnih delov orodja, poškodbe delov in druga stanja, ki bi lahko vplivala na delovanje električnega orodja. V primeru poškodb je potrebno električno orodje pred uporabo popraviti.

Slabo vzdrževano električno orodje je vzrok mnogih nesreč.

f) Rezalno orodje naj bo ostro in čisto.

Pravilno vzdrževano rezalno orodje z ostrimi robovi se manj pogosto zatika in je lažje vodljivo.

- g) Električno orodje, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali.

Uporabo električnega orodja v druge namene lahko privede do nevarne situacije.

- h) Ročaji in prijemalne površine naj bodo suhe, čiste in brez olja in masti.

Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega ravnanja in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.

5) Servisiranje

- a) Električno orodje lahko servisira le usposobljena oseba, ki mora uporabljati originalne nadomestne dele.

Na ta način se ohrani varnost električnega orodja.

| | |
|--|---|
| | Stikalo za vklop |
| | Stikalo za izklop |
| | Vrtenje v smeri urinega kazalca |
| | Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca |
| | Izvlecite vtiča iz vtičnice |
| | Orodje razreda II |

VARNOSTNI UKREP

Preprečite dostop otrokom in neusposobljenim osebam. Kadar orodja ne uporabljate ga shranite izven dosega otrok in neusposobljenih oseb.

STANDARDNA OPREMA

Zraven glavnega orodja (1 orodje) vsebuje paket pribor, ki je opisan v nadaljevanju.

- Kovček 1

Standardni pribor se lahko spremeni brez obvestila.

UPORABA

- Privijanje in odvijanje različnih vijakov in matic.

SPECIFIKACIJE

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Napetost (glede na področje)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Vhodna moč* | 800 W | 900 W | |
| Hitrost brez obremenitve / Udarna moč | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Štirikotni izvijač | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapaciteta (velikost matičnih vijakov) | Natezni matični vijak | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Navaden matični vijak | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Navor privijanja (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Teža*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Preverite imensko ploščico na izdelku, saj se lahko ta spreminja glede na področje uporabe.

** Privijanje matičnega vijaka brez kablanskega podaljška pri ocenjeni napetosti.

*** Teža: Glede na postopek EPTA 01/2014

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

VARNOSTNA NAVODILA ZA UDARNI VIJAČNIK

- Med delom, kjer bi lahko pritrnilo prišlo v stik s skrito električno napeljavo, držite električno orodje za izolirane ročaje.

Stik pritrnil v napeljavo pod napetostjo lahko prenese napetost na izpostavljene kovinske dele električnega orodja in povzroči električni udar.

DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

- Pri uporabi orodja v višinah se prepričajte, da ni nikogar pod vami.
- Pri daljši uporabi orodja uporabite glušnike.
- Če je potrebno spremeniti smer vrtenja stisnite preklapno stikalo, vendar šele ko se motor ustavi.
- Pri uporabi dolgega kablanskega podaljška uporabite močnejši transformator.
- Pred uporabo preverite navor privijanja z moment ključem, da določite pravi navor privijanja.
- Vtičnico namestite varno na udarni vijačnik z zatičem in prstanom.
- Preverite, če je vtičnica poškodovana.
- Ročaj in stranski ročaj udarnega vijačnika vedno držite trdno. V nasprotnem primeru lahko ustvarjena protisila povzročijo nenatančno ali celo nevarno uporabo.

SIMBOLI

OPOZORILO

V nadaljevanju so prikazani simboli, uporabljeni pri stroju. Pred uporabo se prepričajte, da jih razumete.

| | |
|--|--|
| | WR22SE / WR25SE : Udarni vijačnik |
| | Da ne bi prišlo do poškodb, mora uporabnik prebrati navodila. |
| | Samo za države EU Električnih orodij ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in njeni uresničitvi v skladu z nacionalnim pravom se morajo električna orodja, ki so dosegla življenjsko dobo ločeno zbirati in okolju prijazno reciklirati. |

NAMESTITEV IN DELOVANJE

POZOR

Prepričajte se, da je stikalo izklopljeno in da je vtičak izvlečen iz vtičnice, da preprečite nesrečo.

| Delo | Slika | Stran |
|--------------------------------------|-------|-------|
| Nameščanje vtičnice (1) | 1 | 81 |
| Nameščanje stranskega ročaja | 2 | 81 |
| Sprememba smeri vrtenja | 3 | 81 |
| Odstranitev obešalne kljuge (WR25SE) | 4 | 81 |
| Izbior pribora* | — | 83 |

* Izberite dodatke, ki ustrezajo določenemu opravilu.

Za podrobnosti se obrnite na pooblaščen HiKOKI servisni center.

1. Delovanje stikala (Sl. 3)

Stikalo (2) v tem orodju deluje kot stikalo za motor in kot stikalo za spremembo smeri vrtenja. Ko je stikalo nastavljeno na R označen na pokrovu ročaja, se motor vrti v smeri urinega kazalca in privija vijak.

Ko je stikalo nastavljeno na L, se motor vrti v nasprotni smeri urinega kazalca in odvija vijak. Ko stikalo spustite se motor ustavi.

2. Čas delovanja

Ko se podaljša čas delovanja, se zviša tudi vijačni navor. Vendar vijačni navor ne more preseči določene vrednosti, četudi orodje uporabljate veliko časa (glejte **Sl. 5**).

3. Zaščitna funkcija

Kadar bi nastopile kakšne težave, se bo vklopila zaščitna funkcija, ki bo samodejno izklopila orodje in ga tako zaščitila. (Tabela 1)

Tabela 1

| Vzrok izklopa |
|---|
| Samodejni izklop zaradi prevelike obremenitve (*1) |
| Samodejni izklop zaradi notranje temperature orodja, ki je prekoračila določen temperaturni nivo (*2) |

*1 Zaščitna funkcija pri preveliki obremenitvi
Da se preprečijo poškodbe, se bo orodje pri prevelikih obremenitvah ugasnilo.
Nadaljujte z nalogo težke obremenitve, odklopite napajalnik iz vtičnice in ga nato ponovno vstavite, da ponastavite napravo.

*2 Zaščitna funkcija pri previsokih temperaturah
Samodejni izklop se aktivira, da orodje zaščiti pred previsokimi temperaturami.
Pri delih, kjer je potreben večji tok električne energije ali pri uporabi v okolju z visokimi temperaturami, naraste notranja temperatura orodja.
Preden nadaljujete z delom, pustite orodje mirovati od 10 do 15 minut.

VZDRŽEVANJE IN PREGLEDOVANJE

1. Pregled vtičnice

Obrabljena ali deformirana šesterorobna ali kvadratna vtičnica ne bo zagotovila ustreznih pritrditev med matico in nakovalom, kar lahko privede do zmanjšanega navora privijanja. Redno pregledujte obrabo lukenj vtičnice in jo po potrebi zamenjajte za novo.

2. Pregled montažnih vijakov

Redno pregledujte vse montažne vijake in zagotovite, da so tesno pritrjeni. V kolikor bi kateri vijak bil zrahljan ga takoj privijte. Če tega ne storite lahko pride do resne nevarnosti.

3. Vzdrževanje motorja

Zračniki motorja so »srce« električne naprave.

Pri uporabi bodite pozorni, da se zračnik ne poškoduje in/ali zmoči z oljem ali vodo.

4. Zamenjava napajalnega kabla

Če je potrebna menjava napajalnega kabla, lahko to stori le pooblaščen servis, da ne pride do nevarnosti poškodb.

5. Pooblaščen servisni center HiKOKI:

Oglejte si <https://hikoki-powertools.eu> za naslove.

POZOR

Pri uporabi in vzdrževanju električnih orodjih je treba upoštevati varnostne uredbe in standarde, ki so določene za vsako državo.

GARANCIJA

Garantiramo za HiKOKI električna orodja v skladu z ustavno/državno veljavnimi uredbami. Garancija ne zajema napak ali poškodb, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe, zlorabe ali normalne obrabe. V primeru pritožbe pošijite sestavljeno električno orodje skupaj z GARANCIJSKIM CERTIFIKATOM, ki ga najdete na koncu teh navodil za uporabo, na pooblaščen servis HiKOKI.

Informacije o hrupu in vibracijah

Izmerjene vrednosti so bile določene glede na EN62841 in navedene v skladu z ISO 4871.

A tipično vrednoten nivo jakosti hrupa:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

A tipično vrednoten nivo zvočnega tlaka:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Nezanesljivost K: 3 dB (A).

Obvezna uporaba glušnikov.

Skupna vrednost vibracij (vsota vektorja triax) je v skladu s standardom EN62841.

Privijanje pritrdil z maksimalno zmogljivostjo orodja:

Vrednost emisije vibracij $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Nezanesljivost K = 1,5 m/s^2

Skupna vrednost vibracij je bila merjena v skladu s standardno testno metodo in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim.

Uporablja se lahko tudi kot prvotna ocenitev izpostavljenosti.

OPOZORILO

○ Emisija vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedene vrednosti, glede na način uporabe orodja.

○ Prepoznajte varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni izpostavljanja v dejanskih pogojih uporabe (z upoštevanjem vseh delov obratovalnega ciklusa, kot so obdobja, ko je orodje izključeno, in ko orodje teče v prostem teku dodatno k času zagona).

OPOMBA

Zaradi HiKOKIJEVEGA programa nenehnega raziskovanja in razvoja se specifikacije lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY PRE ELEKTRICKÉ NÁRADIE

⚠ VÝSTRAHA

Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania, pokyny, ilustrácie a technické parametre, ktoré boli dodané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie výstrah a pokynov môže viesť k zasiahnutiu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu poraneniu.

Všetky výstahy a pokyny uschovajte pre možnú potrebu v budúcnosti.

Výraz „elektrické náradie“, ktorý je uvedený na výstrahách, označuje vaše elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo náradie napájané akumulátorom (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Svoje pracovisko udržiavajte čisté a dobre osvetlené.
Neporiadok a tmavé plochy zvyšujú pravdepodobnosť úrazov.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ako napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.
Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Počas práce s elektrickým náradím by sa mali okolostojaci a deti zdržiavať mimo elektrického náradia.
Odvedenie pozornosti môže spôsobiť neschopnosť ovládania náradia.

2) Elektrická bezpečnosť

- Zástrčka elektrického náradia musí vyhovovať sieťovej zásuvke. Zástrčku nikdy a žiadnym spôsobom neupravujte. V spojení s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne rozbočovacie zásuvky.
Neupravené zástrčky a správne vyhovujúce zásuvky znižujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, akými sú trubky, radiátory, sporáky a chladničky.
Existuje zvýšené riziko zasiahnutia elektrickým prúdom v prípade, ak je vaše telo uzemnené.
- Elektrické náradie nevystavujte účinkom dažďa alebo mokrého prostredia.
Pri vniknutí vody do elektrického náradia sa zvyšuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Kábel nepoužívajte nevhodným spôsobom. Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie, ťahanie a náradie neodpájajte od prívodu energie ťahaním za kábel. Kábel chráňte pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.
Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- Pri používaní elektrického náradia vonku používajte predĺžovací kábel vhodný na použitie vonku.
Používanie kábla vhodného na používanie vonku znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.
- V prípade, ak je nevyhnutné používať elektrické náradie vo vlhkom prostredí, používajte prívod elektrického prúdu chránený zariadením pre zvyškový prúd (RCD).
Používanie RCD znižuje riziko zasiahnutia elektrickým prúdom.

3) Osobná bezpečnosť

- Pri používaní elektrického náradia zostaňte pozorný, sústreďte sa na vykonávanú prácu a používajte všetky zmysly.
Elektrické náradie nepoužívajte ak ste unavený, alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilka nepozornosti počas práce s elektrickým náradím môže spôsobiť vážne osobné poranenie.
- Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy si nasadte ochranu na oči.
Ochranné prostriedky, akými sú protiprachová maska, protišmykové bezpečnostné topánky, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, ktoré sa používajú pre patričné podmienky, znižujú vznik osobných poranení.
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu. Pred pripojením k sieťovému zdroju a/alebo akumulátoru, uchopením alebo prenášaním náradia sa uistite, že vypínač je vo vypnutej polohe.
Prenášanie náradia s prstom na vypínači alebo aktivovanie náradia elektrickým prúdom, keď je spínač v zapnutej polohe, privoláva úrazy.
- Pred zapnutím z elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.
Skrutkovač alebo kľúč, ktorý zostal pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť osobné poranenie.
- Nepredkláňajte sa. Vždy si zachovajte správnu rovnováhu a zabezpečte správny postoj.
Toto umožní lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- Vhodne sa oblečte. Pri práci nenoste voľný odev alebo šperky. Udržujte svoje vlasy a oblečenie v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí.
Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
- Ak je zariadenie vybavené na pripojenie vysávača alebo vrecka na zachytávanie prachu, pripojte ich k náradiu a pri práci ich správne používajte.
Používanie zariadení na zachytávanie prachu môže znížiť riziko spôsobené prachom.
- Ne dovolte, aby ste sa vďaka skúsenostiam získaným častým používaním náradí stali príliš sebaistými a ignorovali zásady bezpečnosti.
Neopatrné zaobchádzanie môže spôsobiť vážne zranenie v zlomku sekundy.

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- Elektrické náradie nepreťažujte. Na prácu používajte vždy náradie, ktoré je na ňu určené.
Správne elektrické náradie vykoná prácu, na ktorú je určené lepšie a bezpečnejšie.
- Náradie s poškodeným vypínačom, ktorý sa nedá zapnúť alebo vypnúť, nepoužívajte.
Akékoľvek náradie, ktoré nemôže byť ovládané vypínačom je nebezpečné a musí sa opraviť.
- Préd tým, ako vykonáte akékoľvek úpravy, výmenu príslušenstva alebo skôr, než elektrické náradie odložíte, odpojte ho od zdroja napájania a/alebo odpojte akumulátor, pokiaľ je odnímateľný.
Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.
- Nečinné elektrické náradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby toto elektrické náradie obsluhovali osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmto návodom.
V rukách neškolených osôb je elektrické náradie nebezpečné.

e) **Vykonávajte údržbu elektrického náradia a príslušenstva.** Skontrolujte nesprávne centrovanie alebo zablokovanie pohyblivých častí, poškodenie častí, alebo akékoľvek iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť elektrického náradia. V prípade poškodenia musíte dať elektrické náradie pred ďalším použitím opraviť.

Mnohé nehody sú spôsobené práve nesprávne udržiavaným elektrickým náradím.

f) **Rezný nástroj udržiavajte ostrý a čistý.**

Správne udržiavaný rezný nástroj s ostrými brítmí je menej náchylný na zablokovanie a je ľahšie ovládateľný.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, britý náradia atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a berte do úvahy pracovné podmienky a charakter vykonávanej práce.**

Používanie elektrického náradia na iné, než určené činnosti môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

h) **Rukoväte a uchopovacie povrchy uchovávajte v suchu, čistote a neznečistené olejmi a mazivom. Klzké rukoväte a uchopovacie povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.**

5) Servis

a) **Servis na svojom elektrickom náradí nechajte vykonávať len kvalifikovaným personálom a pri použití jedine originálnych náhradných dielov.**

Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Zabráňte prístupu detí a nezainteresovaných osôb. Keď náradie nepoužívate, mali by ste ho uložiť mimo dosahu detí a nezainteresovaných osôb.

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA PRE ELEKTRICKÝ SKRUTKOVÁČ

○ **Elektrické náradie držte za izolované povrchy na uchopenie, ak vykonávate činnosti, kedy sa môže dostať rezné príslušenstvo do kontaktu so skrytou kabelážou alebo vlastným káblom.**

Pri kontakte príslušenstva na rezanie a upínacích prvkov so živým vodičom môžu byť kovové časti elektrického nástroja vystavené prúdu a mohli by operátorovi spôsobiť poranenie elektrickým prúdom.










ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA

1. Pri používaní náradia vo výškach sa uistite, že pod vami nikto nie je.
2. Pri dlhodobom použití si nasadte upchávký do úst.
3. Ak potrebujete zmeniť smer otáčok, spínač pre opačný chod stlačte len po zastavení motora.
4. Pri použití dlhého predlžovacieho kábla použite zosilňovací transformátor.
5. Pred použitím skontrolujte ťahovací moment momentovým kľúčom, aby ste zistili správny ťahovací moment pre použitie.
6. Zásuvku pevne pripievňte k elektrickému skrutkovaču pomocou spájacieho kolíka a krúžku.
7. Skontrolujte, či nemá spojka na sebe praskliny.
8. Rukovät' a bočnú rukovät' elektrického skrutkovača vždy pevne držte. V opačnom prípade môže viesť reakcia k nepresnej a dokonca nebezpečnej prevádzke.

SYMBOLY

VAROVANIE

Nižšie sú zobrazené symboly, ktoré sa v prípade strojného zariadenia používajú. Pred použitím náradia sa oboznámte s významom týchto symbolov.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Ťahovák |
|  | Aby sa znížilo riziko zranenia, musí si užívateľ prečítať návod na obsluhu. |
|  | Iba pre krajiny EÚ Elektrické náradie nelikvidujte spolu s domácim odpadom! Aby ste dodržali ustanovenia európskej smernice 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a jej implementáciu v zmysle národnej legislatívy, je potrebné elektrické náradie po uplynutí jeho doby životnosti separovať a doručiť na environmentálne prijateľné miesto recyklovania. |
|  | Zapnutie |
|  | Vypnutie |
|  | Otáčanie v smere hodinových ručičiek |
|  | Otáčanie proti smeru hodinových ručičiek |
|  | Odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky |
|  | Náradie triedy II |

ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO

Okrem hlavnej jednotky (1 jednotka) obsahuje balenie príslušenstvo, ktoré je uvedené nižšie.

○ Puzdro.....1

Štandardné príslušenstvo podlieha zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

POUŽITIE

○ Doťahovanie a uvoľňovanie rôznych druhov skrutiiek a matic.

TECHNICKÉ PARAMETRE

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|--|---------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Napätie (podľa oblastí)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Príkonn* | 800 W | 900 W | |
| Rýchlosť bez zaťaženia/ Príklepový rozsah | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Štvorhranný nástavec | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapacita (veľkosť skrutiek) | Skrutky s vysokým napätím | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Bežná skrutka | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Uťahovací moment (Max.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Hmotnosť*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Uistite sa, že ste si prečítali typový štítok na výrobku, pretože tento je predmetom zmeny podľa oblasti.

** Uťahovanie skrutiek bez predĺžovacieho kábla pri menovitom napätí.

*** Hmotnosť: V súlade s postupom EPTA 01/2014

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

MONTÁŽ A OBSLUHA

UPOZORNENIE

Aby ste predišli nehodám, uistite sa, že vypli spínač a odpojili zástrčku od zásuvky.

| Činnosť | Obrázok | Strana |
|------------------------------------|---------|--------|
| Montáž zásuvky (1) | 1 | 81 |
| Montáž bočnej rukoväte | 2 | 81 |
| Zmena smeru otáčania | 3 | 81 |
| Demontáž hákového vešiaku (WR25SE) | 4 | 81 |
| Výber príslušenstva* | — | 83 |

* Zvoľte si príslušenstvo, ktoré je vhodné pre konkrétnu úlohu.

Pre podrobnosti sa obráťte na autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI.

1. Prevádzka spínača (obr. 3)

Spínač (2) na tomto stroji funguje ako spínač motora a spínač zvolenia smeru otáčania. Ak je spínač nastavený v polohe R, ktorá sa nachádza na kryte rukoväte, motor sa otáča v smere hodinových ručičiek a uťahuje skrutku. Ak je spínač nastavený v polohe L, motor sa otáča proti smeru hodinových ručičiek a uvoľňuje skrutku. Po uvoľnení spínača sa motor zastaví.

2. Prevádzkový čas

Pri zvýšení prevádzkového času sa zvýši uťahovací moment. Uťahovací moment sa však nezvýši nad určitú hodnotu, dokonca ani pri dlhodobom používaní náradia (Pozrite obr. 5).

3. Funkcia ochrany

Funkcia ochrany slúži na ochranu náradia. V prípade problémov sa táto funkcia aktivuje automaticky a vypne jednotku. (Tabuľka 1)

Tabuľka 1

| Príčina vypnutia |
|---|
| Automatické vypnutie spôsobené nadmerným zaťažením (*1) |
| Automatické vypnutie spustené nadmernej internej teploty náradia podľa špecifikovanej úrovne teploty (*2) |

*1 Funkcia ochrany proti nadmernému zaťaženiu

V podmienkach nadmerného zaťaženia sa náradie vypne, aby predišlo poškodeniu.

Ukončite prácu s ťažkým nákladom, odpojte prívodný napájací kábel od elektrickej zásuvky a jeho opätovným pripojením vykonajte resetovanie.

*2 Funkcia ochrany pred zvýšenou teplotou

Aktivuje sa automatické vypnutie, aby sa predišlo poškodeniu z vysokých teplôt.

Interná teplota náradia sa zvýši pri prácach, ktoré si vyžadujú použitie vysokého odoberu elektrického prúdu alebo v prípade vysokých okolitých teplôt.

Pred pokračovaním v činnosti, prosím nechajte náradie v pokoji 10 až 15 minút.

ÚDRŽBA A KONTROLA

1. Kontrola zásuvky

Opotrebovaná alebo zdeformovaná šesťhranná alebo štvorcová zásuvka neposkytne adekvátne dotiahnutie pripavenia medzi maticou alebo držiakom, čo bude následne viesť k strate uťahovacieho momentu. Pravidelne kontrolujte opotrebovanie zásuvky a v prípade potreby ju vymeňte.

2. Kontrola montážnych skrutiek

Všetky montážne skrutky pravidelne kontrolujte a uistite sa, že sú riadne dotiahnuté. Ak je ktorákoľvek skrutka uvoľnená, okamžite ju dotiahnite. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k vážnemu nebezpečenstvu.

3. Údržba motora

Vinutie motora je jasným „srdcom“ elektrického nástroja. Vykonávajte dôkladnú kontrolu vinutia, či nie je poškodené a/alebo zvlhnuté od oleja alebo vody.

4. Výmena napájacieho kábla

Ak je potrebné vymeniť napájací kábel, musí to urobiť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo bezpečnostnému riziku.

5. Autorizované servisné stredisko spoločnosti HiKOKI:

Pozrite si adresy na <https://hikoki-powertools.eu>.

UPOZORNENIE

V rámci prevádzkovania alebo údržby elektrického náradia je nutné dodržiavať bezpečnostné nariadenia a normy platné v patričnej krajine.

ZÁRUKA

Garantujeme, že elektrické náradie značky HiKOKI vyhovuje zákonným/národným nariadeniam. Táto záruka sa nevzťahuje na poruchy alebo poškodenia, ktoré sú spôsobené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo štandardným opotrebovaním a odrením. V prípade reklamácie doručte elektrické náradie v nerozobratom stave spolu so ZÁRUKÝM LISTOM, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu, do autorizovaného servisného strediska spoločnosti HiKOKI.

Informácie ohľadne vzduchom prenášaného hluku a vibrácií

Namerané hodnoty boli stanovené podľa normy EN62841 a deklarované podľa ISO 4871.

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického výkonu A:
106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Nameraná vážená úroveň hladiny akustického tlaku A:
98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Odchýlka K: 3 dB (A).

Používajte chrániče sluchu.

Výsledné celkové hodnoty pre vibrácie (suma pre trojosový vektor) stanovené podľa EN62841.

Príklepové doťahovanie upínacích prvkov s maximálnou kapacitou náradia:

Hodnota vibračných emisií $a_h = 15,2 \text{ m/s}^2$

Odchýlka K = 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota vibrácií bola nameraná v súlade so štandardnou skúšobnou metódou a môže sa použiť na porovnávanie jedného náradia s druhým.

Môže sa taktiež použiť na predbežné posúdenie expozície.

VYSTRAHA

- Hodnota emisie vibrácií počas skutočného používania elektrického náradia sa môže odlišovať od deklarovanej celkovej hodnoty, a to na základe spôsobu, akým sa náradie používa.
- Vyznačte bezpečnostné opatrenia s cieľom chrániť obsluhu, ktoré sa zakladajú na odhade expozície v rámci skutočných podmienok používania (berúc do úvahy všetky súčasti prevádzkového cyklu, ako sú doby vypnutia náradia a doby voľnobehu náradia, ktoré sú doplnkom doby spustenia náradia).

POZNÁMKA

Vzhľadom na pokračujúci program výskumu a vývoja v spoločnosti HiKOKI si vyhradzuje právo zmien tu uvedených technických parametrov bez predchádzajúceho upozornenia.

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, предоставени за този електрически инструмент. Неспазването на всички инструкции може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справни и приложение.

Терминът „електрически инструменти“, използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електрически инструменти, захранвани (с кабел) от мрежата, или такива с батерии (безжични).

1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**
Неподредени или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.
- Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**
Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат да възпламеняване.
- Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**
Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

- Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на типа на контактите.**
Никога не правете канвито и да било промени по щепселите. Не използвайте преходни щепсели за включване на заземени електрически инструменти.
Щепсели, по които не са правени модификации и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.
- При работа с електрически инструменти избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори и хладилници.**
Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.
- Не излагайте електрическите инструменти на влиянието на влага или дъжд.**
Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.
- Не нарушавайте целостта на кабелите.**
Никога не изключвайте електрическите уреди, като издърпвате от кабела.
Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.
Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.
- Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външни условия на работа.**
Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

f) Ако е **наложително** използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

- Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.**
Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати.
Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.
- Използвайте лични предпазни средства.**
Винаги носете защитни очила или маска.
Защитните средства, като прахозащитна маска, защитни обувки с устойчива на плъзгане подметка, каска, или антифони, използвани според условията на работа, ще намалят опасността от нараняване.
- Предотвратяване на случайно включване.**
Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.
Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.
- Отстранете всички работни приставки, преди да включите уреда към захранването.**
Гачен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.
- Не се пресягайте.** През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.
Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.
- Носете подходящо облекло.** Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещите се части.
Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.
- Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.**
Използването на прахоуловители и циклони може да намали свързаните със замърсяването рискове.
- Не позволявайте опитността ви, придобита от честото използване на инструменти, да ви създаде самочувствие, заради което да игнорирате принципите на безопасност при работа с инструменти.**
Невнимателно действие може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- Не насилвайте електрическите инструменти.**
Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасното и по-добро извършване на работните дейности при предвидените номинални параметри.

b) Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател. Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или извадете батерийния пакет от инструмента, ако той позволява сваляне, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрическия инструмент.

d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, незапознати с начина на работа с инструментите и тези инструкции, да работят с тях.

Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.

e) Поддържайте електроинструментите и аксесоарите. Проверявайте центровната и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти.

Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

f) Поддържайте режещите инструменти заточени и чисти.

Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.

g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.

h) Пазете ръкохватките и повърхностите за захващане сухи, чисти, без масло и грес.

Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за захващане не позволяват безопасната работа и управление на инструмента в неочаквани ситуации.

5) Обслужване

a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускате в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА УДАРНИ ГАЙГОВЕРТИ

○ Дръжте електрическия инструмент само за изолираните повърхности, когато има опасност при работа да попаднете на скрити проводници или да нараните самия кабел на електрическия уред.

Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.







ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Когато използвате инструмента на високо се уверете, че под вас няма никой.
2. Използвайте тапи за уши, ако използвате инструмента дълго време.
3. Превключвайте превключвателя за обратен ход, само след като моторът е спрял, когато е необходимо да се смени посоката на въртене.
4. Използвайте стъпков трансформатор, когато се използва дълъг удължителен кабел.
5. Потвърдете момента на затягане с динамометричен ключ, преди да използвате с оглед потвърждаване на правилния момент на затягане, който се използва.
6. Сглобете накрайника сигурно към ударния гайговерт с щифта и пръстена.
7. Потвърдете дали по накрайника няма пукнатини.
8. Винаги дръжте плътно ръкохватката и страничната ръкохватка на ударния гайговерт. В противен случай противодействието може да доведе до неправилна опасна работа.

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им преди употреба.

| | |
|---|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Ударен гайговерт |
|  | За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа. |
|  | Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
|  | Включване |
|  | Изключване |
|  | Ротация по часовника |

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ

За да предотвратите инциденти, уверете се, че сте изключили и разкачили щепсела от контакта.

| Действие | Фигура | Страница |
|----------------------------------|--------|----------|
| Монтиране на накрайник (1) | 1 | 81 |
| Монтаж на страничната ръкохватка | 2 | 81 |
| Смяна на посоката на въртене | 3 | 81 |
| Демонтаж на нуката (WR25SE) | 4 | 81 |
| Избор на приставки и аксесоари* | — | 83 |

* Избирайте аксесоарите спрямо конкретната задача. За подробности се свържете с оторизиран сервизен център на HiKOKI.

1. Операция за включване (Фиг. 3)

Превключвателят (2) в тази машина функционира като превключвател на мотор и селектор за избор на посока на въртене. Когато превключвателят е поставен в положение R, посочено на капака на ръкохватката, моторът се върти по часовниковата стрелка за затягане на болта. Когато превключвателят е поставен в положение L, моторът се върти обратно на часовниковата стрелка за разхлабване на болта. Когато превключвателят бъде освободен, моторът спира.

2. Време на работа

Затягащият момент се увеличава с увеличаване на времето на работа. Но затягащият момент не се увеличава над определена стойност, дори ако инструментът функционира дълго време (Виж фиг. 5).

3. Функция за защита




За да предпазите инструмента, функцията за защита ще бъде активирана автоматично, изключвайки уреда в случай на каквито и да е проблеми. (Таблица 1)

Таблица 1

| Причина за спиране |
|--|
| Автоматичното спиране е включено поради прекалено натоварване (*1) |
| Автоматичното спиране е включено поради надвишаване на определеното ниво на вътрешна температура на уреда (*2) |

*1 Функция за защита от претоварване
При условия на претоварване, инструментът ще спре с цел предотвратяване на повреда. Прекъснете тежкото натоварване, изключете захранващия кабел от електрическия контакт и го включете обратно, за да възстановите работа.

*2 Функция за защита от повишена температура
Автоматичното изключване е активирано за предотвратяване на щета от високата температура. Вътрешната температура на инструмента ще се повиши за задачи, включващи употребата на високо напрежение на електричеството или при употреба в среда с висока температура. Моля оставете инструмента за 10 до 15 минути, преди да продължите със задачата.

| | |
|--|---|
|  | Ротация обратно на часовника |
|  | Разкачете главния щепсел от електрическия контакт |
|  | Инструмент Клас II |

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени по-долу.

- Корпус..... 1

Стандартните аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Затягане и разхлабване на различни видове болтове и гайки.

СПЕЦИФИКАЦИИ

| Модел | WR22SE | WR25SE | |
|--|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Напрежение (по области)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Мощност* | 800 W | 900 W | |
| Обороти без натоварване / Ударна честота | 1400 / 2000 мин ⁻¹ | 1100 / 1500 мин ⁻¹ | |
| Квадратен отвор | 19 мм | 25,4 мм | |
| Капацитети (размери на болтове) | Високо устойчив болт | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Обикновен болт | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Момент на затягане (Макс.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Тегло*** | 5,2 кг | 8,4 кг | |

* Уверете се, че сте проверили фабричната табела на продукта, която е предмет на промяна в различните области.

** Затягането на болт бе удължителен кабел при номинално напрежение.

*** Тегло: Съгласно ЕРТА-процедура 01/2014

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма на HiKOKI за проучване и разработване, спецификациите, посочени тук са предмет на промяна без предизвестие.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

- 1. Инспекция на накрайника**
Износен или деформиран шестостенен или квадратен накрайник няма да предостави адекватно затягане между гайката или държача, водещо до загуба на момент на затягане. Периодично проверявайте отворите на накрайника и сменете с нов, ако необходимо.
- 2. Инспектиране на фиксиращите винтове**
Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.
- 3. Поддръжка на мотора**
Намотките на мотора на уреда са истинското „сърце“ на електрическия инструмент. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.
- 4. Смяна на захранващ кабел**
Ако се налага смяна на захранващия кабел, това може да се извърши от производителя или негов представител, за да се гарантира безопасността.
- 5. Оторизиран сервизен център на HiKOKI:**
Вижте <https://hikoki-powertools.eu> за адреси.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Тази гаранция не покрива дефекти или щети поради неправилна употреба, злоупотреба или нормалното износване на уреда. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продължавана в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN62841 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Измерена А-претеглено ниво на сила на звука:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Несигурност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN62841.

Ударно затягане на крепежни елементи до максималния капацитет на инструмента:

Стойност на емисии на вибрации $a_h = 15,2 \text{ м/сек}^2$

Несигурност К = 1,5 м/сек²

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Емисиите на вибрации по време на реалната употреба на електрическия инструмент може да се различават от декларираната обща стойност в зависимост от начините, по които се използва инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖНА

Благодарение на непрекъснатата програма на HiKOKI за проучване и разработване, спецификациите, посочени тук са предмет на промяна без предизвестие.

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva bezbednosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije koje ste dobili uz ovaj električni alat.

Propust da se slede sva dole navedena uputstva može da izazove strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Izraz „električni alat“ u ovim upozorenjima odnosi se na električni alat napajan iz mreže (pomoću kabla) ili na alat napajan iz baterije (bez kabla).

1) Bezbednost radnog područja

a) Radno područje održavajte čistim i dobro osvetljenim.

Zbog zakrčenog ili mračnog prostora mogu se dogoditi nesreće.

b) Električnim alatom nemojte da rukujete u eksplozivnoj atmosferi, na primer u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.

Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

c) Decu i posmatrače držite podalje dok rukujete električnim alatom.

Zbog ometanja možete da izgubite kontrolu nad njim.

2) Električna bezbednost

a) Utikači električnog alata moraju da odgovaraju utičnicima. Nikada ni na koji način nemojte da prepravljate utikač. Nemojte da koristite nikakve adaptere za utikače dok rukujete uzemljenim električnim alatom.

Utikači koji nisu prepravljani i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

b) Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti ili frižideri.

Opasnost od strujnog udara se povećava ako vam je telo uzemljeno.

c) Električni alat nemojte da ostavljate na kiši ili izloženoj vlazi.

Voda koja prodre u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.

d) Nemojte da zloupotrebljavate kabl. Kabl nikada nemojte da koristite da biste nosili, vukli ili isključivali iz struje električni alat.

Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.

Oštećeni ili upeljani kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.

e) Kada električni alat koristite napolju, koristite produžni kabl koji je predviđen za spoljnu upotrebu.

Korišćenjem kabla koji je predviđen za spoljnu upotrebu smanjuje se opasnost od strujnog udara.

f) Ako nije moguće izbeći upotrebu električnog alata na vlažnom mestu, koristite napajanje zaštićeno zaštitnom strujnom sklopkom (RCD).

Korišćenjem RCD-a smanjuje se opasnost od strujnog udara.

3) Lična bezbednost

a) Kada rukujete električnim alatom budite na oprezu, pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte da koristite električni alat kada ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.

Trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može dovesti do teške povrede.

b) Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitu za oči.

Zaštitna oprema kao što je maska za prašinu, neklizajuća radna obuća, šlem i zaštita za sluh, koja se koristi u odgovarajućim uslovima, smanjuje opasnost od povredjenja.

c) Onemogućite slučajno uključivanje. Pre priključivanja na izvor napajanja i/ili baterije, uzimanja ili prenošenja alata, proverite da li se prekidač nalazi u položaju isključeno.

Prenošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili uključivanje napajanja alata dok je prekidač u položaju uključeno može dovesti do nesreće.

d) Pre uključivanja električnog alata uklonite ključ za podešavanje.

Ključ koji je ostao pričvršćen na rotacionom delu električnog alata može da nanese povredu.

e) Nemojte se isticati. Sve vreme održavajte dobar oslonac i ravnotežu.

Zahvaljujući tome imaćete bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.

f) Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte da nosite široku odeću ili nakit. Kosu i odeću držite podalje od pokretnih delova.

Pokretni delovi mogu da zahvate široku odeću, nakit ili dugu kosu.

g) Ako uređaj ima priključak za posudu za izvlačenje i prikupljanje prašine, postarajte se da ona bude ispravno priključena i korišćena.

Upotrebom posude za prikupljanje prašine mogu da se smanje opasnosti povezane s prašinom.

h) Ne dopustite da poznavanje stečeno usled česte upotrebe alata utiče na to da postanete puni pouzdanja i da ignorišete principe bezbednosti alata.

Neoprezno rukovanje može da izazove ozbiljnu povredu u deliću sekunde.

4) Upotreba i održavanje električnog alata

a) Nemojte koristiti električni alat na silu. Koristite električni alat koji odgovara poslu koji želite obaviti.

Odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti bolje i bezbednije pri brzini za koju je predviđen.

b) Nemojte da koristite električni alat ako ne možete da ga uključite i isključite prekidačem.

Svaki električni alat kojim ne može da se upravlja prekidačem predstavlja opasnost i mora biti popravljen.

c) Izvucite utikač iz izvora napajanja i/ili uklonite bateriju, ako može da se izvadi, iz električnog alata pre vršenja bilo kakvih podešavanja, menjanja pribora ili odlaganja električnog alata.

Ove preventivne mere bezbednosti smanjuju opasnost od slučajnog uključivanja električnog alata.

d) Nekorišćeni električni alat odložite van domašaja dece i nemojte dozvoliti da ga koriste osobe koje nisu upoznate s njim ili ovim uputstvima.

Električni alat je opasan u rukama osoba koje ne znaju kako se on koristi.

e) Održavajte električni alat i dodatke. Proverite da li su pokretni delovi dobro namešteni i pričvršćeni, da li ima delova koji su pomešteni ili postoji neko stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ako je oštećen, električni alat treba popraviti pre upotrebe.

Mnoge nezgode su izazvane električnim alatom koji nije dobro održavan.

f) Alate za sečenje održavajte oštrim i čistim.

Manja je verovatnoća da će se zaglaviti ispravno održavani alat za sečenje sa naoštrenim oštricama i takav alat je lakše kontrolisati.

- g) Električni alat, pribor, rezne pločice itd. koristite u skladu sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove rada i posao koji treba obaviti.
Korišćenje električnog alata za namene za koje nije predviđen može prouzrokovati opasne situacije.
- h) Održavajte ručke i površine koje se hvataju suvim, čistim i bez ulja i masti.
Klizave ručke i površine za hvatanje ne dopuštaju bezbedno rukovanje i kontrolu alata u neočekivanim situacijama.








5) Servisiranje

- a) Servisiranje vašeg električnog alata prepustite stručnom serviseru koji će koristiti isključivo identične rezervne delove.
Time će se očuvati bezbednost električnog alata.

MERE PREDOSTROŽNOSTI

Decu i nemoćne osobe držite podalje.

Kada se ne koristi, alat treba držati van domašaja dece i nemoćnih osoba.

| | |
|---|---|
|  | Samo za zemlje EU Nemojte odlagati električni alat zajedno sa smećem iz domaćinstva! Na osnovu Evropske direktive 2012/19/EU o trajnoj električnoj i elektronskoj opremi, kao i njene primene u skladu s državnim propisima, električni alat koji je došao do kraja svog radnog veka mora se prikupiti zasebno i odneti u postrojenje za reciklažu koje ispunjava ekološke zahteve. |
|  | Uključiti |
|  | Isključiti |
|  | Okretanje u smeru kretanja kazaljke na satu |
|  | Okretanje u smeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu |
|  | Izvuците utikač iz električne utičnice |
|  | Alat klase II |

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA UDARNI KLJUČ

- Držite električni alat isključivo za izolovane ručke kada postoji mogućnost da držač tokom rada dođe u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom. Držači koji dođu u kontakt sa žicom pod naponom mogu da prenese napon do nepokrivenih metalnih delova električnog alata zbog čega rukovalac može da doživi strujni udar.



DODATNA BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

- Kada koristite alat na visini postarajte se da se niko ne nalazi ispod vas.
- Koristite čepove za uši ako ćete alat koristiti duže vreme.
- Prekidač za promenu smer okretanja samo kada se motor zaustavio i kada je neophodno promeniti smer okretanja.
- Koristite prenosni transformator kada treba koristiti dugačak produžni kabl.
- Pre upotrebe moment ključem proverite momenat zatezanja da biste bili sigurni da ćete koristiti odgovarajući momenat zatezanja.
- Dobro pričvrstite grlo na udarni ključ koristeći klin i prsten za adapter.
- Proverite da li na grlu ima pukotina.
- Uvek čvrsto držite ručku i ručku sa strane udarnog ključa. U protivnom, povratna sila može da dovede do nepreciznog i čak opasnog rada.

OZNAKE

UPOZORENJE

Ovde su prikazane oznake koje se koriste na mašini. Postarajte se da razumete njihovo značenje pre upotrebe.

| | |
|--|--|
|  | WR22SE / WR25SE : Udarni ključ |
|  | Da bi se smanjio rizik od povreda, korisnik mora da pročita korisničko uputstvo. |

STANDARDNI PRIBOR

Osim glavnog uređaja (1 uređaj), u pakovanju se nalazi i dole navedeni pribor.

- Kucište 1

Standardni pribor je podložan izmenama bez prethodnog obaveštenja.

PRIMENE

- Zavijanje i odvijanje raznih vrsta vijaka i navrtki.

SPECIFIKACIJE

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|---------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Napon (po područjima)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Ulazna snaga* | 800 W | 900 W | |
| Brzina bez opterećenja / brzina udara | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Četvrtasto grlo | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapaciteti (veličine vijaka) | Vijak velike zatezne čvrstine | M16 – M22 | M22 – M24 |
| | Običan vijak | M14 – M24 | M22 – M30 |
| Momenat zatezanja (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Težina*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Proverite šta piše na natpisnoj pločici proizvođača jer se ova vrednost menja u zavisnosti od područja.

** Zatezanje vijka bez produžnog kabla pri navedenom naponu.

*** Težina: U skladu sa EPTA procedurom 01/2014

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

MONTAŽA I UPOTREBA

OPREZ

Da biste sprečili nezgode, stavite prekidač u položaj isključeno i izvucite utikač iz utičnice.

| Postupak | Broj | Strana |
|---------------------------------|------|--------|
| Montiranje grla (1) | 1 | 81 |
| Montiranje bočne ručke | 2 | 81 |
| Promena smera okretanja | 3 | 81 |
| Skidanje vešalice kuke (WR25SE) | 4 | 81 |
| Odabir pribora* | — | 83 |

* Izaberite dodatke koji odgovaraju određenom zadatku. Za detalje kontaktirajte HiKOKI ovlašćeni servisni centar.

1. Rad prekidača (sl. 3)

Prekidač (2) na ovom uređaju funkcioniše kao prekidač motora i služi za odabir smera rotacije. Kad je prekidač u položaju R, na što ukazuje oznaka na poklopcu ručke, motor se okreće u smeru kretanja kazaljke na satu za zavijanje vijaka.

Kada je prekidač u položaju L, motor se okreće suprotno od smera kretanja kazaljke na satu za odvijanje vijaka. Kada se prekidač otpusti, motor se zaustavlja.

2. Vreme rukovanja

Obrtni momenat zatezanja se povećava kada se vreme rukovanja povećava. Ali obrtni momenat zatezanja se ne povećava iznad određene vrednosti čak i ako se rukuje alatom duže vreme (Pogledajte sl. 5).

3. Zaštitna funkcija

Da bi zaštitila alat, zaštitna funkcija će se aktivirati automatski i isključiti uređaj u slučaju bilo kakvih problema. (Tabela 1)

Tabela 1

| Uzrok isključivanja |
|---|
| Automatsko isključivanje izazvano preopterećenjem (*1) |
| Automatsko isključivanje izazvano prekomernom unutrašnjom temperaturom alata koja prelazi navedenu temperaturu (*2) |

*1 Funkcija zaštite od preopterećenja

U uslovima preopterećenja, alat će se isključiti kako bi se sprečilo oštećenje.

Zaustavite rad teškog utovara, isključite kabl za dovod napajanja iz električnog utikača i uključite ga opet kako biste ga ponovo pokrenuli.

*2 Funkcija zaštite od povećane temperature

Automatsko isključivanje se aktivira kako bi se sprečilo oštećenje izazvano visokim temperaturama. Unutrašnja temperatura alata biće veća kod poslova kod kojih se koriste jake struje ili kada se alat koristi u okruženju gde vlada visoka temperatura. Molimo da ne koristite alat 10 do 15 minuta kako bi se ohladilo, pre nego što nastavite sa njegovom upotrebom.

ODRŽAVANJE I PROVERA

1. Provera grla

Istrošeno ili deformisano šestougaono ili četvrtasto grlo neće dati odgovarajuću čvrstinu za umetanje između navrtke ili ležišta i izazvaće gubitak momenta zatezanja. Povremeno proverite istrošenost grlu i zamenite ga novim ako je potrebno.

2. Provera montažnih zavrtnjeva

Redovno proveravajte sve montažne zavrtnje i postarajte se da budu dobro zategnuti. Ako bilo koji od ovih zavrtnjeva popusti, odmah ga pritegnite. Propust da to uradite može da izazove ozbiljnu opasnost.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su samo „srce“ električnog alata. Poklanjajte odgovarajuću pažnju da se namotaji ne bi oštetili i/ili pokvasili uljem ili vodom.

4. Zamena naponskog kabla

Ako treba zameniti naponski kabl, to treba da izvrši proizvođač ili njegov zastupnik kako bi se izbegle opasnosti.

5. Ovlašćeni servisni centar kompanije HiKOKI:

Pogledajte <https://hikoki-powertools.eu> za adrese.

OPREZ

Što se tiče rukovanja i održavanja električnih alata, bezbednosni propisi i standardi propisani za svaku zemlju moraju da se poštuju.

GARANCIJA

Garantujemo da HiKOKI električni alati ispunjavaju zakonske/državne propise. Ova garancija se ne odnosi na kvarove ili oštećenja prouzrokovana pogrešnom upotrebom, zloupotrebom ili normalnim trošenjem i habanjem. U slučaju žalbe, molimo vas da nerastavljeni električni alat sa GARANTNIM SERTIFIKATOM, koji se nalazi na kraju uputstva za upotrebu, pošaljete ovlašćenom servisu kompanije HiKOKI.

Informacije o buci i vibracijama u vazduhu

Izmerene vrednosti su utvrđene na osnovu EN62841 i objavljene u skladu sa ISO 4871.

Izmereni A-ponderisani nivo jačine zvuka:

106 dB (A) (WR22SE)

108 dB (A) (WR25SE)

Izmereni A-ponderisani nivo zvučnog pritiska:

98 dB (A) (WR22SE)

100 dB (A) (WR25SE)

Odstupanje K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu za sluh.

Ukupne vrednosti vibracija (troosni vektorski zbir) utvrđene na osnovu EN62841.

Udarno zatezanje spojnica maksimalnim kapacitetom alata:

Vrednost emisije vibracija a_{rh} = 15,2 m/s²

Odstupanje K = 1,5 m/s²

Deklarisana ukupna vrednost vibracija izmerena je na osnovu standardne metode testiranja i može se koristiti za upoređivanje jednog alata s drugim.

Takođe se može koristiti u preliminarnoj proceni izloženosti.

UPOZORENJE

○ Emisija vibracija tokom upotrebe električnog alata može da se razlikuje od deklarisanе ukupne vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alat koristi.

○ Odredite mere bezbednosti za zaštitu rukovaoaca i to na osnovu procene izloženosti stvarnim uslovima korišćenja (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su vreme kada će alat biti isključen, vreme rada u praznom hodu i vreme uključivanja).

NAPOMENA

Zbog neprekidnog programa istraživanja i razvoja kompanije HiKOKI, ovde navedene specifikacije su podložne izmenama bez prethodnog obaveštenja.

OPĆENITA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ALATE

⚠ UPOZORENJE

Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije isporučene s ovim električnim alatom.

Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za ubuduće.

Izraz »električni alat« u upozorenjima odnosi se na električni alat priključen na mrežu (žični) ili na električni alat koji radi na baterije (bežični).

1) Sigurnost radnog mjesta

a) Radno mjesto održavajte čistim i dobro osvijetljenim.

Nered ili neosvijetljeno radno mjesto uzrokuje nesreće.

b) Električni alat ne koristite u eksplozivnim okruženjima kao što su prisutnost zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.

Električni alati proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

c) Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.

Nepažnja može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama na koje se priključuju. Ni na koji način nemojte mijenjati električni utikač. Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.

Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori i hladnjaci.

Postoji povećana opasnost od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.

c) Električni alat ne izlažite kiši i vlazi.

Ulazak vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

d) Ne zlorabite kabel. Nikada ne koristite kabel za nošenje, povlačenje ili izvlačenje utikača iz utičnice.

Držite kabel podalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova.

Oštećen ili zapetljan kabel povećava opasnost od strujnog udara.

e) Kada električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.

Uporaba kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.

f) Ako je neizbježno korištenje električnog alata na vlažnom mjestu, koristite zaštitne strujne sklopke (FID sklopke).

Uporaba FID sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.

3) Osobna sigurnost

a) Budite na oprezu, paziti što radite i koristiti zdrav razum prilikom korištenja električnog alata.

Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

b) Koristiti osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.

Zaštitna oprema, kao što su maske za prašinu, zaštitne cipele otporne na klizanje, kacige ili zaštita sluha, ako se koriste u odgovarajućim uvjetima smanjuju opasnost od nezgoda.

c) **Spriječite nehotično pokretanje.** Provjerite je li prekidač u isključenom položaju prije spajanja na izvor napajanja i/ili baterije, prije nego uhvatite alat ili prije nošenja alata.

Nošenje električnih alata s prstom na prekidaču ili priključenih električnih alata čiji prekidač je uključen uzrokuje nesreće.

d) **Uklonite sav alat za podešavanje ili ključeve prije nego što uređaj uključite.**

Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može uzrokovati ozljede.

e) **Ne istežite se kako biste dosegli radno mjesto.** Održavajte odgovarajuće uporište i ravnotežu u svim vremenima.

To omogućuje bolju kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.

f) **Nosite prikladnu odjeću.** Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću podalje od pokretnih dijelova.

Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

g) **Ako postoje uređaji za priključenje usisivača prašine i uređaji za sakupljanje, provjerite jesu li priključeni i koriste li se na ispravan način.** Korištenje uređaja za skupljanje prašine može smanjiti opasnosti povezane s prašinom.

h) **Nemojte dopustiti da zbog znanja stečenoga čestom uporabom alata postanete previše sigurni i zanemarite sigurnosna načela alata.**

Neoprezna radnja može dovesti do ozbiljne ozljede u djeliću sekunde.

4) Uporaba i njega električnog alata

a) **Ne silite električni alat.** Koristite odgovarajući električni alat za radnju koju treba obaviti.

Ispravan električni alat posao će obaviti bolje i sigurnije, pod uvjetima za koje je dizajniran.

b) **Ne koristite električni alat ako se ne može uključiti i isključiti prekidačem.**

Bilo koji električni alat koji se ne može kontrolirati pomoću prekidača je opasan i treba ga popraviti.

c) **Izvučite utikač iz mrežne utičnice i/ili uklonite bateriju (ako je uklonjiva) iz električnog alata prije podešavanja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.**

Ovim mjerama opreza smanjit ćete rizik od slučajnog pokretanja uređaja.

d) **Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece i ne dopustite da alat koriste osobe koje nisu upoznate s načinom rada ili ovim uputama.**

Električni alat je opasan ako ga koriste neiskusne osobe.

e) **Održavanje električnih alata i dodataka.** Provjerite neusklađene ili povezane pokretne dijelove, eventualno polomljene dijelove i sve druge čimbenike koji mogu utjecati na rad električnog alata. Ako je oštećen, alat dajte popraviti prije uporabe.

Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatom.

f) **Alat za rezanje održavajte oštrom i čistim.**

Ispravno održavani alat za rezanje s oštrim oštricama neće se zaglaviti i lakše će se kontrolirati.

g) **Koristite električni alat, pribor i nastavke, itd. u skladu s ovim uputama, uzimajući u obzir radne uvjete i radove koji se izvode.**

Uporaba električnog alata za namjene za koje alat nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.

- h) **Održavajte ručke i držeće površine suhima, čistima i bez ulja i masti.**
Skliške ručke i držeće površine ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu alata u neočekivanim situacijama.

5) Servisiranje







- a) **Servisiranje električnog alata prepustite isključivo kvalificiranom osoblju uz korištenje identičnih rezervnih dijelova.**

Na taj će se način osigurati sigurnost električnog alata.

OPREZ

Djeca i nemoćne osobe držite podalje od uređaja.

Kad se ne koristi, alat treba držati izvan dohvata djece i nemoćnih osoba.

| | |
|---|---|
|  | Uključivanje |
|  | Isključivanje |
|  | Rotacija u smjeru kazaljke na satu |
|  | Rotacija u smjeru suprotnom od kazaljke na satu |
|  | Iskopčajte mrežni utikač iz električne utičnice |
|  | Alat II razreda |

SIGURNOSNA UPOZOERNJA ZA UDARNI KLJUČ

- Električni alat držite samo za izolirane površine kada izvodite operacije pri kojima rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim vodovima ili vlastitim kabelom. Pribor za rezanje i zatvarači koji dođu u kontakt sa žicama pod naponom mogu pod napon staviti izložene metalne dijelove uređaja, te tako uzrokovati strujni udar.




DODATNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

- Kada se alat koristi na visini, pobrinite se da nitko nije ispod.
- Koristite čepiće za uši ako se alat koristi duže vrijeme.
- Prekidač za promjenu smjera uključite tek nakon što se motor zaustavi kada je potrebno promijeniti smjer rotacije.
- Koristite transformator kada se koristi dugi produžni kabel.
- Provjerite zatezni moment ključem za zatezni moment prije uporabe kako biste utvrdili ispravan zatezni moment koji treba koristiti.
- Grlo sigurno montirajte na udarni ključ zajedno sa štapićem i prstenom.
- Potvrdite ima li bilo kakvih pukotina na grlu.
- Uvijek čvrsto držite ručku i bočnu ručku udarnog ključa. U protivnom je moguće da proizvedena protusila rezultira netočnim, čak i opasnim načinom rada.

SIMBOLI

UPOZORENJE

Za uređaj se koriste sljedeći simboli. Uvjerite se da prije uporabe razumijete njihovo značenje.

| | |
|--|---|
|  | WR22SE / WR25SE : Udarni ključ |
|  | Kako bi smanjio opasnost od ozljede, korisnik mora pročitati priručnik za uporabu. |
|  | Samo za zemlje EU Električni alat ne bacajte zajedno s ostalim kućnim otpadom! Sukladno europskim direktivama 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi, te provedbi u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, električni alat i baterije koji su dostigli kraj korisnog radnog vijeka potrebno je prikupljati odvojeno i predati u ustanove za recikliranje. |

STANDARDNA OPREMA

Osim glavne jedinice (1 jedinica), paket sadrži opremu navedenu u nastavku.

- Kutija.....1

Standardna oprema može se promijeniti bez prethodne najave.

VRSTE PRIMJENE

- Zatezanja i otpuštanje raznih vrste vijaka i matica.

SPECIFIKACIJE

| Model | WR22SE | WR25SE | |
|---------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------|
| Napon (prema područjima)* | (110V, 120V, 230V, 240V) ~ | | |
| Ulazna snaga* | 800 W | 900 W | |
| Brzina bez opterećenja / Broj udaraca | 1400 / 2000 min ⁻¹ | 1100 / 1500 min ⁻¹ | |
| Kvadratni disk | 19 mm | 25,4 mm | |
| Kapaciteti (veličina vijaka) | Vijci s visokom napetošću | M16 — M22 | M22 — M24 |
| | Obični vijci | M14 — M24 | M22 — M30 |
| Zatezni moment (Maks.)** | 620 N·m | 1000 N·m | |
| Težina*** | 5,2 kg | 8,4 kg | |

* Provjerite nazivnu pločicu na proizvodu jer se može promijeniti ovisno o području.

** Zatezanje vijka bez produžnog kabla uz nazivni napon.

*** Težina: Prema EPTA postupku 01/2014

NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HIKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.

MONTAŽA I RAD

POZOR

Kako biste spriječili nezgode, uvijek isključite prekidač i izvucite utikač iz utičnice.

| Aktivnost | Slika | Stranica |
|-----------------------------------|-------|----------|
| Montiranje grla (1) | 1 | 81 |
| Postavljanje bočne ručke | 2 | 81 |
| Promjena smjera rotacije | 3 | 81 |
| Demontaža vješalice kuke (WR25SE) | 4 | 81 |
| Odabir pribora* | — | 83 |

* Odaberite dodatke koji su prikladni za specifični zadatak. Za detalje kontaktirajte HiKOKI ovlašteni servisni centar.

1. Rad prekidača (slika 3)

Prekidač (2) na ovom uređaju funkcionira kao prekidač motora i služi za odabir smjera rotacije. Kad je prekidač u položaju R na što ukazuje oznaka na poklopcu ručke, motor se vrti u smjeru kazaljke na satu za zatezanje vijaka. Kada je prekidač u položaju L, motor se vrti suprotno od smjera kazaljke na satu za otpuštanje vijaka. Kada se prekidač otpusti, motor se zaustavlja.

2. Vrijeme rada

Zatezni okretni moment se povećava kada se vrijeme rada povećava. No zatezni okretni moment se ne povećava iznad određene vrijednosti, čak i ako se alat koristi duže vrijeme (Vidi Sliku 5).

3. Zaštitna funkcija

Za zaštitu alata, zaštitna funkcija će se aktivirati automatski i isključiti uređaj u slučaju bilo kakvih problema. (Tablica 1)

Tablica 1

| Uzrok gašenja |
|---|
| Automatsko isključivanje uzrokovano pretjeranim opterećenjem (*1) |
| Automatsko isključivanje uzrokovano zbog prekomjerne unutarnje temperature alata koja prelazi navedenu temperaturu (*2) |

*1 Funkcija zaštite od prekomjernog opterećenja

U uvjetima prekomjernog opterećenja, alat će se isključiti kako bi se spriječio oštećenje. Prekinite rad s teškim opterećenjem, isključite kabel za napajanje iz zidne utičnice, a zatim ga ponovno uključite za resetiranje.

*2 Funkcija zaštite od povećane temperature

Automatsko isključivanje se aktivira kako bi se spriječio oštećenje uzrokovano visokom temperaturom. Unutarnja temperatura alata povećat će se za poslove za koje se koriste velike struje, ili kada se alat koristi u okruženjima s visokom temperaturom. Molimo dopustite da alat odstoji 10 do 15 minuta prije nego što nastavite zadatak.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJA

1. Inspekcija grla

Istrošeno ili deformirano šesterobridno ili četvrtasto grlo neće biti adekvatno čvrsto za umetanje između matice ili ležišta, te će uzrokovati gubitak zateznog momenta. Povremeno provjerite istrošenost grla i zamijenite novima ako je potrebno.

2. Provjera vijaka

Redovito pregledavajte sve vijke i osigurajte da su pravilno zategnuti. Ukoliko se bilo koji vijak otpusti, odmah ga zategnite. Nepridržavanje ovih naputaka može uzrokovati ozbiljne opasnosti.

3. Održavanje motora

Jedinica s namotom motora samo je »srce« električnog alata.

Posebno pazite da se namot ne ošteti i/ili smooči djelovanjem ulja ili vode.

4. Zamjena naponskog kabela

Ako je potrebno zamijeniti naponski kabel, to treba obaviti proizvođač ili njegov zastupnik kako bi se izbjegle opasnosti.

5. Ovlašteni HiKOKI servisni centar:

Pogledajte <https://hikoki-powertools.eu> za adrese.

POZOR

Tijekom rada i održavanja električnih alata, potrebno je pridržavati se sigurnosnih propisa i standarda propisanih u svakoj zemlji.

JAMSTVO

Jamčimo da HiKOKI električni alat udovoljava zakonskim propisima. Ovo jamstvo ne pokriva oštećenja nastala pogrešnom uporabom, zloporabom, ili normalnim trošenjem. U slučaju prigovora, nerastavljen električni alat zajedno s POTVRDOM O JAMSTVU na kraju ovih uputa pošaljite ovlaštenom HiKOKI servisu.

Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti određene su sukladno EN62841 i u skladu s normom ISO 4871.

Izmjerena razina zvučne snage A: 106 dB (A) (WR22SE)
108 dB (A) (WR25SE)

Izmjerena razina zvučnog tlaka A: 98 dB (A) (WR22SE)
100 dB (A) (WR25SE)

Nesigurnost K: 3 dB (A).

Nosite zaštitu sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj triju vektora) određene prema EN62841.

Udarno zatezanje spojnica maksimalnim kapacitetom alata:

Vrijednost emisije vibracija **a_h** = 15,2 m/s²

Nesigurnost K = 1,5 m/s²

Naznačena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je u skladu sa standardnim metodama ispitivanja, a može se koristiti za međusobne usporedbe alata.

Također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

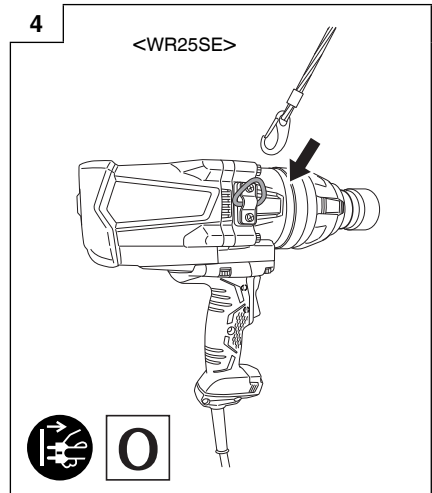
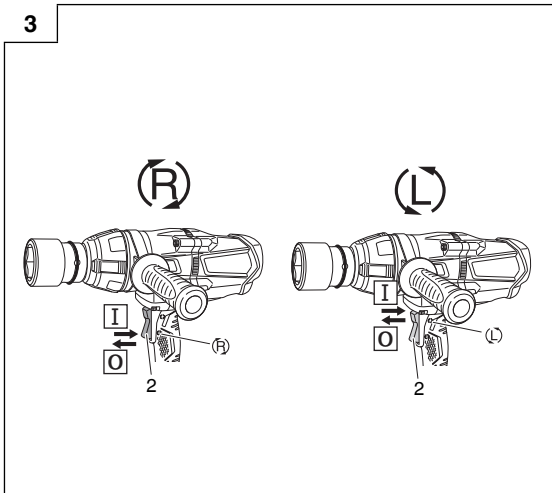
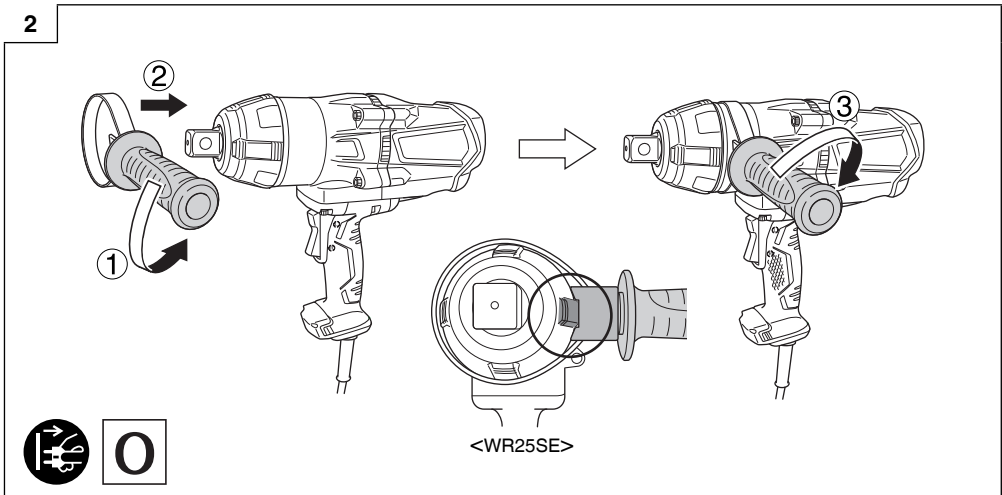
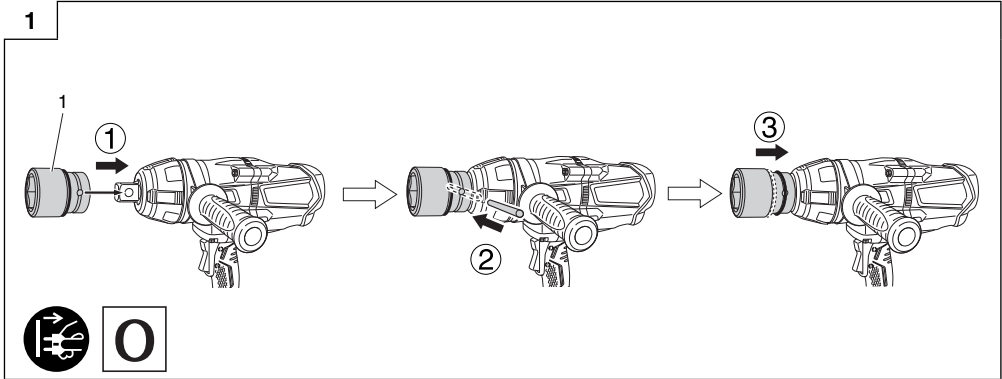
UPOZORENJE

○ Emisija vibracija prilikom stvarnog korištenja električnog alata može se razlikovati od izjavljenih ukupnih vrijednosti ovisno u načinu na koji se alat koristi.

○ Osigurajte sigurnosne mjere zaštite za osobe koje koriste alat, a koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove operativnog ciklusa, kao što su vremena kada je uređaj isključen, i kada radi u praznom hodu, zajedno s vremenom aktivnog korištenja).

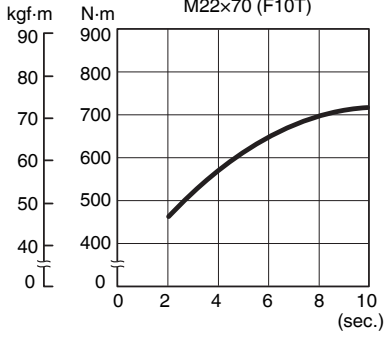
NAPOMENA

Zbog kontinuiranog programa istraživanja i razvoja tvrtke HiKOKI, ovdje navedene specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.



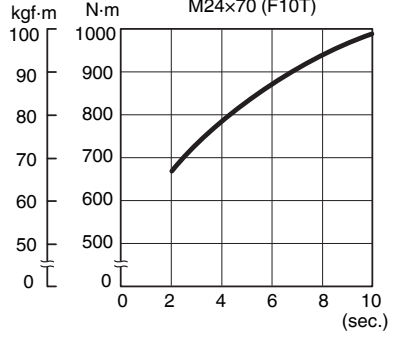
WR22SE

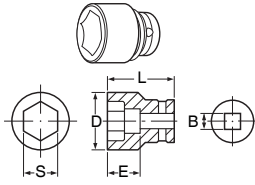
M22×70 (F10T)



WR25SE

M24×70 (F10T)





B = 19.0 mm

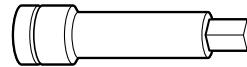
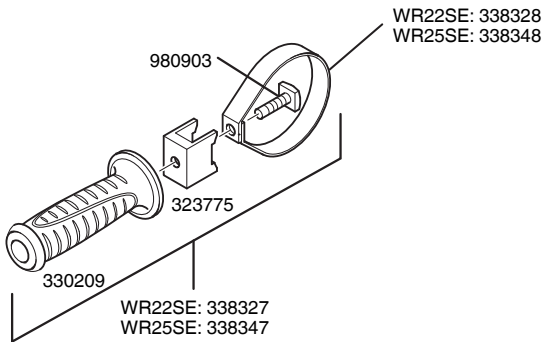
| S | D | E | L | |
|----|----|----|----|--------|
| 23 | 38 | 15 | 55 | 874527 |
| 24 | 40 | 15 | 55 | 874528 |
| 26 | 42 | 16 | 55 | 874529 |
| 27 | 43 | 16 | 55 | 874530 |
| 30 | 47 | 19 | 55 | 874532 |
| 32 | 50 | 19 | 55 | 874523 |
| 35 | 52 | 19 | 55 | 874533 |
| 36 | 55 | 19 | 55 | 874534 |

B = 19.0 mm

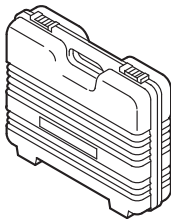
| S | D | E | L | |
|----|----|----|-----|--------|
| 24 | 32 | 32 | 60 | 955033 |
| 26 | 38 | 57 | 85 | 955034 |
| 27 | 39 | 57 | 85 | 955035 |
| 30 | 43 | 57 | 85 | 955037 |
| 32 | 46 | 72 | 100 | 955038 |
| 36 | 55 | 72 | 100 | 955092 |

B = 25.4 mm

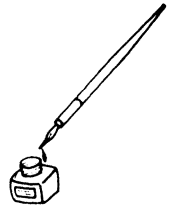
| S | D | E | L | |
|----|----|----|----|--------|
| 36 | 58 | 40 | 72 | 956080 |
| 41 | 63 | 38 | 68 | 873636 |



874535



338326

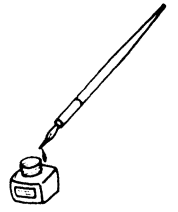


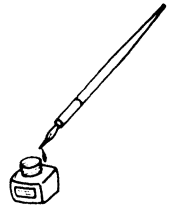
| | | |
|--|--|---|
| <p>English</p> <p>GUARANTEE CERTIFICATE</p> <ol style="list-style-type: none"> Model No. Serial No. Date of Purchase Customer Name and Address Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) | <p>Dansk</p> <p>GARANTIBEVIS</p> <ol style="list-style-type: none"> Modelnummer Serienummer Købsdato Kundes navn og adresse Forhandlers navn og adresse (Indstæmp stempel med forhandlers navn og adresse) | <p>Română</p> <p>CERTIFICAT DE GARANȚIE</p> <ol style="list-style-type: none"> Model nr. Nr. de serie Data cumpărării Numele și adresa clientului Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului) |
| <p>Deutsch</p> <p>GARANTIESCHEIN</p> <ol style="list-style-type: none"> Modell-Nr. Serien-Nr. Kaufdatum Name und Anschrift des Kunden Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln) | <p>Norsk</p> <p>GARANTISERTIFIKAT</p> <ol style="list-style-type: none"> Modellnr. Serienr. Kjøpsdato Kundens navn og adresse Forhandlerens navn og adresse (Vennligst stemple forhandlerens navn og adresse) | <p>Slovenščina</p> <p>GARANCIJSKO POTRDILO</p> <ol style="list-style-type: none"> Št. modela Serijska št. Datum nakupa Ime in naslov kupca Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca) |
| <p>Français</p> <p>CERTIFICAT DE GARANTIE</p> <ol style="list-style-type: none"> No. de modèle No de série Date d'achat Nom et adresse du client Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur) | <p>Suomi</p> <p>TAKUUTODISTUS</p> <ol style="list-style-type: none"> Malli nro Sarja nro Ostoväivämäärä Asiakkaan nimi ja osoite Myyjän nimi ja osoite (Leimaa myyjän nimi ja osoite) | <p>Slovenčina</p> <p>ZÁRUČNÝ LISTA</p> <ol style="list-style-type: none"> Č. modelu Sériové č. Dátum zakúpenia Meno a adresa zákazníka Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu) |
| <p>Italiano</p> <p>CERTIFICATO DI GARANZIA</p> <ol style="list-style-type: none"> Modello N° di serie Data di acquisto Nome e indirizzo dell'acquirente Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati) | <p>Ελληνικά</p> <p>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</p> <ol style="list-style-type: none"> Αρ. Μοντέλου Αύξων Αρ. Ημερομηνία αγοράς Όνομα και διεύθυνση πελάτη Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα) | <p>Български</p> <p>ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ</p> <ol style="list-style-type: none"> Модел № Сериен № Дата за закупуване Име и адрес на клиента Име и адрес на търговеца (Моля, отпечатайте името и адрес на дилъра) |
| <p>Nederlands</p> <p>GARANTIEBEWIJS</p> <ol style="list-style-type: none"> Modelnummer Serienummer Datum van aankoop Naam en adres van de gebruiker Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar) | <p>Polski</p> <p>GWARANCJA</p> <ol style="list-style-type: none"> Model Numer seryjny Data zakupu Nazwa klienta i adres Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży) | <p>Srpski</p> <p>GARANTNI SERTIFIKAT</p> <ol style="list-style-type: none"> Br. modela. Serijski br. Datum kupovine Ime i adresa kupca Ime i adresa prodavca (Molimo da stavite pečat na ime i adresu trgovca) |
| <p>Español</p> <p>CERTIFICADO DE GARANTÍA</p> <ol style="list-style-type: none"> Número de modelo Número de serie Fecha de adquisición Nombre y dirección del cliente Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sello del distribuidor con su nombre y dirección) | <p>Magyar</p> <p>GARANCIA BIZONYLAT</p> <ol style="list-style-type: none"> Típuszám Sorozatszám A vásárlás dátuma A Vásárló neve és címe A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) | <p>Hrvatski</p> <p>JAMSTVENI CERTIFIKAT</p> <ol style="list-style-type: none"> Br modela. Serijski br. Datum kupnje Ime i adresa kupca Ime i adresa trgovca (Molimo stavite pečat na ime i adresu trgovca) |
| <p>Portugués</p> <p>CERTIFICADO DE GARANTIA</p> <ol style="list-style-type: none"> Número do modelo Número do série Data de compra Nome e morada do cliente Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor) | <p>Čeština</p> <p>ZÁRUČNÍ LIST</p> <ol style="list-style-type: none"> Model č. Série č. Datum nákupu Jméno a adresa zákazníka Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce) | |
| <p>Svenska</p> <p>GARANTICERTIFIKAT</p> <ol style="list-style-type: none"> Modellnr Seriernr Inköpsdatum Kundens namn och adress Försäljarens namn och adress (Stämpla försäljarens namn och adress) | <p>Türkçe</p> <p>GARANTİ SERTİFİKASI</p> <ol style="list-style-type: none"> Model No. Seri No. Satın Alma Tarihi Müşteri Adı ve Adresi Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın) | |

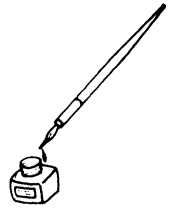
HIKOKI



| | |
|---|--|
| ① | |
| ② | |
| ③ | |
| ④ | |
| ⑤ | |




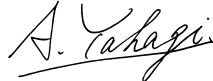






| | |
|--|---|
| <p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Wrench, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Tim Sieberns who is authorized to compile the technical file is at *4) – See below. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p> | <p>Nederlands</p> <p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Slagmoeraanzetter, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Tim Sieberns die gemachtigd is om het technische dossier samen te stellen is bij *4) – Zie onder. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p> |
| <p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagschrauber allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Tim Sieberns, die für die Zusammenstellung der technischen Datei zuständig ist, ist unter *4) erreichbar – Siehe unten. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p> | <p>Español</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Llave de impacto, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Tim Sieberns, quien está autorizado a compilar el archivo técnico está en *4) – Ver a continuación. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p> |
| <p>Français</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la clé à choc, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Tim Sieberns, personne autorisée à constituer le dossier technique, est à *4) – Voir ci-dessous. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p> | <p>Português</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Chave de Impacto, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Tim Sieberns, que está autorizado a compilar o ficheiro técnico, está em *4) – Consulte abaixo. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p> |
| <p>Italiano</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'avvitatore ad impulso, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Tim Sieberns, autorizzato a compilare il file tecnico, è al numero *4) – Vedere sotto. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p> | <p>Svenska</p> <p>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna mutterdragare, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Tim Sieberns som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen finns på *4) – Se nedan. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p> |
| <p>*1) WR22SE C350371R C350368M C350372S WR25SE C350415R C350412M C350416S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN62841-1:2015+A11:2022 EN62841-2-2:2014 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p> | |
| <p>*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">  29. 8. 2025  <hr/> A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd. </p> | |

| | |
|---|--|
| <p>Dansk</p> <p>EF-OVERENSSTEMMELSESEKYLÆRING</p> <p>Vi erklærer os fuldstændig ansvarlige for, at Slagnøglen, identificeret ved type og specifik identifikationskode *1), er i overensstemmelse med alle relevante krav i direktiverne *2) og standarderne *3). Tim Sieberns, der er bemyndiget til at udarbejde den tekniske fil er ved *4) – Se nedenfor. Erklæringen gælder produktet, der er mærket med CE.</p> | <p>Polski</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z WE</p> <p>Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że Klucz udarowy podanego typu i oznaczony unikalnym kodem identyfikacyjnym *1) jest zgodny z wszystkimi właściwymi wymogami dyrektyw *2) i norm *3). Tim Sieberns jest upoważniony do sporządzenia dokumentacji technicznej i jest dostępny pod adresem *4) – Patrz poniżej. Niniejsza deklaracja ma zastosowanie do produktu opatrzonego znakiem CE.</p> |
| <p>Norsk</p> <p>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</p> <p>Vi erklærer på eget ansvar at skiffenøkkel for slagboremaskin, identifisert etter type og spesifikk identifikasjonskode *1), er i samsvar med alle relevante krav i direktiver *2) og standarder *3). Tim Sieberns, som er autorisert til å utarbeide den tekniske filen, er på *4) – Se nedenfor. Erklæringen gjelder for CE-merket på produktet.</p> | <p>Magyar</p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>A kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az Útvecsavarozó, mely típus és egyedi azonosító kód *1) alapján azonosított, megfelel az irányelvek *2) és szabványok *3) vonatkozó követelményeinek. A műszaki fájl összeállítására jogosult Tim Sieberns elérhetősége itt található: *4) – Lásd alább. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p> |
| <p>Suomi</p> <p>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</p> <p>Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että iskevä mutterinväänin, joka identifioidaan tyypiin ja erityisen tunnistuskoodin *1) perusteella, on kaikkien direktiivien *2) ja standardien *3) asiaankuuluvien vaatimusten mukainen. Tim Sieberns, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston, on kohdassa *4) – katso alla. Ilmoitus on sovellettavissa tuotteeseen kiinnitettyyn CE-merkintään.</p> | <p>Čeština</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že utahovák, identifikovaný podle typu a specifického identifikačního kódu *1), je v souladu se všemi příslušnými požadavky směrníc *2) a norem *3). Tim Sieberns, jež je oprávněný k sestavení technické dokumentace, je v *4) – viz níže. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p> |
| <p>Ελληνικά</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Μπουλονόκλειδο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Ο Tim Sieberns που είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου είναι στο *4) – Δείτε παρακάτω. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη σήμανση CE.</p> | <p>Türkçe</p> <p>AT UYGUNLUK BEYANI</p> <p>Tip ve özel tanımlanmış koduyla *1) tanımlı Darbeli Somun Sıkma'nın direktiflerin *2) ve standartların *3) tüm ilgili gereksinimlerine uygun olduğunu tamamen kendisi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Teknik dosya derleme yetkisi olan Tim Sieberns *4) no.lu kişimdadır – Aşağıya bakın. Beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p> |
| <p>*1) WR22SE C350371R C350368M C350372S WR25SE C350415R C350412M C350416S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN62841-1:2015+A11:2022 EN62841-2-2:2014 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p> | |
| <p>*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">  29. 8. 2025  <hr/> A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd. </p> | |

| | |
|--|---|
| <p>Română</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Declarăm pe propria răspundere că Mașina de înșurubat cu impact, identificată după tipul și codul de identificare specific *1), este în conformitate cu toate cerințele relevante ale directivelor *2) și ale standardelor *3). Tim Sieberns, persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic, se află la *4) – Vezi mai jos. Declarația se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p> | <p>Български</p> <p>ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</p> <p>Декларираме на своя собствена отговорност, че Ударният гайковерт, идентифициран по тип и специален идентификационен код *1), е в съответствие с всички съответни изисквания на директивите *2) и стандартите *3). Tim Sieberns, които са упълномощени да съставят техническото досие е в *4) - Виджте по - долу. Декларацията е приложима за продукта, който има поставена CE маркировка.</p> |
| <p>Slovenščina</p> <p>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Na lastno odgovornost izjavljamo, da je Udarni vijačnik, označen z vrsto in posebno identifikacijsko kodo *1), v skladu z vsemi ustreznimi zahtevami direktiv *2) in standardov *3). Tim Sieberns, ki je odobren za pripravo tehnične datoteke pri *4) – glejte spodaj. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno oznako CE.</p> | <p>Srpski</p> <p>EZ DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI</p> <p>Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je Udarni ključ, identifikovan prema tipu i specifičnom identifikacionom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtevima direktiva *2) i standardima *3). Tim Sieberns koji je ovlašćen da sastavi tehničku datoteku je na *4) - Pogledajte dole. Deklaracija je primenjiva na proizvod na koji je stavljena CE oznaka.</p> |
| <p>Slovenčina</p> <p>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok Ufahovák identifikovaný podľa typu a špecifického identifikačného kódu *1) je v zhode so všetkými príslušnými požiadavkami smernic *2) a noriem *3). Tim Sieberns, ktorý má oprávnenie na zostavovanie technickej dokumentácie, je uvedený v bode *4) – Pozrite nižšie. Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p> | <p>Hrvatski</p> <p>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je Udarni ključ, identificiran prema vrsti i posebnom identifikacijskom kodu *1), u skladu sa svim relevantnim zahtjevima direktiva *2) i standarda *3). Tim Sieberns koji je ovlašćen za sastavljanje tehničke datoteke nalazi se na *4) – Vidi dolje. Izjava se primjenjuje na proizvod na kojem je stavljena CE oznaka.</p> |
| <p>*1) WR22SE C350371R C350368M C350372S WR25SE C350415R C350412M C350416S</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN62841-1:2015+A11:2022 EN62841-2:2014 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p> | |
| <p>*4) Representative office in Europe Koki Holdings Europe GmbH Metabo-Allee 1, 72622 Nuertingen, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p style="text-align: right;">  29. 8. 2025  <hr/> A. Yahagi General Manager of Validation/Service Division Koki Holdings Co., Ltd. </p> | |

Koki Holdings Co., Ltd.